

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

26 octobre 2005

PROJET DE LOI**restaurant un cadre général pour
la reconnaissance des qualifications
professionnelles ¹**

SOMMAIRE

1. Résumé	3
2. Exposé des motifs	4
3. Avant-projet	22
4. Avis du Conseil d'État n° 38.261/1	36
5. Projet de loi	41

¹ Transposition des articles 1 & 2 de la directive 2001/19/CE du 14 mai 2001 modifiant les directives 89/48/CEE et 92/51/CEE du Conseil concernant le système général des qualifications professionnelles et les directives sectorielles, JO L 206, 31.07.2001.

LE GOUVERNEMENT DEMANDE L'URGENCE CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 80 DE LA CONSTITUTION.

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

26 oktober 2005

WETSONTWERP**tot instelling van het algemeen kader voor
de wederzijdse erkenning van
beroepsopleidingen ¹**

INHOUD

1. Samenvatting	3
2. Memorie van toelichting	4
3. Voorontwerp	22
4. Advies van de Raad van State nr. 38.261/1	36
5. Wetsontwerp	41

¹ Richtlijn 2001/19/EG, art. 1 & 2 van het Europees Parlement en de Raad van 14 mei 2001 tot wijziging van de richtlijn 89/48/EEG en 92/51/EEG van de Raad betreffende het algemeen stelsel van erkenning van beroepskwalificaties en sectoriele richtlijn. JO: L 206, 31.07.2001.

**DE SPOEDBEHANDELING WORDT DOOR DE REGERING GEVRAAGD
OVEREENKOMSTIG ARTIKEL 80 VAN DE GRONDWET.**

Le Gouvernement a déposé ce projet de loi le 26 octobre 2005.

Le «bon à tirer» a été reçu à la Chambre le 23 novembre 2005.

De Regering heeft dit wetsontwerp op 26 oktober 2005 ingediend.

De «goedkeuring tot drukken» werd op 23 november 2005 door de Kamer ontvangen.

<i>cdH</i>	: <i>Centre démocrate Humaniste</i>
<i>CD&V</i>	: <i>Christen-Democratisch en Vlaams</i>
<i>ECOLO</i>	: <i>Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales</i>
<i>FN</i>	: <i>Front National</i>
<i>MR</i>	: <i>Mouvement Réformateur</i>
<i>N-VA</i>	: <i>Nieuw - Vlaamse Alliantie</i>
<i>PS</i>	: <i>Parti socialiste</i>
<i>sp.a - spirit</i>	: <i>Socialistische Partij Anders - Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht.</i>
<i>Vlaams Belang</i>	: <i>Vlaams Belang</i>
<i>VLD</i>	: <i>Vlaamse Liberalen en Democraten</i>

Abréviations dans la numérotation des publications :

<i>DOC 51 0000/000 :</i>	<i>Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>
<i>QRVA :</i>	<i>Questions et Réponses écrites</i>
<i>CRIV :</i>	<i>Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte)</i>
<i>CRABV :</i>	<i>Compte Rendu Analytique (couverture bleue)</i>
<i>CRIV :</i>	<i>Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)</i>
<i>PLEN :</i>	<i>Séance plénière</i>
<i>COM :</i>	<i>Réunion de commission</i>
<i>MOT :</i>	<i>Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)</i>

Afkortingen bij de nummering van de publicaties :

<i>DOC 51 0000/000 :</i>	<i>Parlementair document van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>
<i>QRVA :</i>	<i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>
<i>CRIV :</i>	<i>Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)</i>
<i>CRABV :</i>	<i>Beknopt Verslag (blauwe kaft)</i>
<i>CRIV :</i>	<i>Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)</i>
<i>PLEN :</i>	<i>Plenum</i>
<i>COM :</i>	<i>Commissievergadering</i>
<i>MOT :</i>	<i>moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)</i>

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants

*Commandes :
Place de la Nation 2
1008 Bruxelles
Tél. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.laChambre.be*

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers

*Bestellingen :
Natieplein 2
1008 Brussel
Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.deKamer.be
e-mail : publicaties@deKamer.be*

RÉSUMÉ

Ce projet de loi vise à transposer les articles 1 et 2 de la directive 2001/19/CE du 14 mai 2001 modifiant les directives 89/48/CEE et 95/51/CEE du Conseil concernant le système général des qualifications professionnelles et les directives sectorielles. Il a vocation compléter les transpositions verticales des articles 1 et 2 de la directive susmentionnée déjà réalisées ainsi que celles en cours. Il tient compte du fait que les articles 3 et suivants modifient les directives sectorielles déjà transposées.

Il intègre dans un souci de clarté les dispositions des deux premières directives du système général de reconnaissance des qualifications professionnelles à savoir les directives 89/48/CEE et 95/51/CEE telles que modifiées par les articles 1 et 2 de la directive 2001/19/CE dite SLIM.

Le système général des qualifications professionnelles est un système de reconnaissance professionnelle des diplômes et non pas un système de reconnaissance académique. Il a pour but de permettre la reconnaissance dans un État membre d'accueil, de qualifications professionnelles acquises dans un autre État membre, aux fins d'exercer dans l'État membre d'accueil, une profession réglementée.

SAMENVATTING

Het ontwerp strekt ertoe de artikelen 1 en 2 van de richtlijn 2001/19/EG van 14 mei 2001 tot wijziging van de richtlijnen 89/48/EEG en 95/51/EEG betreffende het algemeen stelsel van erkenning van beroepskwalificaties en de sectorale richtlijnen om te zetten. Het ontwerp moet de verticale omzettingen van de artikelen 1 en 2, die reeds werden doorgevoerd of die nog aan de gang zijn, vervolledigen. Het ontwerp houdt ermee rekening dat de artikelen 3 en volgende de reeds omgezette sectorale richtlijnen wijzigen.

Met het oog de duidelijkheid werden de bepalingen van de eerste twee richtlijnen van het algemeen stelsel van erkenning van beroepskwalificaties tevens in deze wet ingevoegd, met name de richtlijnen 89/48/EEG en 95/51/EEG zoals gewijzigd door de artikelen 1 en 2 van richtlijn 2001/19/EG (SLIM-richtlijn).

Het algemeen stelsel van erkenning van beroepskwalificaties is een systeem van beroepserkenning van diploma's en niet een systeem van academische erkenning. Het beoogt de erkenning in het gastland van beroepskwalificaties die verworven zijn in een andere Lidstaat teneinde een gereguleerd beroep te kunnen uitoefenen in het gastland.

EXPOSE DES MOTIFS

INTRODUCTION

En réponse à l'avis rendu le 14 avril 2005 par la section législation (première chambre) du Conseil d'État, sur l'avant projet de loi susmentionné, il faut souligner que Belgique a l'obligation de transposer dans son droit interne, sous peine de devoir payer une astreinte communautaire, l'ensemble des directives 89/48/CEE et 92/51/CEE telles que modifiées par les articles 1 et 2 de la directive 2001/19/CE. Cette transposition se justifie d'autant plus que les deux directives susmentionnées n'ont jamais été intégralement transposées en droit belge vu le grand nombre de professions réglementées au niveau fédéral qui tombent sous leur application. A ce sujet il faut rappeler également que le 5 juillet 2005 la Commission européenne a confirmé sa décision de saisir la Belgique devant la Cour de Justice CE pour la non-transposition de la directive 2001/19/CE.

Sur la question de savoir comment la transposition horizontale se positionne par rapport aux transpositions verticales effectuées par le passé, l'article 3 relatif au champ d'application de la directive a été précisé stipulant que la loi s'applique aux professions réglementées qui sont couvertes par les directives 89/48/CEE et 92/51/CEE telles que modifiées par les articles 1 et 2 de la directive 2001/19/CE qui n'ont pas déjà fait l'objet d'une transposition verticale.

Sur la question du choix politique entre le stage d'adaptation et l'épreuve d'aptitude, ce choix est laissé en principe au migrant sauf pour ce qui concerne les professions juridiques comme prescrit par ailleurs par les deux directives susmentionnées.

En ce qui concerne la répartition des compétences entre le fédéral et les autorités fédérées, l'article 3 susmentionné précise clairement que la présente loi ne s'applique pas aux compétences des Communautés et des Régions.

Enfin, pour ce qui est de la lecture peu aisée du texte, cela est dû au fait que pour des raisons de sécurité juridique, il a été jugé plus prudent de se tenir au plus près du texte des directives concernées. Par ailleurs, le texte a été retravaillé en vue de présenter une uniformité dans sa terminologie. A ce sujet, il faut également tenir compte du fait que la matière de la reconnaissance des qualifications professionnelles (compétence en grande partie fédérale) se situe dans le prolongement de celle de

MEMORIE VAN TOELICHTING

INTRODUCTIE

In antwoord op het advies van de afdeling wetgeving (eerste kamer) van de Raad van State van 14 april 2005 betreffende het bovenvermelde voorontwerp van wet, moet worden benadrukt dat op België de verplichting rust het geheel van de richtlijnen 89/48/EEG en 92/51/EEG zoals gewijzigd bij de artikels 1 en 2 van de richtlijn 2001/19/EG om te zetten in intern recht op straffe van de betaling van een communautaire dwangsom. Deze omzetting is des te meer gegrond daar de twee bovenvermelde richtlijnen nooit volledig omgezet werden in Belgisch recht gezien het grote aantal gereglementeerde beroepen op federaal niveau dat onder hun toepassing valt. Dienaangaande moet er eveneens aan herinnerd worden dat op 5 juli 2005 de Europese Commissie haar beslissing bevestigd heeft om België te dagvaarden voor het Europees Hof van Justitie wegens niet-omzetting van de richtlijn 2001/19/EG.

Betreffende de vraag hoe de horizontale omzetting zich verhoudt tot de in het verleden reeds uitgevoerde verticale omzettingen, werd artikel 3 dat betrekking heeft op het toepassingsveld van de richtlijn verduidelijkt door te bepalen dat de wet van toepassing is op de gereglementeerde beroepen die vallen onder de richtlijnen 89/48/EEG en 92/51/EEG zoals gewijzigd bij de artikels 1 en 2 van de richtlijn 2001/19/EG en waarvoor nog geen verticale omzetting is gebeurd.

De keuze die op politiek vlak dient te worden gemaakt tussen de aanpassingsstage en de proeve van bekwaamheid moet, zoals overigens voorgeschreven door de twee bovenvermelde richtlijnen, in principe worden opgelost door die over te laten aan de migrant met uitzondering evenwel van de juridische beroepen.

Met betrekking tot de bevoegdheidsverdeling tussen de federale overheden en die van de deelgebieden preciseert het bovenvermelde artikel 3 duidelijk dat deze wet niet van toepassing is op de bevoegdheden van de Gemeenschappen en de Gewesten.

Wat tenslotte de veeleer moeilijke lezing van de tekst betreft, moet worden verwezen naar de nood aan rechtszekerheid. Er werd geoordeeld dat het voorzichtiger is zich zoveel mogelijk te houden aan de tekst van de betrokken richtlijnen. Overigens werd de tekst bijgewerkt zodat er sprake is van een uniforme terminologie. Dienaangaande moet er eveneens rekening gehouden worden met het feit dat de erkenning van beroepskwalificaties (een grotendeels federale bevoegdheid)

l'enseignement (diplômes au sens académique). Or, l'enseignement est une matière qui est de la compétence des trois Communautés belges qui ont développé au fil des années leur propre législation communautaire à partir d'un tronc commun national de plus en plus délaissé. Les définitions, les concepts, la terminologie, l'organisation et les applications diffèrent donc de plus en plus. Dans les autres états membres où l'enseignement est resté une matière nationale, la coordination de la transposition des directives concernant la reconnaissance des qualifications professionnelles est réalisée par le Ministère de l'Education nationale, ce qui permet une terminologie uniforme.

EXPOSÉ GÉNÉRAL

Le projet de loi vise à intégrer dans l'ordre juridique interne les articles 1 et 2 de la directive 2001/19/CE du 14 mai 2001 modifiant respectivement la directive 89/48/CEE du Conseil du 21 décembre 1988 relative à un système général de reconnaissance des diplômes d'enseignement supérieur qui sanctionnent des formations professionnelles d'une durée minimale de trois ans et la directive 92/51/CEE du Conseil du 18 juin 1992 relative à un deuxième système général de reconnaissance des formations professionnelles, qui complète la directive 89/48/CEE en couvrant les niveaux de formation qui ne l'ont pas été par le système général initial, à savoir celui correspondant aux autres formations dans l'enseignement postsecondaire et aux formations qui y sont assimilées, et celui correspondant à l'enseignement secondaire long ou court, éventuellement complété par une formation ou une pratique professionnelles.

Le système général complémentaire (la deuxième directive 92/51/CEE) est fondé sur les mêmes principes et comporte mutatis mutandis les mêmes règles que le système général initial (la première directive 89/48/CEE).

Le système de reconnaissance des qualifications professionnelles qui résulte de ces deux directives forme un tout.

Le système général est un système de reconnaissance professionnelle des diplômes et non pas un système de reconnaissance académique. Il a pour but de permettre la reconnaissance, dans un État membre d'accueil, en l'occurrence la Belgique, de qualifications professionnelles acquises dans un autre État membres, aux fins d'exercer dans l'État membre d'accueil, une profession réglementée.

zich in het verlengde situeert van het onderwijs (diploma's in de academische zin). Welnu, het onderwijs behoort tot de bevoegdheid van de drie Gemeenschappen in België die in de loop der jaren hun eigen Gemeenschapswetgeving ontwikkeld hebben vertrekkend vanuit een gemeenschappelijke nationale basis die meer en meer verlaten wordt. De definities, de concepten, de terminologie, de organisatie en de toepassingen verschillen dus meer en meer. In de andere lidstaten waar het onderwijs een nationale materie gebleven is, wordt de omzetting van de richtlijnen in het domein van de erkenning van beroepskwalificaties gecoördineerd door het nationaal Ministerie van Onderwijs, wat een uniform terminologie toelaat.

ALGEMENE BESPREKING

Het ontwerp van wet beoogt de opname in de interne rechtsorde van de artikelen 1 en 2 van richtlijn 2001/19/EG van 14 mei 2001 tot wijziging van richtlijn 89/48/EEG van de Raad van 21 december 1988 betreffende een algemeen stelsel van erkenning van hoger-onderwijsdiploma's waarmee beroepsopleidingen van ten minste drie jaar worden afgesloten en van richtlijn 92/51/EEG van de Raad van 18 juni 1992 betreffende een tweede algemeen stelsel van erkenning van beroepsopleidingen, ter aanvulling van richtlijn 89/48/EEG waarbij de overige postsecundaire studiecycli en de daaraan gelijkgestelde opleidingen beoogd worden alsook de lange en korte secundaire studiecycli, eventueel aangevuld met een beroepsopleiding en praktijkervaring.

Het algemeen aanvullend stelsel (de tweede richtlijn 92/51/EEG) steunt op dezelfde principes en bevat mutatis mutandis dezelfde regels als het oorspronkelijk algemeen stelsel (de eerste richtlijn 89/48/EEG).

Het stelsel van erkenning van beroepskwalificaties dat volgt uit deze beide richtlijnen vormt een geheel.

Het algemeen systeem is een systeem van beroeps-erkenning van diploma's en niet een systeem van academische erkenning. Het beoogt de erkenning in het gastland, *in casu* België, van beroepskwalificaties die verworven zijn in een andere Lidstaat teneinde een gereguleerd beroep te kunnen uitoefenen in het gastland.

Le système de reconnaissance des qualifications professionnelles n'est, sauf exception, pas automatique. Le migrant doit présenter une demande à titre individuel en spécifiant la profession qu'il souhaite exercer. Si le migrant est qualifié pour plusieurs professions, il doit introduire une demande différente pour chaque profession.

La directive 92/51/CEE prévoit toutefois deux mécanismes particuliers qui obéissent à des règles propres: Le mécanisme propre aux attestations de compétences et celui de la reconnaissance automatique des titres qui sanctionnent une formation générale du niveau de l'enseignement primaire ou secondaire.

Il appartient à l'autorité fédérale de transposer ces directives en vertu de l'article 6, § 1^{er}, VI, 2^e alinéa, 6^o de la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, telle que modifiée à ce jour.

Par décision du Conseil des ministres du 5 avril 1996, le Secrétaire général des Services fédéraux des Affaires scientifiques, techniques et culturelles a été désigné «coordinateur fédéral» en application de l'article 9 de la directive 89/48/CEE.

Jusqu'à présent ces directives étaient transposées par chaque département pour ce qui concernait les professions dont il était «titulaire».

Toutefois, ce système n'a pas permis une transposition complète de la directive dans les délais impartis eu égard à la structure complexe de notre système fédéral et au nombre important de professions réglementées existant en Belgique.

Or l'urgence est motivée par la circonstance que le délai fixé au 1^{er} janvier 2003 pour la transposition de la directive 2001/19/CE a été dépassé et que la Commission européenne, dans sa lettre du 16 décembre 2003 a signifié une mise en demeure à la Belgique.

Dès lors, bien que le système de transposition verticale de la directive 2001/19/CE ait déjà permis à la Belgique de transposer les articles 1 et 2 pour un nombre important de professions réglementées ainsi que les articles 3 et suivants qui modifient les directives dites sectorielles, il apparaît urgent de compléter ces transpositions verticales par une transposition horizontale pour les articles 1 et 2 de la directive 2001/19/CE.

Het systeem van erkenning van beroepskwalificaties is, behalve uitzondering, geen automatisch systeem. De migrant moet persoonlijk een aanvraag indienen waarin het beroep dat hij wenst uit te oefenen duidelijk moet worden vermeld. Indien de migrant gekwalificeerd is voor meerdere beroepen, moet hij voor ieder beroep een verschillende aanvraag indienen.

Richtlijn 92/51/EEG voorziet evenwel in twee bijzondere mechanismen die hun eigen regels hebben, namelijk het mechanisme van de bekwaamheidsattesten en dat van de automatische erkenning van titels die een algemene opleiding van het niveau van het basisonderwijs of van het secundaire onderwijs afsluiten.

Het is aan de federale overheid om deze richtlijnen om te zetten op grond van artikel 6, § 1, VI, 2e alinea, 6° van de bijzondere wet tot hervorming van de instellingen van 8 augustus 1980, zoals gewijzigd tot heden.

Bij beslissing van de Ministerraad van 5 april 1996 werd de Secretaris-generaal van de Federale diensten voor wetenschappelijke, technische en culturele aangelegenheden aangewezen als «federale coördinator» in toepassing van artikel 9 van richtlijn 89/48/EEG.

Tot op vandaag werden deze richtlijnen omgezet door ieder departement afzonderlijk voor de beroepen waarvoor het bevoegd is.

Dit systeem heeft het echter niet mogelijk gemaakt om de richtlijn volledig om te zetten binnen de opgelegde termijnen gezien de ingewikkelde structuur van ons federaal systeem en het grote aantal van gereglementeerde beroepen in België.

Welnu de hoogdringendheid steunt op het feit dat de termijn voor de omzetting van richtlijn 2001/19/EG op 1 januari 2003 verstreken is en dat de Europese Commissie in haar brief van 16 december 2003 een met redenen omkleed advies aan België betekend heeft.

Hoewel het systeem van verticale omzetting van richtlijn 2001/19/EG België reeds in staat heeft gesteld de artikels 1 en 2 voor een groot aantal gereglementeerde beroepen om te zetten alsook het artikel 3 en volgende welke de zogenaamde sectoriële richtlijnen wijzigen, blijkt het noodzakelijk deze verticale omzettingen aan te vullen door een horizontale omzetting voor de artikels 1 en 2 van richtlijn 2001/19/EG.

COMMENTAIRE DES ARTICLES

Chapitre I^{er} : Dispositions généralesArticle 1^{er}

Conformément à l'article 83 de la Constitution cet article précise que la présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Article 2

Cet article reprend une série de définitions contenues dans les directives 89/48/CEE et 92/51/CEE. Sont définies successivement les notions de:

a) **Diplôme au sens de la directive 89/48/CEE.** Sont visés le ou les titres dont un migrant fait état si:

– ils ont été délivrés ou reconnus par une autorité compétente d'un État membre d'origine. Si le migrant a acquis son diplôme dans un pays tiers, il faut que ce diplôme ait été reconnu dans l'État membre d'origine et qu'il soit assorti d'une attestation attestant que son titulaire a exercé la profession réglementée concernée pendant au moins 3 ans dans l'État membre d'origine;

– ils sanctionnent une formation professionnelle d'au moins trois ans, après un cycle complet d'études secondaires;

– ils sanctionnent une formation professionnelle complète, c'est-à-dire un cycle d'étude qui comprend le cas échéant la formation professionnelle requise en plus de ce cycle. En d'autres mots, si une période de formation pratique ou de stage est requise dans l'État membre d'origine en plus du cycle d'études, il faut avoir accompli le cycle d'étude plus la formation pratique ou le stage pour bénéficier du système général;

– ils sanctionnent une formation normale ou alternative. Les formations alternatives sont des formations qui ne se déroulent pas dans les mêmes conditions que les formations dites normales mais dont le niveau est équivalent;

– ils sanctionnent une formation acquise principalement dans la Communauté européenne, c'est-à-dire dont plus de 50% a été acquise dans l'Union européenne;

ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING

Hoofdstuk I: Algemene bepalingen

Artikel 1

Overeenkomstig het artikel 83 van de Grondwet preciseert dit artikel dat deze wet een aangelegenheid regelt als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Artikel 2

Dit artikel herneemt een aantal definities van richtlijnen 89/48/EEG en 92/51/EEG. De volgende begrippen worden achtereenvolgens gedefinieerd:

a) **Diploma in de zin van richtlijn 89/48/EEG.** Be-doeld worden de titel of titels van de migrant, indien:

– zij werden afgegeven of erkend door een bevoegde autoriteit van de Lidstaat van oorsprong. Indien de migrant zijn diploma verworven heeft in een derde land, moet dat diploma erkend worden in de Lidstaat van oorsprong en voorzien zijn van een verklaring waaruit blijkt dat zijn houder het betrokken gereguleerde beroep gedurende tenminste drie jaar heeft uitgeoefend in de Lidstaat van oorsprong;

– zij een beroepsopleiding van ten minste drie jaar afsluiten na een volledige secundaire studiecycclus;

– zij een volledige beroepsopleiding afsluiten, dwz een studiecycclus die in voorkomend geval aangevuld werd met de vereiste beroepsopleiding. Met andere woorden, indien een periode van praktische opleiding of van stage bovenop de studiecycclus vereist is in de Lidstaat van oorsprong, moet de studiecycclus alsook de praktische opleiding en de stage gevolgd zijn om te kunnen genieten van de toepassing van het algemeen systeem;

– zij een normale of alternatieve opleiding afsluiten. De alternatieve opleidingen zijn opleidingen die niet gevolgd zijn in dezelfde omstandigheden als de normale, maar waarvan het niveau gelijkwaardig is;

– zij een opleiding afsluiten die overwegend is gevolgd in de Europese Gemeenschap, dwz waarvan meer dan 50% in de Europese Unie is gevolgd;

– ils permettent d'exercer une profession réglementée dans l'État membre d'origine cela signifie que le diplôme atteste que son titulaire est pleinement qualifié pour accéder à l'exercice de la profession réglementée concernée.

– **Diplôme au sens de la directive 92/51/CEE:** Sont visés le ou les titres dont un migrant fait état, si:

– ils ont été délivrés ou reconnus par une autorité compétente d'un État membre d'origine;

– ils sanctionnent une formation professionnelle d'une durée d'au moins un an (ou d'une durée équivalente à temps partiel) et de moins de 3 ans, ou un cycle de formations professionnelles figurant à l'annexe C de la directive;

– ils sanctionnent une formation complète, c'est-à-dire une formation qui comprend le cas échéant la formation professionnelle requise en plus de ce cycle;

– ils sanctionnent une formation normale ou alternative;

– ils sanctionnent une formation acquise principalement dans l'UE;

– ils permettent d'exercer une profession réglementée dans un État membre d'origine.

b) Certificat au sens de la directive 92/51/CEE: vise les titres de formations dont les titulaires ont suivi, après un cycle d'études secondaires, soit un cycle d'étude ou de formation professionnelle autre que ceux visés au point a) soit un stage ou la période pratique professionnelle requis en plus de ce cycle d'études.

Il répond aux conditions suivantes:

– il doit avoir été délivré ou reconnu par une autorité compétente. Si le migrant a acquis son certificat dans un pays tiers, il faut que le certificat soit reconnu dans un État membre et qu'il soit assorti d'une attestation que son titulaire a bien exercé la profession en question pendant une période d'au moins 2 ans dans cet État membre,

– il doit sanctionner une formation professionnelle qui atteste que son titulaire a suivi:

– ou bien un cycle d'études secondaires général et dans un second temps soit un cycle d'études ou de formation professionnelle soit un stage ou une période de pratique professionnelle;

– zij het mogelijk maken een gereguleerd beroep in de Lidstaat van oorsprong uit te oefenen, hetgeen betekent dat het diploma aantoont dat zijn houder volledig gekwalificeerd is om toegang te hebben tot de uitoefening van het betrokken gereguleerd beroep.

– **Diploma in de zin van richtlijn 92/51/EEG.** Bedoeld worden de titel of titels van de migrant, indien:

– zij werden afgegeven of erkend door een bevoegde autoriteit van de Lidstaat van oorsprong;

– zij een beroepsopleiding van tenminste één jaar (of van een gelijkwaardige duur deeltijds) en van minder dan drie jaar of een van de opleidingen vermeld in bijlage C van de richtlijn afsluiten;

– zij een volledige opleiding afsluiten, dwz een opleiding die in voorkomend geval een beroepsopleiding naast deze cyclus bevat;

– zij een normale of een alternatieve opleiding afsluiten;

– zij een opleiding afsluiten die overwegend in de EU werd ontvangen;

– zij het mogelijk maken een gereguleerd beroep in de Lidstaat van oorsprong uit te oefenen.

b) Certificaat in de zin van richtlijn 92/51/EEG. Bedoeld worden de opleidingstitels waarvan de houders na een secundaire studiecycclus hetzij een andere studiecycclus of professionele opleidingscycclus dan bedoeld in punt a) hetzij een stage of praktijkervaring die vereist is bovenop deze studiecycclus gevolgd hebben.

Het certificaat beantwoordt aan de volgende criteria:

– het certificaat moet worden afgegeven of erkend door een bevoegde autoriteit. Indien de migrant zijn certificaat verworven heeft in een derde land, moet het certificaat erkend worden in een Lidstaat en voorzien zijn van een verklaring dat zijn houder het betrokken beroep gedurende tenminste twee jaar uitgeoefend heeft in deze Lidstaat,

– het certificaat moet de volgende beroepsopleiding van de houder afsluiten:

– ofwel een algemene secundaire studiecycclus, aanvullend met hetzij een studiecycclus of een beroepsopleidingscycclus hetzij een stage of een praktijkervaring;

– ou bien un cycle d'études secondaires technique éventuellement complété par un cycle d'études ou de formation professionnelle, ou par un stage ou une période de pratique professionnelle.

Dans un premier temps, le migrant doit avoir suivi un cycle d'études secondaires (général ou technique). Si ce cycle est de nature générale il doit être suivi dans un second temps par un cycle de formation orienté vers l'exercice de la profession en cause càd soit un cycle d'études ou de formation, soit un stage ou une période de pratique professionnelle. Par contre, si ce cycle d'études secondaires est de nature technique cette obligation devient une faculté.

Le stage ou la période de pratique professionnelle sont des périodes de formation pratique. Toutefois, le stage est encadré alors que la pratique professionnelle ne l'est pas. Elle consiste en une expérience professionnelle certifiée.

c) Attestation de compétence au sens de la directive 92/51/CEE: Il s'agit d'une notion résiduelle par rapport à la notion de certificat. Elle recouvre deux hypothèses, à savoir: soit elle sanctionne une formation très courte (de quelques mois) qui n'a aucun lien avec la formation secondaire (longue ou courte), soit elle correspond à un petit examen devant une autorité publique, auquel doit se soumettre la personne qui veut exercer certaines activités qui, en raison de leur nature, exigent que leur auteur possède certaines connaissances.

d) Profession réglementée vise l'activité ou l'ensemble des activités professionnelles réglementées qui constituent cette profession dans un État membre. La notion de profession réglementée permet d'éviter qu'un migrant n'accède à l'exercice d'une activité professionnelle réglementée qui ne représenterait qu'une partie du champ d'activité de la profession telle que réglementée en Belgique.

e) Activité professionnelle réglementée vise une activité professionnelle dont l'accès ou l'exercice, dans un État membre est subordonnée, juridiquement à la possession d'un diplôme au sens de la directive 89/48/CEE ou d'un diplôme ou d'un certificat au sens de la directive 92/51/CEE ou d'une attestation de compétence ou d'un titre de formation générale du niveau de l'enseignement primaire ou secondaire (titre FGEPS).

Une activité professionnelle est considérée comme réglementée pour autant qu'il existe une réglementation

– ofwel een technische secundaire studiecycclus eventueel aangevuld met hetzij een studiecycclus of een beroepsopleidingscycclus, hetzij een stage of een praktijkervaring.

De migrant moet dus in een eerste fase een secundaire studiecycclus (algemeen of technisch) gevolgd hebben. Indien deze cycclus van algemene aard is moet hij worden gevolgd door een opleidingscycclus gericht op de uitoefening van het betrokken beroep, dwz hetzij een studiecycclus of een opleidingscycclus, hetzij een stage of een praktijkervaring. Indien integendeel deze secundaire studiecycclus van technische aard is wordt deze aanvulling facultatief.

De stage of de praktijkervaring vormen een periode van praktische opleiding. De stage wordt in tegendeel tot de praktijkervaring georganiseerd onder iemands leiding. De praktijkervaring bestaat in een gewaarmerkte beroepservaring.

c) Bekwaamheidsattest in de zin van richtlijn 92/51/EEG. Dit begrip dekt de overblijvende beroepen. Het betreft hier twee hypothesen: ofwel sluit zij een zeer korte opleiding (van enkele maanden) af die geen enkel verband heeft met de secundaire opleiding (lang of kort) ofwel is het een klein examen georganiseerd door de autoriteit dat de betrokkene moet afleggen; de activiteiten die hij zal uitoefenen vereisen een bepaalde kennis.

d) Geregulementeerd beroep. Bedoeld worden de geregulementeerde beroepsactiviteit of het geheel van geregulementeerde beroepsactiviteiten die in een Lidstaat dit beroep vormen. Het begrip «geregulementeerde beroepsactiviteit» maakt het mogelijk om te vermijden dat een migrant een geregulementeerde beroepsactiviteit uitoefent die slechts een deel vormt van het geheel van de activiteiten van het beroep dat in België geregulementeerd is.

e) Geregulementeerde beroepsactiviteit. Bedoeld wordt een beroepsactiviteit waarvan de toegang of de uitoefening in een Lidstaat juridisch afhankelijk is gesteld van het bezit van een diploma in de zin van richtlijn 89/48/EEG of van een diploma of een certificaat in de zin van richtlijn 92/51/EEG of van een bekwaamheidsattest of van een titel ten blijke van een algemene opleiding van het niveau van het basisonderwijs of van het secundair onderwijs.

Een beroepsactiviteit wordt als geregulementeerd beschouwd indien er een reglementering werd uitgevaard

tion édictée par une autorité publique d'un État membre ou par une autorité privée assimilée à une autorité publique. Cette assimilation vise les associations professionnelles. En outre cette réglementation doit avoir pour objet de subordonner, directement ou indirectement, l'accès ou l'exercice d'une activité professionnelle à la possession de l'un des types de qualifications professionnelles susmentionnés (diplômes, certificats).

f) Le concept de **formation réglementée** a été introduit dans la directive 89/48/CE par la directive 2001/19/CEE et vise toute formation directement orientée sur l'exercice d'une profession déterminée. Cette formation consiste en un cycle d'études postsecondaires d'une durée minimale de trois ans, ou d'une durée équivalente à temps partiel, effectué dans une université ou un établissement d'enseignement supérieur ou dans un autre établissement d'un niveau équivalent de formation, et complété le cas échéant par une formation professionnelle, un stage ou une pratique professionnelle.

L'expérience professionnelle de deux ans en cas de profession non réglementée dans l'État membre d'origine ne peut être exigée du demandeur lorsque celui-ci a acquis une formation sanctionnée par les titres de formation visés dans la directive 89/48/CEE.

g) **L'expérience professionnelle** vise l'exercice effectif et licite de la profession concernée dans un État membre. Cette notion est double. Il faut distinguer:

1. L'expérience professionnelle que l'autorité compétente belge peut exiger du migrant;
2. L'expérience professionnelle que l'autorité compétente belge doit prendre en considération dans tous les cas.

h) **Le stage d'adaptation** consiste en l'exercice, sous la responsabilité d'un professionnel habilité, des activités correspondant à la profession à laquelle se rapporte la demande de reconnaissance. Le stage peut être accompagné d'une formation complémentaire. Le stage fait l'objet d'une évaluation finale. En cas d'évaluation finale défavorable, il peut être répété ou prolongé. Le stage d'adaptation a pour objet d'évaluer l'aptitude du migrant qui est déjà formé professionnellement dans un autre État membre et lui permettre de s'adapter à son nouvel environnement professionnel. Les matières sur lesquelles porte le stage sont définies par l'autorité compétente belge au cas par cas, en fonction des déficits ou des différences constatés par cas d'espèce déterminé. La durée du stage ne peut en aucun cas dépasser 3 ans.

digd door een autoriteit van een Lidstaat of door een private instantie die gelijkgesteld is met een overheidsinstantie. Deze gelijkstelling beoogt de beroepsorganisaties. Bovendien moet deze reglementering de toegang tot of de uitoefening van een beroepsactiviteit, rechtstreeks of onrechtstreeks, afhankelijk stellen van het bezit van een van de bovenvermelde beroepskwalificaties (diploma's, certificaten).

f) Het begrip **gereguleerde opleiding** werd door richtlijn 2001/19/EG ingevoegd in richtlijn 1989/48/EEG. Hiermee worden alle opleidingen beoogd die rechtstreeks gericht zijn op de uitoefening van een bepaald beroep en die bestaan in een postsecundaire studie van tenminste drie jaar, of uit een met deze studieduur overeenstemmende deeltijdse studie, aan een universiteit, een instelling voor hoger onderwijs of een instelling van gelijkwaardig niveau, en, in voorkomend geval, uit de bovenop de postsecundaire studie vereiste beroepsopleiding, beroepsstage of praktijkervaring.

De beroepservaring van twee jaar in het geval dat het beroep niet gereguleerd is in de Lidstaat van oorsprong mag niet worden geëist wanneer de aanvrager met de in richtlijn 89/48/EEG bedoelde opleidings-titels een gereguleerde opleiding heeft afgesloten.

g) **De beroepservaring** beoogt de daadwerkelijke en geoorloofde uitoefening van het betrokken beroep in een Lidstaat. Dit begrip verwijst naar twee situaties:

1. De beroepservaring die de bevoegde Belgische autoriteit mag eisen van de migrant;
2. De beroepservaring die de bevoegde Belgische autoriteit in elk geval in aanmerking moet nemen.

h) **De aanpassingsstage** bestaat in de uitoefening van de activiteiten die vallen onder het beroep waarop de erkenningsaanvraag betrekking heeft onder de verantwoordelijkheid van een bekwame beoefenaar. Aan de stage is eventueel een aanvullende opleiding gekoppeld. Op het einde heeft een evaluatie plaats. In het geval van een ongunstige evaluatie mag de stage herbegonnen of verlengd worden. De aanpassingsstage beoogt de beoordeling van de migrant die reeds een beroepsopleiding ontvangen heeft in een andere Lidstaat alsmede zijn aanpassing in zijn nieuwe professionele omgeving. De vakken waarop de stage betrekking heeft worden geval per geval door de bevoegde Belgische autoriteit vastgelegd naargelang van de lacunes en de vastgestelde verschillen. De stage mag in geen geval langer duren dan drie jaar.

i) **L'épreuve d'aptitude** consiste en un examen visant à vérifier les connaissances professionnelles du demandeur afin d'évaluer l'aptitude à l'exercice de la profession, compte tenu que le demandeur est un professionnel qualifié dans son pays d'origine ou de provenance.

Une épreuve d'aptitude peut être instaurée à la place d'un stage d'adaptation et aura donc l'avantage pour le migrant de réduire la durée de la période d'adaptation.

Ce contrôle se fera sur base de l'établissement d'une liste des matières manquantes établie par les autorités compétentes belges. Cette liste reprend les matières qui sont requises en Belgique pour pouvoir exercer mais qui ne sont pas couvertes par le diplôme du demandeur au sens de la directive 89/48/CEE ou par le ou les titres de formation du demandeur au sens de la directive 92/51/CEE. Elles doivent être choisies en raison de leur importance essentielle pour l'exercice de la profession. Elles sont déterminées au cas par cas.

Dans l'hypothèse du diplôme au sens de la directive 92/51/CEE, les matières peuvent couvrir tant des connaissances théoriques que des aptitudes de nature pratique, requises pour l'exercice de la profession. L'épreuve peut donc consister en un examen pratique.

Cette épreuve peut également comprendre la connaissance de la déontologie applicable aux activités concernées en Belgique. Le système général de reconnaissance des diplômes d'enseignement supérieur n'a pas pour objet de modifier les règles déontologiques qui sont applicables à toute personne exerçant une profession sur le territoire belge ni de soustraire les migrants à l'application de ces règles.

A noter que le contrôle porte exclusivement sur les connaissances professionnelles du demandeur et non pas sur des connaissances purement générales.

j) **État membre**, cette notion comprend les États membres de l'UE ou de l'Espace Economique européen et la Confédération Helvétique.

A noter que l'État membre d'origine signifie au sens de la présente loi, l'État membre dans lequel le migrant a acquis les qualifications professionnelles qui lui permettent d'exercer sa profession. L'État membre d'origine n'est pas nécessairement celui dont le migrant a la nationalité.

i) **De Proeve van bekwaamheid** bestaat uit een examen om de beroepskennis van de aanvrager na te gaan teneinde de geschiktheid tot de uitoefening van het beroep te toetsen, rekening houdend met het feit dat de aanvrager een gekwalificeerde beroepsbeoefenaar is in zijn land van oorsprong of van herkomst.

Een proeve van bekwaamheid kan dus worden ingesteld in de plaats van een aanpassingsstage en zal dus als voordeel voor de migrant hebben de duur van de aanpassingsstage te verminderen.

Voor een proeve van bekwaamheid stellen de bevoegde Belgische overheden een lijst op van de ontbrekende vakken. Deze lijst bevat de vakken die in België vereist zijn om het beroep te kunnen uitoefenen maar die niet bestreken worden door de opleidingstitels hetzij in de zin van richtlijn 89/48/EEG hetzij in de zin van richtlijn 92/51/EEG van de aanvrager. Zij moeten geselecteerd worden op grond van hun essentieel belang voor de uitoefening van het beroep. De lijsten worden geval per geval vastgelegd.

In het geval van een diploma in de zin van richtlijn 92/51/EEG, kan het zowel om theoretische kennis als om praktische vaardigheden gaan, die vereist zijn voor de uitoefening van het beroep. De proeve van bekwaamheid kan dus uit een praktisch examen bestaan.

Deze proef kan eveneens betrekking hebben op de kennis van de deontologie die in de ontvangende Lidstaat op de betrokken activiteiten van toepassing is. Het algemeen systeem voor erkenning van diploma's van het hoger onderwijs heeft niet tot doel de deontologische regels te wijzigen die toepasselijk zijn op elke persoon die een beroep uitoefent op het Belgisch grondgebied en evenmin de migranten te onttrekken aan de toepassing van deze regels.

De aandacht wordt erop gevestigd dat de controle uitsluitend betrekking heeft op de beroepskennis van de aanvrager en niet op de kennis die louter van algemene aard is.

j) **Lidstaat**. Dit begrip verwijst naar de Lidstaten van de EU en van de Europese Economische Ruimte en de Zwitserse Confederatie.

De aandacht wordt erop gevestigd dat met Lidstaat van oorsprong in de zin van deze wet bedoeld wordt de Lidstaat waar de migrant de beroepskwalificaties verworven heeft die het hem mogelijk maken zijn beroep uit te oefenen. De Lidstaat van oorsprong is niet noodzakelijk de Lidstaat waarvan de migrant de nationaliteit heeft.

En outre, l'État membre d'origine peut être l'État membre qui a reconnu les qualifications professionnelles acquises par le migrant dans un pays tiers.

k) **Autorité compétente belge:** cette notion vise l'autorité compétente qui reçoit sa compétence d'une loi fédérale belge.

Chapitre II: Champ d'application

Article 3

Sans préjudice de la compétence des Communautés et des Régions, la présente loi a vocation à s'appliquer:

1. à tout ressortissant d'un État membre,
2. pleinement qualifié pour exercer une profession dans l'État membre d'origine c'est-à-dire l'État membre dans lequel le migrant a acquis ses qualifications professionnelles et qui peut être son État membre d'origine ou son État membre de provenance,
3. qui souhaite exercer la même profession en qualité d'indépendant ou salarié en Belgique,
4. qui ne fait pas l'objet d'une directive spécifique instaurant entre les États membres une reconnaissance mutuelle des diplômes,
5. dont les professions ne sont pas couvertes par les directives sectorielles et dont les activités ne sont pas couvertes par la directive 1992/42/CEE,
6. et dont les professions couvertes par les articles 1 et 2 de la directive 2001/19/CE n'ont pas encore fait l'objet d'une transposition verticale.

Les législations spécifiques visent 7 professions réglementées et sont en principe, exclues de la présente loi. Ces professions sont les suivantes: médecin (généraliste/spécialiste), infirmier de soins généraux, sage-femme, praticien de l'art dentaire, pharmacien, architecte, vétérinaire.

De même, les activités couvertes par la directive 1999/42/CEE bénéficient d'un système de reconnaissance propre, fondé sur l'expérience professionnelle dont les activités relèvent des domaines de l'industrie du commerce et de l'artisanat (à l'exception des artisans de la santé).

Bovendien kan de Lidstaat van oorsprong de Lidstaat zijn die de beroepskwalificaties erkend heeft die de migrant in een derde land verworven heeft.

k) **Bevoegde Belgische autoriteit:** dit begrip betreft de bevoegde autoriteit die door een Belgische federale wet bevoegd wordt gemaakt.

Hoofdstuk II: Toepassingsgebied

Artikel 3

Onverminderd de bevoegdheid van de Gemeenschappen en Gewesten moet deze wet worden toegepast:

1. op iedere onderdaan van een lidstaat,
2. die alle kwalificaties heeft om een beroep uit te oefenen in de Lidstaat van oorsprong, dwz de Lidstaat waarin de migrant zijn beroepskwalificaties verworven heeft en die zowel zijn Lidstaat van oorsprong als zijn Lidstaat van herkomst kan zijn,
3. die hetzelfde beroep in België wenst uit te oefenen als zelfstandige of als loontrekkende,
4. dat niet valt onder een specifieke richtlijn waarmee tussen de Lidstaten een onderlinge erkenning van diploma's is ingesteld,
5. waarvan de beroepen niet vallen onder de sectoriële richtlijnen en waarvan de activiteiten niet vallen onder richtlijn 1999/42/EEG,
6. en waarvan de beroepen die onder artikelen 1 en 2 van richtlijn 2001/19/EG vallen, nog niet het voorwerp hebben uitgemaakt van een verticale omzetting.

De specifieke richtlijnen (de zogenaamde sectoriële richtlijnen) waarop deze wet geen betrekking heeft betreffen 7 gereguleerde beroepen, namelijk geneesheer (huisarts/specialist), algemeen ziekenverpleger, beoefenaar der tandheelkunde, apotheker, architect, dierenarts.

Ook de activiteiten die vallen onder richtlijn 1999/42/EEG genieten van een eigen erkenningssysteem dat gesteund is op beroepservaring en waarvan de activiteiten zich situeren op het vlak van de nijverheid, de handel en de ambachten (met uitzondering van de ambachtsslieden in de gezondheid).

Enfin, les professions prévues par les articles 1 et 2 de la directive 2001/19/CE qui n'ont pas fait l'objet d'une transposition verticale et qui relèvent de la compétence de l'autorité fédérale belge sont les suivantes:

- les juristes d'entreprise;
- les membres des services publics d'incendie;
- les professions concernant les unités opérationnelles de la protection civile;
- les assistants logistiques;
- les réviseurs d'entreprises;
- les opticiens et techniciens en prothèses dentaires;
- les navigateurs (y compris les métiers de la pêche).

Chapitre III: Système de reconnaissance lorsque la Belgique exige la possession d'un diplôme au sens de la directives 89/48/CEE et de la directive 92/51/CEE

Article 4

Cet article introduit le principe selon lequel le migrant a le droit d'exercer son activité professionnelle en Belgique dès lors soit qu'il:

- possède un diplôme au sens de la présente loi,
- a exercé à plein temps cette profession pendant deux ans (ou pendant une période équivalente à temps partiel en cas d'un diplôme requis au sens de la directive 92/51/CEE), au cours des dix années précédentes dans un autre État membre qui ne réglemente pas cette profession au sens de la présente loi pour autant qu'il possède un ou plusieurs titres de formation qui ont été délivrés par une autorité compétente dans un État membre, désignée conformément au droit en vigueur de cet État.

Toutefois, les deux ans d'expérience professionnelle visées au second tiret ne peuvent pas être exigés lorsque le ou les titres de formation détenus par le demandeur sanctionnent une formation réglementée.

A la notion de diplôme tel que visé au premier tiret est assimilé tout titre ou ensemble de titres délivrés par une autorité compétente dans un État membre, pour autant qu'il sanctionne une formation acquise dans la Communauté européenne et qu'il soit reconnu comme équivalent par cet État membre et que cette reconnaissance ait été notifiée aux autres États membres et à la Commission européenne.

De beroepen die in artikelen 1 en 2 van richtlijn 2001/19/EG worden bedoeld en die niet het voorwerp hebben uitgemaakt van een verticale omzetting en onder de bevoegdheid van de Belgische federale autoriteit vallen, zijn de volgende:

- bedrijfsjuristen;
- leden van de openbare brandweer
- beroepen die de operationele eenheden van de civiele bescherming betreffen;
- logistieke medewerkers;
- bedrijfsrevisoren;
- opticiens en technici in tandprothese;
- scheepvaarders (visserijberoepen inbegrepen).

Hoofdstuk III: Stelsel van erkenning wanneer in België het bezit eist van een diploma in de zin van richtlijnen 89/48/EEG en 92/51/EEG

Artikel 4

Dit artikel voert het principe in dat iedere aanvrager die onderdaan is van een lidstaat het recht heeft zijn beroep in België uit te oefenen, indien hij hetzij:

- een diploma heeft in de zin van deze wet,
- dit beroep tijdens de voorafgaande tien jaren gedurende twee jaar voltijds heeft uitgeoefend (of gedurende een gelijkwaardige periode deeltijds in het geval van een diploma in de zin van richtlijn 92/51/EEG), in een andere lidstaat waar dit beroep niet gereguleerd is in de zin van deze wet op voorwaarde dat hij een of meer opleidingstitels bezit die zijn afgegeven door een bevoegde instantie in een lidstaat die is aangewezen overeenkomstig de wettelijke bepalingen van die staat.

De in het tweede streepje bedoelde beroepservaring van twee jaar mag echter niet worden geëist indien de opleidingstitel(s) van de aanvrager een gereglementeerde opleiding afsluiten.

Alle titels, dan wel elk geheel van dergelijke titels die door een bevoegde autoriteit in een lidstaat zijn afgegeven, worden gelijkgesteld met het in het eerste streepje bedoelde diploma, indien daarmee een in de Europese Gemeenschap gevolgde opleiding wordt afgesloten welke door de lidstaat als gelijkwaardig is erkend, mits de andere Lidstaten en de Europese Commissie van deze erkenning in kennis zijn gesteld.

Article 5

La Belgique peut également exiger des mesures compensatoires au demandeur en cas de formation déficiente ou inférieure, par rapport à la formation requise en Belgique.

Par mesure de compensation, il faut entendre 3 types de mesures que la Belgique peut alternativement et sous certaines conditions imposer au migrant à savoir:

- une expérience professionnelle,
- un stage d'adaptation,
- une épreuve d'aptitude.

La loi vise deux cas de figure, à savoir:

a) L'expérience professionnelle lorsque la durée de la formation dont le demandeur fait état en vertu de l'article 3,a) et b) est inférieure d'un an minimum à celle requise en Belgique. Dans ce cas le demandeur devra apporter la preuve de son expérience professionnelle dans l'exercice de la profession en cause dans un autre État membre.

L'autorité compétente belge peut exiger du migrant qu'il ait acquis une expérience professionnelle dont la durée peut varier, dans les conditions prévues par la loi de 1 à 4 ans.

Selon que la période manquante porte sur la partie théorique ou sur la partie pratique de la formation, la durée de l'expérience professionnelle exigible peut être soit égale au double de la période manquante, soit égale à la période manquante. Cependant, elle doit, tenir compte le cas échéant, de l'expérience professionnelle déjà exigée du migrant, pour lui permettre de demander la reconnaissance de ses qualifications (au cas où le migrant possède un titre de formation délivré par un État membre d'origine qui ne réglemente ni la profession, ni la formation en cause).

b) Le demandeur pourra être contraint d'accomplir un stage d'adaptation pendant trois ans au maximum ou se soumettre à une épreuve d'aptitude dans les hypothèses suivantes:

- lorsque le contenu de la formation qu'il a reçue, selon l'article 4, porte sur des matières (théoriques et/ou pratiques en cas d'un diplôme au sens de la direc-

Artikel 5

België kan eveneens van de aanvrager compensatiemaatregelen verlangen wanneer de door hem ontvangen opleiding ontoereikend is ten opzichte van de in België vereiste opleiding.

Onder compensatiemaatregel moeten drie soorten van maatregelen worden verstaan die België niet-cumulatief en onder bepaalde voorwaarden kan opleggen aan de migrant:

- een beroepservaring,
- een aanpassingsstage,
- een proeve van bekwaamheid.

De wet heeft twee gevallen op het oog, namelijk:

a) De beroepservaring wanneer de opleidingsduur waarvan hij melding maakt krachtens artikel 3, a) en b) tenminste één jaar korter is dan die welke vereist is in België. In dit geval moet de aanvrager het bewijs leveren van zijn beroepservaring in de uitoefening van het betrokken beroep in een andere lidstaat.

De bevoegde Belgische autoriteit mag van de migrant verlangen dat hij een beroepservaring verworven heeft waarvan de duur kan variëren, overeenkomstig de door de wet bepaalde voorwaarden, tussen 1 en 4 jaar.

Naargelang de ontbrekende periode betrekking heeft op het theoretische of het praktische gedeelte van de opleiding, kan de duur van de vereiste beroepservaring ofwel gelijk zijn aan het dubbele van de ontbrekende periode ofwel gelijk zijn aan de ontbrekende periode. Er moet evenwel in voorkomend geval rekening worden gehouden met de beroepservaring die reeds van de migrant verlangd wordt om hem in staat te stellen de erkenning van zijn beroepskwalificaties aan te vragen (meer bepaald wanneer de migrant een opleidingstitel bezit die werd afgegeven door een lidstaat van oorsprong die noch het betrokken beroep noch de betrokken opleiding reglementeert).

b) Van de aanvrager zal kunnen worden verlangd dat hij een aanpassingsstage van ten hoogste drie jaar of een proeve van bekwaamheid aflegt in de volgende gevallen:

- wanneer de door hem ontvangen opleiding volgens artikel 4 betrekking heeft op vakgebieden (theoretische en/of praktijkvakken in het geval van een diploma in de

tive 92/51/CEE) substantiellement différentes de celui couvert par le diplôme requis en Belgique. Les matières ne peuvent être considérées comme substantiellement différentes que lorsque le fait de ne pas les maîtriser fait obstacle à l'exercice satisfaisant de l'activité professionnelle concernée en Belgique;

– lorsque, dans le cas prévu à l'article 4, la profession réglementée en Belgique comporte un champ d'activités plus large que la profession correspondante dans l'État membre d'origine et que l'activité ou les activités qui ne sont pas couvertes par cette profession dans l'État membre d'origine font l'objet en Belgique d'une formation spécifique non couverte par la formation du migrant.

L'autorité compétente belge ne peut prendre en considération les différences dans les champs d'activités de la profession que pour autant que:

1. cette différence porte sur une ou plusieurs activités professionnelles réglementées en Belgique;
2. cette différence soit caractérisée par une formation spécifique requise en Belgique;
3. cette formation spécifique porte sur des matières théoriques ou pratiques.

Seule une mesure de compensation parmi ces trois types de mesures peut être imposée au demandeur et ce même si l'autorité compétente belge constate des différences dans la durée de formation, dans leur contenu et dans le champ d'activités de la profession concernée.

Lorsque le stage ou l'épreuve est demandé, l'autorité chargée du traitement de la demande de reconnaissance ne peut pas en principe choisir elle-même entre le stage et l'épreuve. Ce choix revient au demandeur. Toutefois, dans certaines hypothèses (c-à-d pour professions juridiques) l'autorité compétente belge peut imposer soit le stage, soit l'épreuve.

En aucun cas le Roi n'est habilité à opérer ce choix en application de l'article 15 de la présente loi.

Article 6

Dans l'hypothèse du diplôme au sens de la directive 89/48/CEE, les autorités compétentes peuvent autoriser le demandeur à suivre, en vue d'améliorer ses possibilités d'adaptation à l'environnement professionnel,

zine van richtlijn 92/51/EEG) die wezenlijk verschillen van die welke worden bestreken door het in België voorgeschreven diploma. De vakgebieden kunnen slechts als wezenlijk verschillend worden beschouwd, indien het niet-beheersen ervan een toereikende uitoefening van de betrokken beroepsactiviteit in België in de weg staat;

– wanneer het in artikel 4 bedoelde geval, het in België gereguleerde beroep bestaat uit een groter werkterrein dan het overeenstemmende beroep in de lidstaat van oorsprong en de activiteit of de activiteiten die geen deel uitmaken van dit beroep in de lidstaat van oorsprong een specifieke opleiding in België vereisen die niet bestreken wordt door de opleiding van de migrant.

De bevoegde Belgische autoriteit kan alleen rekening houden met de verschillen in de werkterreinen van het beroep, indien:

1. dit verschil betrekking heeft op één of meer beroepsactiviteiten die gereguleerd zijn in België;
2. dit verschil gekenmerkt wordt door een specifieke opleiding die in België vereist is;
3. deze specifieke opleiding betrekking heeft op theoretische of praktijkgerichte vakken.

Alleen een van deze drie soorten compensatiemaatregelen mag de aanvrager worden opgelegd, zelfs als de bevoegde Belgische autoriteit verschillen vaststelt inzake de opleidingsduur, de inhoud en het werkterrein van het betrokken beroep.

De autoriteit die de erkenningsaanvraag behandelt mag in principe niet zelf kiezen tussen de aanpassingsstage en de proeve van bekwaamheid. Deze keuze is aan de aanvrager. De bevoegde Belgische autoriteit mag echter in sommige gevallen ofwel de stage ofwel de proeve opleggen (met name voor de juridische beroepen).

In geen enkel geval is de Koning gemachtigd om deze keuze te maken in uitvoering van artikel 15 van deze wet.

Artikel 6

In het geval van een diploma in de zin van richtlijn 89/48/EEG kunnen de bevoegde autoriteiten de aanvrager, teneinde zijn mogelijkheden te verbeteren om zich aan het beroepsleven aan te passen, toestaan, op

à titre d'équivalence, la partie de la formation professionnelle constituée par une pratique professionnelle, accomplie avec l'assistance d'un professionnel qualifié, qu'il n'aurait pas suivie dans l'État membre d'origine ou de provenance.

Chapitre IV: Système de reconnaissance lorsque la Belgique exige la possession d'un diplôme au sens de la directive 92/51/CEE et que le demandeur possède un certificat ou un titre de formation correspondant

Article 7

Cet article vise l'application du principe de la reconnaissance professionnelle dans les deux hypothèses suivantes:

a) lorsque le migrant possède un certificat prescrit par un autre État membre pour accéder à cette même profession sur son territoire ou l'y exercer et qui a été obtenu dans un État membre,

b) lorsque le migrant qui a obtenu un titre de formation dans un État membre qui ne réglemente ni la formation, ni la profession, a exercé cette profession pendant deux ans au cours des dix années précédentes dans un État membre autre que la Belgique. Le migrant est tenu de fournir les preuves de son expérience professionnelle lorsqu'elle constitue une condition préalable à la reconnaissance.

Les deux ans d'expérience professionnelle visés ci-dessus ne pourront pas être exigés lorsque le ou les titres de formation détenus par le demandeur et visés au présent point sanctionnent une formation réglementée.

Chapitre V: Système de reconnaissance lorsque la Belgique exige la possession d'un certificat au sens de la directive 92/51/CEE

Article 8

Cet article vise l'application du principe de la reconnaissance professionnelle du certificat dans les trois hypothèses suivantes:

a) lorsque le migrant possède un diplôme 89/48/CEE ou 92/51/CEE ou un certificat prescrit par un autre État

basis van gelijkwaardigheid, het deel van de beroepsopleiding te volgen dat bestaat uit praktijkervaring in het beroep, verkregen met de bijstand van een geschoolde beroepsbeoefenaar, en dat hij niet heeft gevolgd in de lidstaat van oorsprong of herkomst.

Hoofdstuk IV: Stelsel van erkenning wanneer in België het bezit van een diploma in de zin van richtlijn 92/51/EEG eist en de aanvrager in het bezit is van een certificaat of een gelijkwaardige opleidingstitel

Artikel 7

Dit artikel beoogt de toepassing van het principe van de beroepserkenning in de twee volgende gevallen:

a) wanneer de migrant een certificaat bezit dat voorgeschreven wordt door een andere lidstaat om tot het betrokken beroep op zijn grondgebied te worden toegelaten dan wel het beroep aldaar uit te oefenen en dat in een lidstaat behaald is,

b) wanneer de migrant die een opleidingstitel heeft behaald in een lidstaat die noch de opleiding noch het beroep reglementeert dit beroep gedurende twee jaar tijdens de tien voorgaande jaren in een andere lidstaat dan België heeft uitgeoefend. De migrant moet het bewijs van zijn beroepservaring leveren wanneer beroepservaring een voorafgaande voorwaarde voor zijn erkenning vormt.

De bedoelde beroepservaring van twee jaar kan echter niet worden geëist wanneer de aanvrager met de in dit punt bedoelde opleidingstitel(s), een gereguleerde opleiding heeft afgesloten.

Hoofdstuk V: Stelsel van erkenning wanneer in België het bezit van een certificaat in de zin van richtlijn 92/51/EEG eist

Artikel 8

Dit artikel beoogt de toepassing van het principe van de professionele erkenning van het certificaat in de drie volgende gevallen:

a) wanneer de migrant in het bezit is van een diploma 89/84/EEG of 92/51/EEG of een certificaat dat door een

membre pour accéder à cette même profession sur son territoire ou l'y exercer et qui a été obtenu dans un État membre,

b) lorsque le migrant qui a obtenu un titre de formation dans un État membre qui ne réglemente ni la formation, ni la profession, a exercé cette profession pendant deux ans au cours des dix années précédentes dans un État membre autre que la Belgique,

c) lorsque le migrant est auto-formé c'est-à-dire qu'il n'a ni diplôme, ni certificat, ni titre de formation, mais qu'il a exercé cette profession à plein temps dans un autre État membre qui ne réglemente pas cette profession pendant 3 années consécutives, ou pendant une période équivalente à temps partiel, au cours des dix années précédentes.

Les deux ans d'expérience professionnelle visés au point b du présent article ne peuvent pas être exigés lorsque le ou les titres de formation détenus par le demandeur et visés au présent point sanctionnent une formation réglementée.

Article 9

La Belgique peut également exiger des mesures compensatoires au demandeur en cas de formation déficiente ou inférieure, par rapport à la formation requise en Belgique.

a) Elle peut lui demander d'accomplir un stage d'adaptation pendant deux ans au maximum ou se soumettre à une épreuve d'aptitude:

– lorsque la formation qu'il a reçue porte sur des matières théoriques et/ou pratiques substantiellement différentes de celles couvertes par le certificat requis en Belgique,

– lorsqu'il y a des différences dans les champs d'activités caractérisées en Belgique par une formation spécifique portant sur des matières théoriques et/ou pratiques substantiellement différentes de celles couvertes par le titre de formation du demandeur.

Le demandeur a le choix entre le stage d'adaptation et l'épreuve d'aptitude.

Si l'autorité compétente belge envisage d'exiger du demandeur qu'il accomplisse un stage d'adaptation ou passe une épreuve d'aptitude, elle doit d'abord vérifier si les connaissances acquises par le demandeur au

andere lidstaat is voorgeschreven om tot het betrokken beroep op zijn grondgebied te worden toegelaten dan wel dat beroep aldaar uit te oefenen en dat in een lidstaat behaald is,

b) wanneer de migrant die een opleidingstitel heeft behaald in een lidstaat die noch de opleiding noch het beroep reglementeert dit beroep gedurende twee jaar tijdens de tien voorgaande jaren in een andere lidstaat dan België heeft uitgeoefend,

c) wanneer de migrant autodidact is, d.w.z. dat hij geen diploma, certificaat of opleidingstitel bezit, maar dat hij dit beroep tijdens de voorafgaande tien jaar gedurende drie jaar achtereenvolgtijd, of gedurende een gelijkwaardige periode deeltijd, heeft uitgeoefend in een andere lidstaat waar dat beroep niet gereguleerd is.

De in punt b van dit artikel bedoelde beroepservaring van twee jaar kan echter niet worden geëist wanneer de aanvrager met de in dit punt bedoelde opleidingstitel(s) een gereguleerde opleiding heeft afgesloten.

Artikel 9

België kan eveneens van de aanvrager compensatiemaatregelen verlangen wanneer de door hem ontvangen opleiding ontoereikend is ten opzichte van de in België vereiste opleiding.

a) België kan verlangen dat hij een aanpassingsstage van ten hoogste twee jaar volbrengt of zich aan een proeve van bekwaamheid onderwerpt:

– wanneer de door hem ontvangen opleiding betrekking heeft op theoretische en/of praktijkgerichte vakken die wezenlijk verschillen van die welke worden bestreken door het in België voorgeschreven certificaat,

– wanneer er verschillen in de werkerterreinen zijn die in België worden gekenmerkt door een specifieke opleiding die is gericht op theoretische en/of praktijkgerichte vakken die wezenlijk verschillen van die welke door de opleidingstitel van de aanvrager worden bestreken.

De aanvrager heeft de keuze tussen de aanpassingsstage en de proeve van bekwaamheid.

Indien de bevoegde Belgische autoriteit overweegt om van de aanvrager te verlangen dat deze een aanpassingsstage of een proeve van bekwaamheid aflegt, moet zij eerst nagaan of de kennis die de aanvra-

cours de son expérience professionnelle sont de nature à couvrir, en tout ou en partie, la différence substantielle susmentionnée.

b) Elle peut lui demander d'accomplir un stage d'adaptation pendant deux ans au maximum ou de se soumettre à une épreuve d'aptitude, lorsque le migrant est autoformé cād qu'il n'a ni diplôme, ni certificat et ni titre de formation.

Chapitre VI: Systèmes particuliers de reconnaissance d'autres qualifications au sens de la directive 92/51/CEE

Article 10

Le mécanisme des attestations de compétence régit le cas où la profession réglementée que le migrant veut exercer en Belgique, est subordonnée en Belgique, à la possession d'attestations de compétence, et où le migrant fait état, soit d'une attestation de compétence, soit d'autres types de qualifications professionnelles ou de qualités ou aptitudes personnelles. En principe, les qualifications professionnelles du migrant doivent être reconnues telles quelles par l'autorité compétente belge. Cependant l'autorité compétente belge a la faculté de vérifier que les qualifications professionnelles et/ou aptitudes personnelles dont fait état le migrant, offrent des garanties équivalentes à celles offertes par l'attestation de compétence requise en Belgique.

Toutefois, une distinction doit être faite selon que le migrant possède déjà une attestation de compétence du même type que celle exigée en Belgique, ou bien qu'il possède d'autres qualifications: diplômes, certificats, titres de formation, expérience professionnelle, et de façon générale, tout titre acquis autrement qu'à la suite d'un cycle de formation. La preuve que les garanties offertes par l'attestation de compétence dont fait état le migrant (première hypothèse) sont insuffisantes, est difficile à démontrer.

Si l'autorités compétente belge apporte cette preuve, elle peut exiger du migrant qu'il se soumette aux règles nationales existantes (qui déterminent, selon les cas, la formation à suivre ou l'examen à passer devant une autorité publique déterminée).

ger tijdens zijn beroepservaring heeft verworven, van dien aard is dat het wezenlijk verschil daardoor geheel of ten dele wordt ondervangen.

b) Zij mag hem vragen een aanpassingsstage van ten hoogste twee jaar te volbrengen of zich aan een proeve van bekwaamheid te onderwerpen, wanneer hij een autodidact is, dwz dat hij niet in het bezit is van een diploma, certificaat of opleidingstitel.

Hoofdstuk VI: Bijzondere stelsels van erkenning van kwalificaties in de zin van richtlijn 92/51/EEG

Artikel 10

Het mechanisme van de bekwaamheidsattesten regelt het geval dat België het gereguleerd beroep dat de migrant in België wenst uit te oefenen afhankelijk stelt van het bezit van een bekwaamheidsattest en dat de migrant in het bezit is van hetzij een bekwaamheidsattest hetzij van andere soorten van beroepskwalificaties of kwaliteiten of persoonlijke bekwaamheden. In principe moeten de beroepskwalificaties van de migrant als dusdanig worden erkend door de bevoegde Belgische autoriteit. De bevoegde Belgische autoriteit heeft niettemin de mogelijkheid om na te gaan of de beroepskwalificaties en/of de persoonlijke bekwaamheden waarvan de migrant blijk geeft, voldoende gelijkwaardige garanties bieden als die welke worden gewaarborgd door het bekwaamheidsattest dat in België wordt vereist.

Een onderscheid moet echter worden gemaakt naar gelang van het feit dat de migrant reeds een bekwaamheidsattest bezit van dezelfde soort als die welke reeds vereist is in België of dat hij in het bezit is van andere kwalificaties: diploma's, certificaten, opleidingstitels, beroepservaring, en in het algemeen, elke titel die niet werd behaald naar aanleiding van een opleidingscyclus. Het bewijs dat de waarborgen die het bekwaamheidsattest van de migrant biedt (eerste hypothese) onvoldoende zijn, is moeilijk te leveren.

Indien de bevoegde Belgische autoriteit dit bewijs levert, kan zij van de migrant verlangen dat hij zich onderwerpt aan de bestaande nationale voorschriften (die, naargelang van het geval, de te volgen opleiding of het af te leggen examen voor een bepaalde publieke autoriteit regelen).

Article 11

Le titre de **formation générale du niveau de l'enseignement primaire ou secondaire** est un titre de formation qui atteste que son titulaire possède des connaissances générales cād qu'il possède une formation qui n'est pas orientée vers l'exercice d'une profession réglementée.

Il peut sanctionner soit:

1. un cycle d'études générales du niveau de l'enseignement primaire
2. un cycle court d'études générales du niveau de l'enseignement secondaire ou
3. un cycle long d'études générales du niveau de l'enseignement secondaire.

Dans ce cadre, il s'agit d'une reconnaissance automatique des titres académiques mais à des fins professionnelles. C'est le seul mécanisme de reconnaissance automatique prévu par le système général.

Chapitre VII: Autres mesures facilitant l'exercice effectif du droit d'établissement, de la libre prestation de services et de la libre circulation des salariés

Article 12

§ 1. L'autorité compétente belge peut exiger du demandeur qu'il prouve ses qualités d'honorabilité, de moralité ou d'absence de faillite, dans la mesure où de telles exigences sont également imposées à ses nationaux. Dans ce cadre, elle accepte la production de tout document délivré par une autorité compétente dans l'État membre d'origine qui atteste de ces qualités personnelles.

Si les documents demandés n'existent pas dans l'État membre d'origine du demandeur, ce dernier peut se prévaloir d'un serment ou d'une déclaration solennelle prêtée devant un notaire ou un organisme professionnel qualifié dans l'État membre d'origine. Dans cette hypothèse, le demandeur doit fournir à l'autorité compétente belge, une attestation faisant foi du serment prêté ou de la déclaration effectuée.

Artikel 11

De titel **van een algemene opleiding van het niveau van het basisonderwijs of van het secundair onderwijs** is een opleidingstitel waaruit blijkt dat zijn houder algemene kennis bezit, dwz dat hij een opleiding heeft ontvangen die niet gericht is op de uitoefening van een bepaald beroep.

Deze titel kan volgende cyclussen afsluiten:

1. een algemene opleidingscyclus van het niveau van het basisonderwijs,
2. een korte algemene opleidingscyclus van het niveau van het secundair onderwijs of
3. een lange algemene opleidingscyclus van het niveau van het secundair onderwijs.

Het betreft hier een automatische erkenning van academische titels maar dan met beroepsdoeleinden. Het is het enige mechanisme van automatische erkenning waarin het algemeen systeem voorziet.

Hoofdstuk VII: Andere maatregelen om de daadwerkelijke uitoefening van het vestigingsrecht, het vrij verrichten van diensten en het vrije verkeer van loontrekkenden te vergemakkelijken

Artikel 12

§ 1. De bevoegde Belgische autoriteit kan van de aanvrager eisen dat hij een bewijs overlegt van goed zedelijk gedrag of een getuigschrift waaruit blijkt dat hij nooit failliet is gegaan, indien dergelijke voorschriften eveneens gelden voor de Belgische onderdanen. In dit raam aanvaardt zij de overlegging van elk document dat door een bevoegde autoriteit van de lidstaat van oorsprong is afgegeven en waaruit blijkt dat aan die eisen wordt voldaan.

Indien de gevraagde documenten niet worden afgegeven in de lidstaat van oorsprong van de aanvrager, kan deze een verklaring onder ede of een plechtige verklaring afleggen voor een notaris of een bevoegde beroepsorganisatie van de lidstaat van oorsprong. De aanvrager moet dan aan de bevoegde Belgische autoriteit een attest afgeven dat deze eed of deze plechtige verklaring bewijskracht geeft.

§ 2. L'autorité compétente belge peut exiger du demandeur un document relatif à la santé physique ou psychique. La même procédure s'applique mutatis mutandis qu'au paragraphe précédent.

§ 3. L'autorité compétente belge peut exiger que les documents ou attestations n'aient pas, lors de leur production, été établis depuis plus de trois mois.

§ 4. Lorsqu'une prestation de serment ou une déclaration solennelle pour l'accès à une profession réglementée ou son exercice est exigée d'un migrant par l'autorité compétente belge, elle veille, dans le cas où la formule de ce serment ou de cette déclaration ne peut être utilisée par les ressortissants des autres États membre, à ce qu'une formule appropriée et équivalente puisse être présentée.

§ 5. La directive 2001/19/CE a inséré dans la directive 92/51/CEE l'équivalence des attestations délivrées par les banques de l'État membre d'origine ou de provenance lorsque, pour l'accès à une profession réglementée ou son exercice en Belgique, la capacité financière doit être prouvée.

§ 6. Il en va de même lorsque l'autorité compétente belge exige la couverture du migrant par une assurance contre les conséquences pécuniaires de leur responsabilité professionnelle. La directive 2001/19/CE insère également dans la directive 92/51/CEE le principe de l'équivalence des attestations délivrées par les organismes d'assurance des autres États membres. Ces attestations doivent préciser que l'assureur s'est conformé aux prescriptions légales et réglementaires en vigueur en Belgique en ce qui concerne les modalités et l'étendue de la garantie. Ces attestations ne doivent pas, lors de leur production, remonter à plus de trois mois.

Article 13

§ 1^{er}. Cet article vise la reconnaissance du droit de porter le titre professionnel belge qui correspond à la profession pour le migrant pour autant qu'il remplisse les conditions d'accès et d'exercice de cette profession.

§ 2. Il vise également la reconnaissance du droit au migrant de faire usage du titre de formation licite qu'il a reçu dans son État d'origine ou de provenance et éventuellement de son abréviation, dans la langue de cet État pour autant qu'il remplisse les conditions d'accès

§ 2. De bevoegde Belgische autoriteit kan van de aanvrager een document met betrekking tot de lichamelijke of de geestelijke gezondheid eisen. Een gelijkwaardige procedure als in de vorige alinea wordt toegepast.

§ 3. De bevoegde Belgische autoriteit kan eisen dat de documenten en attesten bij overlegging niet ouder dan drie maanden zijn.

§ 4. Wanneer de bevoegde Belgische autoriteit voor de toegang tot een gereguleerd beroep of de uitoefening daarvan een eed of een plechtige verklaring eist, en ingeval de formulering van die eed of die verklaring niet door onderdanen van andere Lidstaten kan worden gebruikt, zorgt zij ervoor dat de betrokkenen zich van een aangepaste en gelijkwaardige formule kunnen bedienen.

§ 5. Richtlijn 2001/19/EG heeft in richtlijn 1992/51/EEG de bepaling toegevoegd op grond waarvan de attesten die zijn afgegeven door de banken van de lidstaat van oorsprong of van herkomst als gelijkwaardig worden beschouwd, wanneer een bewijs van financiële draagkracht vereist is voor de toegang tot of de uitoefening van een gereguleerd beroep in België.

§ 6. Hetzelfde geldt wanneer de bevoegde Belgische autoriteit van de migrant een verzekering eist tegen de financiële risico's van zijn beroepsaansprakelijkheid. Richtlijn 2001/19/EG voegt eveneens aan richtlijn 1992/51/EEG het principe toe van de gelijkwaardigheid van de attesten die afgegeven zijn door de verzekeringsmaatschappijen van de andere Lidstaten. Die attesten vermelden dat de verzekeraar de in de ontvangende lidstaat van kracht zijnde wetten en voorschriften heeft nageleefd voor wat betreft de voorwaarden en reikwijdte van de dekking. Zij mogen bij overlegging niet ouder zijn dan drie maanden.

Artikel 13

§ 1. Dit artikel voorziet in de erkenning, ten gunste van de migrant, van het recht om de Belgische beroepstitel te voeren die met dat beroep overeenkomt indien hij voldoet aan de voorwaarden voor de toegang tot of de uitoefening van dit beroep.

§ 2. Het beoogt tevens de erkenning van het recht van de migrant om gebruik te maken van de wettige beroepstitel die hij ontvangen heeft in zijn lidstaat van oorsprong of herkomst en eventueel van de afkorting daarvan in de taal van deze staat op voorwaarde dat hij

et d'exercice de l'activité professionnelle réglementée en Belgique.

§ 3. Dans l'hypothèse d'une profession réglementée par une association ou organisation visée à l'article 2 point e), le droit de porter le titre professionnel délivré par cette organisation ou association, ou son abréviation, ne peut être accordé au migrant que s'il produit la preuve de sa qualité de membres à l'organisation ou association concernée.

Article 14

Les attestations et documents délivrés par les autorités compétentes des États membres, que l'intéressé doit présenter à l'appui de sa demande d'exercice de la profession concernée sont acceptés comme preuve que les conditions énoncées aux articles 4 à 11 sont bien remplies.

L'autorité compétente belge doit prendre une décision sur la demande du migrant de pouvoir exercer une profession réglementée en Belgique au plus tard dans les 4 mois qui suivent le dépôt du dossier complet. Lorsque l'autorité compétente belge ne prend aucune décision dans le délai de 4 mois, le migrant a le droit d'introduire un recours de nature juridictionnelle.

Chapitre VIII: Dispositions finales

Article 15

Sans préjudice de l'application des autres lois spécifiques qui visent la reconnaissance intracommunautaire des qualifications professionnelles, le Roi détermine les autorités compétentes belges habilitées à recevoir les demandes et à prendre les décisions visées dans la présente loi.

Le ministre de la Politique scientifique,

Marc VERWILGHEN

voldoet aan de voorwaarden voor de toegang tot en de uitoefening van de beroepsactiviteit die gereguleerd is in België.

§ 3. In het geval van een beroep dat gereguleerd is door een vereniging of organisatie als bedoeld in artikel 2 e) mag de migrant de door die organisatie of vereniging verleende beroepstitel of de afkorting daarvan uitsluitend gebruiken indien hij het bewijs overlegt dat hij lid is van die organisatie of vereniging.

Artikel 14

De attesten en documenten die afgegeven zijn door de bevoegde overheden van de Lidstaten en die de betrokkene moet overleggen ter ondersteuning van zijn aanvraag tot uitoefening van het betrokken beroep worden aanvaard als bewijs dat aan de in artikelen 4 tot 11 gestelde voorwaarden is voldaan.

Uiterlijk vier maanden na de indiening van het volledige dossier moet de bevoegde Belgische autoriteit een beslissing nemen over de aanvraag van de migrant om een gereguleerd beroep in België te kunnen uitoefenen. Wanneer de bevoegde Belgische autoriteit geen beslissing neemt binnen de termijn van vier maanden, heeft de migrant het recht bij een rechterlijke instantie beroep aan te tekenen.

Hoofdstuk VIII: slotbepalingen

Artikel 15

Zonder afbreuk te doen aan de toepassing van andere bijzondere wetten die voorzien in de intracommunautaire erkenning van beroepskwalificaties, bepaalt de Koning de bevoegde Belgische overheden die gemachtigd zijn de aanvragen te ontvangen en de beslissingen te nemen als bedoeld in deze wet.

De minister van Wetenschapsbeleid,

Marc VERWILGHEN

AVANT-PROJET DE LOI

soutmis à l'avis du Conseil d'État

**Avant-projet de loi Instaurant un cadre général
pour la reconnaissance des
qualifications professionnelles¹****Chapitre I^{er}: Dispositions générales****Article 1^{er}**

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Article 2

Au sens de la présente loi, on entend par:

a) diplôme: tout diplôme, certificat ou autre titre ou tout ensemble de tels diplômes, certificats ou autres titres qui répond aux conditions suivantes:

1° délivré par une autorité compétente dans un État membre, désignée conformément aux dispositions législatives, réglementaires ou administratives de cet État,

2° dont il résulte que le titulaire a suivi avec succès:

– dans l'hypothèse du diplôme au sens de la directive 89/48/CEE:

un cycle d'études postsecondaires d'une durée minimale de trois ans, ou d'une durée équivalente à temps partiel, effectué dans une université ou un établissement d'enseignement supérieur ou dans un autre établissement d'un niveau équivalent de formation et, le cas échéant, qu'il a suivi avec succès la formation professionnelle requise en plus du cycle d'études postsecondaires, et

– dans l'hypothèse du diplôme au sens de la directive 92/51/CEE:

soit un cycle d'étude postsecondaires d'une durée d'au moins un an à temps plein ou d'une durée équivalente à temps partiel, dont l'une des conditions d'accès est, en règle générale, l'accomplissement du cycle d'études secondaires exigé pour accéder à l'enseignement universitaire ou supérieur, ainsi que la formation professionnelle éventuellement requise en plus de ce cycle d'études postsecondaires;

¹ Transposition des articles 1 & 2 de la directive 2001/19/CE du 14 mai 2001 modifiant les directives 89/48/CEE et 92/51/CEE du Conseil concernant le système général des qualifications professionnelles et les directives sectorielles, JO L 206, 31.07.2001.

VOORONTWERP VAN WET

onderworpen aan het advies van de Raad van State

**Voorontwerp van wet tot instelling van het algemeen
kader voor de onderlinge erkenning
van beroepsopleidingen ¹****Hoofdstuk I: Algemene bepalingen****Artikel 1**

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Artikel 2

In deze wet wordt verstaan onder:

a) diploma: alle diploma's, certificaten en andere titels dan wel elk geheel van dergelijke diploma's, certificaten en andere titels die aan de volgende voorwaarden voldoen:

1° afgegeven door een bevoegde autoriteit in een lidstaat die is aangewezen overeenkomstig de wettelijke en bestuursrechtelijke voorschriften van die lidstaat,

2° waaruit blijkt dat de houder met succes:

– in de hypothese van een diploma in de zin van richtlijn 89/48/EEG:

een post-secundaire studiecycclus van ten minste drie jaar of een gelijkwaardige deeltijdstudie heeft gevolgd aan een universiteit of een instelling voor hoger onderwijs of een andere instelling van gelijkwaardig opleidingsniveau en, in voorkomend geval, dat hij met succes de beroepsopleiding heeft gevolgd die in aanvulling op de postsecundaire studiecycclus wordt vereist, en

– in de hypothese van een diploma in de zin van richtlijn 92/51/EEG:

hetzij een post-secundaire studiecycclus van ten minste één jaar voltijds of van een gelijkwaardige duur deeltijds, en waarvan een van de toelatingsvoorwaarden normaliter een voltooide secundaire studiecycclus is die vereist is voor toelating tot het universitair of hoger onderwijs, alsmede de beroepsopleiding die eventueel in aanvulling op de postsecundaire studiecycclus wordt vereist;

¹ Omzetting van de richtlijn 2001/19/EG, art. 1 & 2 van 14 mei 2001 tot wijziging van de richtlijn 89/48/EEG en 92/51/EEG van de Raad betreffende het algemeen stelsel van erkenning van beroepskwalificaties en sectoriele richtlijn. JO: L 206, 31.07.2001.

soit l'un des cycles de formation figurant à l'annexe C de la directive 92/51/CEE du Conseil du 18 juin 1992 publiée au *Moniteur belge* du 3.07.1998,

3° et dont il résulte que le titulaire possède les qualifications professionnelles requises pour accéder à une profession réglementée dans cet État membre ou l'exercer, dès lors que la formation sanctionnée par ce titre a été acquise dans une mesure prépondérante dans la Communauté européenne ou en dehors de celle-ci, dans des établissements d'enseignement qui dispensent une formation conforme aux dispositions législatives, réglementaires ou administratives d'un État membre ou dès lors que son titulaire a une expérience professionnelle de trois ans certifiée par l'État membre qui a reconnu un diplôme, certificat ou autre titre délivré dans un pays tiers.

Est assimilé à un diplôme au sens du premier alinéa tout diplôme, certificat ou autre titre, ou tout ensemble de tels diplômes, certificats et autres titres, qui a été délivré par une autorité compétente dans un État membre dès lors qu'il sanctionne une formation acquise dans la Communauté européenne et reconnue par une autorité compétente dans cet État membre comme étant de niveau équivalent, et qu'il y confère les mêmes droits d'accès à une profession réglementée ou d'exercice de celle-ci;

b) certificat: tout titre de formation ou tout ensemble de titres qui répond aux conditions suivantes:

1°. délivré par une autorité compétente dans un État membre, désignée conformément aux dispositions législatives, réglementaires ou administratives de cet État;

2°. dont il résulte que le titulaire, après avoir suivi un cycle d'études secondaires, a accompli:

soit un cycle d'études ou de formation professionnelle autre que ceux visés au point a), dispensé dans un établissement d'enseignement ou dans une entreprise, ou en alternance, dans un établissement d'enseignement et en entreprise, et complété, le cas échéant, par le stage ou la pratique professionnelle requis en plus de ce cycle,

soit le stage ou la période de pratique professionnelle requis en plus de ce cycle d'études secondaires, ou dont il résulte que le titulaire, après avoir suivi un cycle d'études secondaires de nature technique ou professionnelle, a accompli, le cas échéant soit un cycle d'études ou de formation professionnelle, tel que susmentionné, soit le stage ou la période de pratique professionnelle requis en plus de ce cycle d'études secondaires de nature technique ou professionnelle,

3° dont il résulte que le titulaire possède les qualifications professionnelles requises pour accéder à une profession réglementée dans l'État membre en question ou pour l'exercer, dès lors que la formation sanctionnée par ce titre a été acquise dans une mesure prépondérante dans la Communauté européenne, ou en dehors de celle-ci, dans des établissements d'enseignement qui dispensent une formation conforme

hetzij één van de opleidingen vermeld in bijlage C van richtlijn 92/51/EEG van de Raad van 18 juni 1992 die gepubliceerd werd in het *Belgisch Staatsblad* van 3 juli 1998.

3° en waaruit blijkt dat de houder de vereiste beroeps-kwalificaties bezit om tot een gereguleerd beroep in die lidstaat te worden toegelaten of om dat uit te oefenen, wanneer de met het diploma, het certificaat of de andere titel afgesloten opleiding overwegend in de Europese Gemeenschap is genoten, of wanneer zij buiten de Europese Gemeenschap is genoten in onderwijsinstellingen die een opleiding verstrekken die voldoet aan de wettelijke of bestuursrechtelijke voorschriften van een lidstaat, of wanneer de houder ervan een driejarige beroepservaring heeft opgedaan, gewaarmerkt door de lidstaat die een diploma, een certificaat of een andere titel van een derde land heeft erkend.

Alle diploma's, certificaten en andere titels, dan wel elk geheel van dergelijke diploma's, certificaten en andere titels die door een bevoegde autoriteit in een lidstaat zijn afgegeven, worden gelijkgesteld met een diploma in de zin van de eerste alinea, indien daarmee een in de Europese Gemeenschap gevolgde opleiding wordt afgesloten welke door een bevoegde autoriteit in die lidstaat als gelijkwaardig wordt erkend, en daaraan dezelfde rechten inzake toegang tot of uitoefening van een gereguleerd beroep zijn verbonden;

b) certificaat: alle opleidingstitels dan wel elk geheel van dergelijke titels die aan volgende voorwaarden voldoen:

1°. in een lidstaat afgegeven door een bevoegde instantie die is aangewezen overeenkomstig de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen van die Staat;

2°. waaruit blijkt dat de houder een secundaire studiecycclus heeft gevolgd en vervolgens:

hetzij een andere studie- of beroepsopleidingscycclus dan bedoelt onder a), die wordt gegeven aan een onderwijsinstelling of in een bedrijf, of afwisselend aan een onderwijsinstelling en in een bedrijf, in voorkomend geval aangevuld met de stage of praktijkervaring die naast deze cycclus is vereist,

hetzij de stage of periode van praktijkervaring die naast die secundaire studiecycclus is vereist, of waaruit blijkt dat de houder een secundaire studiecycclus van technische of beroepsmatige aard heeft gevolgd en vervolgens, in voorkomend geval, hetzij een studie- of beroepsopleidingscycclus zoals bovenvermeld, hetzij de stage of periode van praktijkervaring die naast de secundaire studiecycclus van technische of beroepsmatige aard is vereist,

3° waaruit blijkt dat de houder de vereiste beroeps-kwalificaties bezit om tot een gereguleerd beroep in die lidstaat te worden toegelaten of om dat uit te oefenen, wanneer de met deze titel afgesloten opleiding overwegend in de Europese Gemeenschap is genoten of wanneer zij buiten de Gemeenschap is genoten in onderwijsinstellingen die een opleiding verstrekken die voldoet aan de wettelijke of

aux dispositions législatives, réglementaires ou administratives d'un État membre, ou dès lors que son titulaire a une expérience professionnelle de deux ans certifiée par l'État membre qui a reconnu un titre de formation délivré dans un pays tiers.

Est assimilé à un certificat au sens du premier alinéa, tout titre de formation ou tout ensemble de tels titres, qui a été délivré par une autorité compétente dans un État membre, dès lors qu'il sanctionne une formation acquise dans la Communauté européenne et reconnue par une autorité compétente dans un État membre comme étant de niveau équivalent et qu'il y confère les mêmes droits d'accès à une profession réglementée ou d'exercice de celle-ci.

c) attestation de compétence: tout titre qui sanctionne une formation ne faisant pas partie d'un ensemble constituant un diplôme ou un certificat au sens de la présente loi, ou délivré à la suite d'une appréciation des qualités professionnelles, des aptitudes ou des connaissances du demandeur, considérées comme essentielles pour l'exercice d'une profession par une autorité désignée conformément aux dispositions législatives, réglementaires ou administratives d'un État membre, sans que la preuve d'une formation préalable ne soit requise.

d) profession réglementée: l'activité ou l'ensemble des activités professionnelles réglementées qui constituent cette profession dans un État membre.

e) activité professionnelle réglementée: une activité professionnelle dont l'accès ou l'exercice, ou une des modalités d'exercice dans un État membre est subordonné, directement ou indirectement par des dispositions législatives, réglementaires ou administratives, à la possession:

– d'un diplôme au sens de la directive 89/48/CEE,

– d'un titre de formation ou d'une attestation de compétence au sens de la directive 92/51/CEE.

Est assimilé à une activité professionnelle réglementée une activité professionnelle qui est exercée par les membres d'une association ou organisation qui a notamment pour objet de promouvoir et de maintenir un niveau élevé dans le domaine professionnel en cause et qui, pour la réalisation de cet objet, bénéficie d'une reconnaissance sous une forme spécifique par un État membre et délivre à ses membres un diplôme ou un titre de formation, les soumet à des règles professionnelles édictées par elle, et leur confère le droit de faire état d'un titre professionnel, d'une abréviation ou d'une qualité correspondant à ce diplôme ou titre de formation.

f) formation réglementée au sens de la directive 89/48: toute formation qui est directement orientée sur l'exercice d'une profession déterminée et qui consiste en un cycle d'études postsecondaires d'une durée minimale de trois ans, ou d'une durée équivalente à temps partiel, effectué dans une université ou un établissement d'enseignement supérieur ou dans un autre établissement d'un niveau équivalent de formation, et éventuellement, en une formation professionnelle, un stage

bestuursrechtelijke voorschriften van een lidstaat of wanneer de houder ervan een tweejarige beroepservaring heeft opgedaan, gewaarmerkt door de lidstaat die een opleidingstitel van een derde land heeft erkend.

Met een certificaat in de zin van de eerste alinea, worden gelijkgesteld alle opleidingstitels, dan wel elk geheel van dergelijke titels die door een bevoegde instantie in een lidstaat zijn afgegeven, indien daarmee een in de Europese Gemeenschap gevolgde opleiding wordt afgesloten welke door een bevoegde instantie en die in een lidstaat als gelijkwaardig wordt erkend, en daaraan dezelfde rechten inzake toegang tot of uitoefening van een gereguleerd beroep zijn verbonden.

c) bekwaamheidsattest: alle titels waarmee een opleiding wordt afgesloten en die geen deel uitmaken van een geheel dat diploma of een certificaat in de zin van de onderhavige wet vormt, dan wel die zijn afgegeven naar aanleiding van een beoordeling van de persoonlijke kwaliteiten, de bekwaamheden of de kennis van de aanvrager, die voor de uitoefening van een beroep van essentieel belang worden geacht door overeenkomstige, wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen van een lidstaat zonder dat het bewijs van een voorafgaande opleiding is vereist.

d) gereguleerd beroep: de gereguleerde beroepsactiviteit of het geheel van gereguleerde beroepsactiviteiten die in een lidstaat dit beroep vormen.

e) gereguleerde beroepsactiviteit: een beroepsactiviteit, voor zover de toegang tot of de uitoefening dan wel een van de wijzen van uitoefening daarvan, in een lidstaat krachtens wettelijke of bestuursrechtelijke bepalingen direct of indirect afhankelijk is gesteld van het bezit van:

– een diploma in de zin van richtlijn 89/48/EEG;

– een opleidingstitel of een bekwaamheidsattest in de zin van richtlijn 92/51/EEG.

Met een gereguleerde beroepsactiviteit wordt gelijkgesteld een beroepsactiviteit die wordt uitgeoefend door de leden van een vereniging of organisatie die onder andere tot doel heeft in de betrokken beroepssector een hoog niveau te bevorderen en te handhaven en die, voor de verwezenlijking van dit doel, een specifieke vorm van erkenning geniet door een lidstaat en aan haar leden een diploma of een opleidingstitel afgeeft, ervoor zorgt dat haar leden handelen volgens de beroepscode die zij voorschrijft, en hun het recht verleent, een opleidingstitel of de daarvoor gebruikelijke aanduidingen te voeren dan wel een status te genieten die met dit diploma of opleidingstitel overeenkomt.

f) gereguleerde opleiding in de zin van richtlijn 89/48: alle opleidingen die rechtstreeks gericht zijn op de uitoefening van een bepaald beroep, en die bestaan in een postsecondaire studie van ten minste drie jaar, of uit een met deze studieduur overeenstemmende deeltijdse studie, aan een universiteit, een instelling van gelijkwaardig niveau, en, in voorkomend geval, uit de bovenop de postsecondaire studie vereiste beroepsopleiding, beroepsstage of praktijkervaring. De structuur en

professionnel ou une pratique professionnelle exigés en plus du cycle d'études postsecondaires; la structure et le niveau de la formation professionnelle, du stage professionnel ou de la pratique professionnelle doivent être déterminés par les dispositions législatives, réglementaires ou administratives de l'État membre en question ou faire l'objet d'un contrôle ou d'un agrément par l'autorité désignée à cet effet.

Formation réglementée au sens de la directive 92/51: toute formation qui est orientée spécifiquement sur l'exercice d'une profession déterminée et qui consiste en un cycle d'études complété, le cas échéant, par une formation professionnelle, un stage professionnel ou une pratique professionnelle, dont la structure et le niveau sont déterminés par les dispositions législatives, réglementaires ou administratives de l'État membre en question, ou font l'objet d'un contrôle ou d'un agrément par l'autorité désignée à cet effet.

g) expérience professionnelle: l'exercice effectif et licite de la profession concernée dans un État membre;

h) stage d'adaptation: l'exercice d'une profession réglementée qui est effectué dans un État membre sous la responsabilité d'un professionnel qualifié et qui est accompagné éventuellement d'une formation complémentaire. Le stage fait l'objet d'une évaluation. Les modalités du stage et de son évaluation ainsi que le statut du stagiaire migrant sont déterminés par l'autorité compétente belge;

i) épreuve d'aptitude: un contrôle concernant exclusivement les connaissances professionnelles du demandeur, qui est effectué par les autorités compétentes belges et qui a pour but d'apprécier l'aptitude du demandeur à exercer en Belgique une profession réglementée.

Pour permettre ce contrôle, les autorités compétentes établissent une liste des matières qui, sur la base d'une comparaison entre la formation requise en Belgique et celle reçue par le demandeur, ne sont pas couvertes par le ou les titres ou le diplôme dont le demandeur fait état.

Dans l'hypothèse du diplôme au sens de la directive 92/51, les matières peuvent couvrir tant des connaissances théoriques que des aptitudes de nature pratique, requises pour l'exercice de la profession.

L'épreuve d'aptitude doit prendre en considération le fait que le demandeur est un professionnel qualifié dans l'État membre d'origine ou de provenance. Elle porte sur des matières à choisir parmi celles figurant sur la liste et dont la connaissance est une condition essentielle pour pouvoir exercer en Belgique.

Dans l'hypothèse d'un diplôme au sens de la directive 89/48, cette épreuve peut également, comprendre la connaissance de la déontologie applicable aux activités concernées en Belgique. Les modalités de l'épreuve d'aptitude sont déterminées par les autorités compétentes belges dans le respect des règles du droit communautaire.

het niveau van de beroepsopleiding, beroepsstage of praktijkervaring worden vastgelegd bij de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen van die lidstaat of worden door de hiertoe aangewezen instantie gecontroleerd of erkend.

Gereguleerde opleiding in de zin van richtlijn 92/51: alle opleidingen die specifiek gericht zijn op de uitoefening van een bepaald beroep en die bestaat uit een studiecycclus, in voorkomend geval aangevuld met een beroepsopleiding, beroepsstage of praktijkervaring, waarvan structuur en niveau zijn vastgesteld bij de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen van deze lidstaat of door de hiertoe aangewezen instantie worden gecontroleerd of erkend.

g) beroepservaring: de daadwerkelijke en geoorloofde uitoefening van het betrokken beroep in een lidstaat;

h) aanpassingsstage: de uitoefening van een gereguleerd beroep onder verantwoordelijkheid van een in België gekwalificeerde beoefenaar van het betrokken beroep en eventueel gekoppeld aan een aanvullende opleiding. De stage wordt beoordeeld. De nadere regels voor de aanpassingsstage en de beoordeling alsmede de status van de migrerende stagiair worden door de Belgische bevoegde autoriteit vastgesteld;

i) proeve van bekwaamheid: een controle, uitsluitend de beroepskennis van de aanvrager betreffende, die door de Belgische bevoegde autoriteiten wordt verricht en die tot doel heeft te beoordelen of deze de bekwaamheid bezit om in België een gereguleerd beroep uit te oefenen.

Ten behoeve van deze controle stellen de bevoegde autoriteiten op basis van een vergelijking tussen de in België vereiste opleiding en de opleiding die de aanvrager heeft ontvangen, een lijst op van de vakken die niet bestreken worden door de titel(s) of het diploma die (dat) de aanvrager overlegt.

In de hypothese van het diploma in de zin van richtlijn 92/51 kan het zowel om theoretische kennis als om praktijkgerichte vaardigheden gaan, die vereist zijn voor de uitoefening van het beroep.

Bij de proeve van bekwaamheid moet in aanmerking worden genomen dat de aanvrager in de lidstaat van oorsprong of herkomst een gekwalificeerde beroepsbeoefenaar is. De proef heeft betrekking op de vakken die moeten worden gekozen uit die welke op de lijst staan en waarvan de kennis een wezenlijke voorwaarde is om het beroep in België te kunnen uitoefenen.

In de hypothese van een diploma in de zin van richtlijn 89/48 kan deze proef ook betrekking hebben op de kennis van de deontologie die in België op de betrokken activiteiten van toepassing is. De voorschriften betreffende de proeve van bekwaamheid worden door de Belgische bevoegde autoriteiten vastgesteld met inachtneming van het Gemeenschapsrecht.

j) État membre: État membre de l'UE ou de l'Espace Economique européen et la Confédération Helvétique.

Chapitre II: Champ d'application

Article 3

La présente loi s'applique à tout ressortissant d'un État membre voulant exercer à titre indépendant ou employé une profession réglementée en Belgique.

La présente loi ne s'applique pas aux professions qui font l'objet d'une disposition spécifique instaurant entre les États membres une reconnaissance mutuelle des diplômes, ni aux activités qui font l'objet de la directive 1999/42/CE.

Chapitre III: Système de reconnaissance lorsque la Belgique exige la possession d'un diplôme au sens de la directive 89/48/CEE et de la directive 92/51/CEE

Article 4

Lorsqu'en Belgique, l'accès à une profession réglementée ou son exercice est subordonné à la possession d'un diplôme au sens de la présente loi, l'autorité compétente ne peut refuser à un ressortissant d'un État membre, pour défaut de qualification, d'accéder à cette profession ou de l'exercer dans les mêmes conditions que ses nationaux si:

a) le demandeur possède le diplôme (soit au sens de la directive 89/48, soit au sens de la directive 92/51) qui est prescrit par un autre État membre pour accéder à cette même profession sur son territoire ou l'y exercer et qui a été obtenu dans un État membre ou bien

b) le demandeur a exercé à plein temps cette profession pendant deux ans (ou pendant une période équivalente à temps partiel en cas d'un diplôme requis au sens de la directive 92/51/CEE), au cours des dix années précédentes dans un autre État membre qui ne réglemente pas cette profession au sens de l'article 2 point d) et de l'article 2 point e) premier alinéa en ayant un ou plusieurs titres de formation:

– qui ont été délivrés par une autorité compétente dans un État membre, désignée conformément aux dispositions législatives, réglementaires ou administratives de cet État,

– dont il résulte que le titulaire a suivi avec succès un cycle d'études postsecondaires:

Dans l'hypothèse du diplôme au sens de la directive 89/48/CEE:

d'une durée minimale de trois ans, ou d'une durée équivalente à temps partiel, dans une université ou un établisse-

j) lidstaat: lidstaat van de EU of van de Europese Economische Ruimte en van de Helvetische Confederatie.

Hoofdstuk II: Toepassingsgebied

Artikel 3

Deze wet is van toepassing op alle onderdanen van een lidstaat die als zelfstandige of werknemer een gereguleerd beroep in België willen uitoefenen.

Deze wet is niet van toepassing op de beroepen die vallen onder een specifieke regeling waarmee tussen de Lidstaten een onderlinge erkenning van diploma's is ingesteld, noch op de activiteiten bedoeld in richtlijn 1999/42/EG.

Hoofdstuk III: Stelsel van erkenning wanneer België het bezit eist van een diploma in de zin van richtlijnen 89/48/CEE et 92/51/EEG

Artikel 4

Wanneer in België de toegang tot of de uitoefening van een gereguleerd beroep afhankelijk wordt gesteld van het bezit van een diploma in de zin van deze wet, mag de bevoegde autoriteit een onderdaan van een lidstaat de toegang tot of de uitoefening van dat beroep onder dezelfde voorwaarden als die welke voor eigen onderdanen gelden, niet weigeren wegens onvoldoende kwalificaties, indien:

a) de aanvrager in het bezit is van het diploma (hetzij in de zin van richtlijn 89/48, hetzij in de zin van artikel 92/51) dat door een andere lidstaat is voorgeschreven om tot het betrokken beroep op zijn grondgebied te worden toegelaten dan wel deze activiteit aldaar uit te oefenen, en dat in een lidstaat behaald is, of

b) de aanvrager dit beroep gedurende twee jaar (of gedurende een gelijkwaardige deeltijdperiode in de hypothese van een diploma vereist in de zin van richtlijn 92/51/EEG) tijdens de voorafgaande tien jaren voltijds heeft uitgeoefend in een andere lidstaat waar dat beroep niet gereguleerd is in de zin van artikel 2, onder d), en van de eerste alinea van artikel 2, onder e), en een of meer opleidingstitels bezit:

– die zijn afgegeven door een bevoegde autoriteit in een lidstaat die is aangewezen overeenkomstig de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen van die Staat;

– waaruit blijkt dat de houder met succes een post-secondaire studiecycclus:

in de hypothese van een diploma in de zin van richtlijn 89/48/EEG:

van ten minste drie jaar of een gelijkwaardige deeltijdstudie heeft gevolgd aan een universiteit of een instelling van hoger

ment d'enseignement supérieur ou dans un autre établissement du même niveau de formation d'un État membre et, le cas échéant, qu'il a suivi avec succès la formation professionnelle requise en plus du cycle d'études postsecondaires,

Dans l'hypothèse du diplôme au sens de la directive 92/51/CEE;

d'une durée d'au moins un an ou d'une durée équivalente à temps partiel, dont l'une des conditions d'accès est, en règle générale, l'accomplissement du cycle d'études secondaires exigé pour accéder à l'enseignement universitaire ou supérieur, ainsi que l'éventuelle formation professionnelle intégrée à ce cycle d'études postsecondaires ou qui sanctionnent une formation réglementée, telle que visée à l'annexe D de la directive 92/51/CEE

– et qui l'ont préparé à l'exercice de cette profession

Toutefois, les deux ans d'expérience professionnelle visés au point b ne peuvent pas être exigés lorsque le ou les titres de formation détenus par le demandeur sanctionnent une formation réglementée.

Est assimilé au titre de formation visé au premier alinéa tout titre ou ensemble de titres qui a été délivré par une autorité compétente dans un État membre, dès lors qu'il sanctionne une formation acquise dans la Communauté européenne et qu'il est reconnu comme équivalent par cet État membre, à condition que cette reconnaissance ait été notifiée aux autres États membres et à la Commission européenne.

Article 5

L'article 4 ne fait pas obstacle à ce que la Belgique exige également du demandeur:

a) qu'il prouve qu'il possède une expérience professionnelle, lorsque la durée de la formation dont il fait état en vertu de l'article 4 points a) et b) est inférieure d'au moins un an à celle requise en Belgique. En ce cas, la durée de l'expérience professionnelle exigible:

– ne peut dépasser le double de la période de formation manquante, lorsque la période manquante porte sur le cycle d'études postsecondaires et/ou sur un stage professionnel accompli sous l'autorité d'un maître de stage et sanctionné par un examen,

– ne peut dépasser la période de formation manquante, lorsque cette dernière porte sur une pratique professionnelle accomplie avec l'assistance d'un professionnel qualifié.

Dans le cas des diplômes au sens de l'article 2 point a) dernier alinéa, la durée de la formation reconnue équivalente se calcule en fonction de la formation définie à l'article 2 point a) premier alinéa.

Il doit être tenu compte dans l'application du présent point de l'expérience professionnelle visée à l'article 4 point b). En

onderwijs of een andere instelling van hetzelfde opleidingsniveau in een Lidstaat, en, in voorkomend geval, dat hij met succes de beroepsopleiding heeft gevolgd die in aanvulling op de post-secundaire studiecycclus wordt vereist,

in de hypothese van een diploma in de zin van richtlijn 92/51/EEG:

van ten minste één jaar voltijds of van een gelijkwaardige duur deeltijds, en waarvan een van de toelatingsvoorwaarden normaliter een voltooide secundaire studiecycclus is die vereist is voor toelating tot het universitair of hoger onderwijs, alsmede de beroepsopleiding die eventueel in die post-secundaire studiecycclus is geïntegreerd of waarmee een gereglementeerde opleiding als bedoeld in Bijlage D van richtlijn 92/51/EEG is afgesloten

– en die hem op de uitoefening van dit beroep hebben voorbereid.

De in punt b bedoelde beroepservaring van twee jaar kan echter niet worden geëist wanneer de aanvrager met de in dit punt bedoelde opleidingstitel(s) een gereglementeerde opleiding heeft afgesloten.

Met de in de eerste alinea bedoelde opleidingstitel worden gelijkgesteld alle titels, dan wel elk geheel van dergelijke titels die door een bevoegde autoriteit in een lidstaat zijn afgegeven, indien daarmee een in de Europese Gemeenschap gevolgde opleiding wordt afgesloten welke door de lidstaat als gelijkwaardig is erkend, mits de andere Lidstaten en de Europese Commissie van deze erkenning in kennis zijn gesteld.

Artikel 5

Artikel 4 belet niet dat België van de aanvrager eveneens verlangt:

a) dat hij beroepservaring aantoont, wanneer de duur van de opleiding waarvan hij melding maakt, krachtens artikel 4, onder a) en b), ten minste één jaar korter is dan die welke in België vereist is. In dat geval mag de duur van de vereiste beroepservaring niet meer bedragen dan:

– het dubbele van de ontbrekende opleidingsperiode, wanneer deze periode betrekking heeft op een postsecundaire studiecycclus en/of op een onder toezicht van een stageleider met succes gevolgde en met een examen afgesloten beroepsstage;

– de ontbrekende opleidingsperiode, wanneer deze periode betrekking heeft op een met bijstand van een geschoolde beroepsbeoefenaar opgedane praktijkervaring in het beroep.

Bij diploma's in de zin van artikel 2, onder a), laatste alinea, wordt de duur van de als gelijkwaardig erkende opleiding berekend aan de hand van de in artikel 2, onder a), eerste alinea, gedefinieerde opleiding.

Bij de berekening van de beroepservaring moet rekening worden gehouden met de in artikel 4, onder b), bedoelde

tout état de cause, l'expérience professionnelle exigible ne peut pas excéder 4 ans;

Toutefois, dans l'hypothèse d'un diplôme au sens de la directive 92/51, l'expérience professionnelle ne peut pas être exigée d'un demandeur en possession d'un diplôme sanctionnant un cycle d'études postsecondaires tel que visée à l'article 2 point a) qui désire exercer sa profession en Belgique où est exigée la possession d'un diplôme ou d'un titre de formation sanctionnant l'un des cycles de formation visés aux annexes C et D de la directive susmentionnée.

b) qu'il accomplisse un stage d'adaptation pendant trois ans au maximum ou se soumette à une épreuve d'aptitude dans les hypothèses suivantes:

- lorsque la formation qu'il a reçue, selon l'article 4 points a) et b), porte sur des matières (théoriques et/ou pratique en cas d'un diplôme au sens de la directive 92/51/CEE) substantiellement différentes de celles couvertes par le diplôme requis en Belgique,

- lorsque, dans le cas prévu à l'article 4 point a), la profession réglementée en Belgique comprend une ou plusieurs activités professionnelles réglementées qui n'existent pas dans la profession réglementée dans l'État membre d'origine ou de provenance du demandeur et que cette différence est caractérisée par une formation spécifique qui est requise en Belgique et qui porte sur des matières (théoriques et/ou pratique en cas d'un diplôme au sens de la directive 92/51/CEE) substantiellement différentes de celles couvertes par le diplôme dont le demandeur fait état,

- lorsque dans le cas prévu à l'article 4 point b), la profession réglementée en Belgique comprend une ou plusieurs activités professionnelles réglementées qui n'existent pas dans la profession exercée par le demandeur dans l'État membre d'origine ou de provenance et que cette différence est caractérisée par une formation spécifique qui est requise en Belgique et qui porte sur des matières (théoriques et/ou pratiques dans l'hypothèse du diplôme au sens de la directive 92/51/CEE) substantiellement différentes de celles couvertes par le ou les titres dont le demandeur fait état.

Si les autorités compétentes belges envisagent d'exiger du demandeur qu'il accomplisse un stage d'adaptation ou passe une épreuve d'aptitude, elles doivent d'abord vérifier si les connaissances acquises par le demandeur au cours de son expérience professionnelle sont de nature à couvrir, en tout ou en partie, la différence substantielle visée au premier alinéa.

Article 6

Dans l'hypothèse du diplôme au sens de la directive 89/48/CEE, sans préjudice des articles 4 et 5, les autorités compétentes ont la faculté de permettre au demandeur, en vue d'améliorer ses possibilités d'adaptation à l'environnement professionnel, d'y suivre, à titre d'équivalence, la partie de la formation professionnelle constituée par une pratique professionnelle,

beroeepservaring. De duur van de verlangde beroepservaring mag in geen geval meer dan vier jaar bedragen;

In de hypothese van een diploma in de zin van richtlijn 92/51 kan de beroepservaring echter niet worden verlangd van een aanvrager, die in het bezit is van een diploma waarmee een postsecundaire studiecycclus wordt afgesloten als bedoeld in artikel 2, onder a) en die zijn beroep wil uitoefenen in België waar het bezit is vereist van een diploma of opleidingstitel waarmee een opleidingscycclus als bedoeld in de bijlagen C en D van voornoemde richtlijn wordt afgesloten.

b) dat hij een aanpassingsstage van ten hoogste drie jaar volbrengt of een proeve van bekwaamheid aflegt in een van de volgende situaties:

- wanneer de door hem ontvangen opleiding volgens artikel 4, onder a) en b), betrekking heeft op (theoretische en/of praktijkgerichte) vakken (in de hypothese van een diploma in de zin van richtlijn 92/51 EEG) die wezenlijk verschillen van die welke worden bestreken door het in België voorgeschreven diploma,

- wanneer, in het in artikel 4, onder a), bedoelde geval, het in België gereguleerde beroep een of meer gereguleerde beroepsactiviteiten omvat die niet bestaan in het beroep dat gereguleerd is in de lidstaat van oorsprong of van herkomst van de aanvrager, en dit verschil gekenmerkt wordt door een specifieke opleiding die in België vereist is en betrekking heeft op (theoretische en/of praktijkgerichte) vakken (in de hypothese van een diploma in de zin van richtlijn 92/51 EEG) die wezenlijk verschillen van die welke worden bestreken door het diploma waarnaar de aanvrager verwijst,

- wanneer, in het in artikel 4, onder b), bedoelde geval, het in België gereguleerde beroep een of meer gereguleerde beroepsactiviteiten omvat die niet bestaan in het beroep dat de aanvrager in de lidstaat van oorsprong of van herkomst heeft uitgeoefend, en dit verschil gekenmerkt wordt door specifieke opleiding die in België vereist is en betrekking heeft op (theoretische en/of praktijkgerichte) vakken (in de hypothese van een diploma in de zin van richtlijn 92/51 EEG) die wezenlijk verschillen van die welke worden bestreken door de titel(s) waarnaar de aanvrager verwijst.

Indien de bevoegde Belgische instanties overwegen om van de aanvrager te verlangen dat deze een aanpassingsstage volbrengt of een proeve van bekwaamheid aflegt, moeten ze eerst nagaan of de kennis die de aanvrager tijdens zijn beroepservaring heeft verworven van dien aard is dat het wezenlijke verschil bedoeld in het eerste lid daardoor geheel of ten dele wordt ondervangen.

Artikel 6

In de hypothese van een diploma in de zin van richtlijn 89/48/EEG, onverminderd artikelen 4 en 5 kunnen de bevoegde instanties de aanvrager toelaten ten einde zijn mogelijkheden te verbeteren om zich aan het beroepsleven in België aan te passen, op basis van gelijkwaardigheid, het deel van de beroepsopleiding te volgen dat bestaat uit praktijk-

accomplie avec l'assistance d'un professionnel qualifié, qu'il n'aurait pas suivie dans l'État membre d'origine ou de provenance.

Chapitre IV: Système de reconnaissance lorsque la Belgique exige la possession d'un diplôme au sens de la directive 92/51/CEE et que le demandeur possède un certificat ou un titre de formation correspondant

Article 7

Lorsque, en Belgique, l'accès à une profession réglementée ou son exercice est subordonné à la possession d'un diplôme, l'autorité compétente ne peut refuser à un ressortissant d'un État membre, pour défaut de qualification, d'accéder à cette profession ou de l'exercer dans les mêmes conditions que ses nationaux si une des situations suivantes se présente:

a) le demandeur possède le certificat qui est prescrit par un autre État membre pour accéder à cette même profession sur son territoire ou l'y exercer et qui a été obtenu dans un État membre,

b) le demandeur a exercé à plein temps cette profession pendant deux ans au cours des dix années précédentes dans un autre État membre qui ne réglemente pas cette profession au sens de l'article 2 point d) et de l'article 2 point e) premier alinéa en ayant un ou plusieurs titres de formation qui ont été délivrés par une autorité compétente dans un État membre, désignée conformément aux dispositions législatives, réglementaires ou administratives de cet État, et

– dont il résulte que le titulaire, après avoir suivi un cycle d'étude secondaire, a accompli: soit un cycle d'études ou de formation professionnelle autre que ceux visés au point a), dispensé dans un établissement d'enseignement ou dans une entreprise, ou en alternance, dans un établissement d'enseignement et dans une entreprise, et complété, les cas échéant, par le stage ou la pratique professionnelle intégré à ce cycle de formation, soit le stage ou la période de pratique professionnelle intégré à ce cycle d'études secondaires. ou

– dont il résulte que le titulaire, après avoir suivi un cycle d'études secondaires de nature technique ou professionnelle, a accompli, le cas échéant, soit un cycle d'études ou de formation professionnelle tel que susmentionné qui l'ont préparé à l'exercice de cette profession soit le stage ou la période de pratique professionnelle intégré à ce cycle d'études secondaires de nature technique ou professionnelle qui l'ont préparé à l'exercice de cette profession.

Néanmoins, les deux ans d'expérience professionnelle visés ci-dessus ne pourront pas être exigés lorsque le ou les titres de formation détenus par le demandeur et visés au présent point sanctionnent une formation réglementée.

Si les autorités compétentes belges envisagent d'exiger du demandeur qu'il accomplisse un stage d'adaptation ou passe

varing in het beroep, verkregen met de bijstand van een geschoolde beroepsbeoefenaar, en dat hij niet heeft gevolgd in de lidstaat van oorsprong of van herkomst.

Hoofdstuk IV: Stelsel van erkenning wanneer België het bezit van een diploma in de zin van richtlijn 92/51/EEG eist en de aanvrager in het bezit is van een certificaat of een gelijkwaardige opleidingstitel

Artikel 7

Wanneer in België de toegang tot of de uitoefening van een gereguleerd beroep afhankelijk wordt gesteld van het bezit van een diploma, mag de bevoegde instantie een onderdaan van een Lidstaat de toegang tot of de uitoefening van dat beroep onder dezelfde voorwaarden als die welke voor eigen onderdanen gelden, niet weigeren wegens onvoldoende kwalificaties, indien een van de volgende situaties zich voordoet:

a) de aanvrager is in het bezit van het certificaat dat door een andere lidstaat is voorgeschreven om tot het betrokken beroep op zijn grondgebied te worden toegelaten dan wel dat beroep aldaar uit te oefenen, en dat in een lidstaat behaald is,

b) de aanvrager heeft dit beroep gedurende twee jaar tijdens de voorafgaande tien jaren voltijds uitgeoefend in een andere lidstaat waar dat beroep niet gereguleerd is in de zin van artikel 2, onder d), en artikel 2, onder e), eerste alinea, en hij een of meer opleidingstitels bezit die zijn afgegeven door een bevoegde instantie in een lidstaat die is aangewezen overeenkomstig de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen van die Staat en,

– waaruit blijkt dat de houder, na een secundaire studiecycclus te hebben gevolgd hetzij een andere studie- of beroepsopleidings-cycclus dan bedoeld onder a) heeft volbracht die aan een onderwijsinstelling of in een bedrijf wordt gegeven of afwisselend aan een onderwijsinstelling en in een bedrijf, en in voorkomend geval wordt aangevuld met de stage of de praktijkervaring die deel uitmaakt van die opleidingscycclus hetzij de stage of de periode van praktijkervaring heeft volbracht, die deel uitmaakt van die secundaire studiecycclus, of

– waaruit blijkt dat de houder, na een secundaire studiecycclus van technisch of beroepsonderwijs te hebben gevolgd, in voorkomend geval heeft volbracht hetzij een studie- of beroepsopleidingscycclus zoals bovenvermeld die hem op de uitoefening van dat beroep hebben voorbereid de stage of de periode van praktijkervaring die deel uitmaakt van die secundaire studiecycclus van technisch of beroepsonderwijs, die hem op de uitoefening van dat beroep hebben voorbereid.

De hierboven bedoelde beroepservaring van twee jaar kan echter niet worden geëist wanneer de aanvrager met de in dit punt bedoelde opleidingstitel(s), een gereguleerde opleiding heeft afgesloten.

Indien de bevoegde Belgische instanties overwegen om van de aanvrager te verlangen dat deze een aanpassings-

une épreuve d'aptitude, elles doivent d'abord vérifier si les connaissances acquises par le demandeur au cours de son expérience professionnelle sont de nature à couvrir, en tout ou en partie, la différence substantielle entre le diplôme et le certificat.

Le demandeur a le choix entre le stage d'adaptation et l'épreuve d'aptitude. Toutefois, il peut être exigé que le demandeur accomplisse un stage d'adaptation de trois ans au maximum ou se soumette à une épreuve d'aptitude.

Chapitre V: Système de reconnaissance lorsque la Belgique exige la possession d'un certificat au sens de la directive 92/51/CEE

Article 8

Lorsque, en Belgique, l'accès à une profession réglementée ou son exercice est subordonné à la possession d'un certificat, l'autorité compétente ne peut refuser à un ressortissant d'un État membre, pour défaut de qualification, d'accéder à cette profession ou de l'exercer dans les mêmes conditions que ses nationaux si une des situations suivantes se présente:

a) le demandeur possède le diplôme au sens des directives 89/48/CEE et 92/51/CEE tel que défini dans la présente loi ou le certificat qui est prescrit par un autre État membre pour accéder à cette même profession sur son territoire ou l'y exercer et qui a été obtenu dans un État membre,

b) le demandeur a exercé à plein temps cette profession pendant deux ans, ou pendant une période équivalente à temps partiel, au cours des dix années précédentes dans un autre État membre qui ne réglemente pas cette profession au sens de l'article 2 point d) ou point e) premier alinéa en ayant un ou plusieurs titres de formation:

1° qui ont été délivrés par une autorité compétente dans un État membre, désignée conformément aux dispositions législatives, réglementaires ou administratives dudit État et;

2° dont il résulte que le titulaire a suivi avec succès un cycle d'étude postsecondaires autre que celui visé dans l'hypothèse du diplôme au sens de la directive 89/48/CEE, d'une durée d'au moins un an ou d'une durée équivalente à temps partiel, dont l'une des conditions d'accès est, en règle générale, l'accomplissement du cycle d'études secondaires exigé pour accéder à l'enseignement universitaire ou supérieur, ainsi que l'éventuelle formation professionnelle intégrée à ce cycle d'études postsecondaires, ou

– dont il résulte que le titulaire a accompli, après avoir suivi un cycle d'études secondaires, soit un cycle d'études ou de formation professionnelle autre que ceux visés au point a), dispensé dans un établissement d'enseignement ou dans une entreprise, ou en alternance, dans un établissement d'enseignement et dans une entreprise, et complété, le cas échéant,

stage volbrengt of een proeve van bekwaamheid aflegt, moeten ze eerst nagaan of de kennis die de aanvrager tijdens zijn beroepservaring heeft verworven van dien aard is dat het wezenlijke verschil tussen het diploma en het certificaat daarvoor geheel of ten dele wordt ondervangen

De aanvrager heeft de keuze tussen een aanpassingsstage en een proeve van bekwaamheid. Er kan evenwel van de aanvrager worden verlangd dat de aanvrager een aanpassingsstage van ten hoogste drie jaar volbrengt of een proeve van bekwaamheid aflegt.

Hoofdstuk V: Stelsel van erkenning wanneer België het bezit van een certificaat in de zin van richtlijn 92/51/EEG eist

Artikel 8

Wanneer in België de toegang tot of de uitoefening van een gereguleerd beroep afhankelijk wordt gesteld van het bezit van een certificaat, kan de bevoegde instantie een onderdaan van een lidstaat de toegang tot of de uitoefening van dat beroep onder dezelfde voorwaarden als die welke voor eigen onderdanen gelden, niet weigeren wegens onvoldoende kwalificaties, indien een van de volgende situaties zich voordoet:

a) de aanvrager is in het bezit van het diploma in de zin van richtlijn 89/48/EEG en 92/51/EEG zoals omschreven in deze wet of van het certificaat dat door een andere lidstaat is voorgeschreven om tot het betrokken beroep op zijn grondgebied te worden toegelaten dan wel dat beroep aldaar uit te oefenen, en dat in een lidstaat behaald is;

b) de aanvrager heeft dit beroep tijdens de voorafgaande tien jaren gedurende twee jaar voltijds of gedurende een zelfde periode deeltijds uitgeoefend in een andere lidstaat waar dat beroep niet gereguleerd is in de zin van artikel 2, punt d), of punt e) eerste alinea, en hij een of meer opleidingstitels bezit:

1° die zijn afgegeven door een bevoegde instantie in een lidstaat die is aangewezen overeenkomstig de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen van die Staat en;

2° waaruit blijkt dat de houder, met succes een andere postsecundaire studiecycclus gevolgd heeft dan die bedoeld in de hypothese van richtlijn 89/48/EEG, van ten minste één jaar voltijds of van een gelijkwaardige duur deeltijds, en waarvan een van de toelatingsvoorwaarden normaliter een voltooide secundaire studiecycclus is die vereist is voor de toelating tot het universitair of hoger onderwijs, alsmede de beroepsopleiding die eventueel in die postsecundaire studiecycclus is geïntegreerd,

– waaruit blijkt dat de houder, na een secundaire studiecycclus te hebben gevolgd, hetzij een andere studie of beroepsopleidingscycclus dan bedoeld onder a) heeft volbracht die aan een onderwijsinstelling of in een bedrijf wordt gegeven of afwisselend aan een onderwijsinstelling en in een bedrijf, en in voorkomend geval wordt aangevuld met de stage of de

par le stage ou la pratique professionnelle intégré à ce cycle de formation, soit le stage ou la période de pratique professionnelle intégré à ce cycle d'études secondaires, ou

– dont il résulte que le titulaire a accompli, après avoir suivi un cycle d'études secondaires de nature technique ou professionnelle, le cas échéant, soit un cycle d'études ou de formation professionnelle tel que susmentionné soit le stage ou la période de pratique professionnelle intégré à ce cycle d'études secondaires de nature technique ou professionnelle et;

3° qui l'on préparé à l'exercice de cette profession.

Toutefois, les deux ans d'expérience professionnelle visés ci-dessus ne peuvent pas être exigés lorsque le ou les titres de formation détenus par le demandeur et visés au présent point sanctionnent une formation réglementée.

c) le demandeur qui n'a ni diplôme, ni certificat, ni titre de formation au sens de l'article 4 premier alinéa point b) ou du point b) du présent article, a exercé à plein temps cette profession dans un autre État membre qui ne règlemente pas cette profession au sens de l'article 2 point d) et de l'article 2 e) premier alinéa pendant trois ans consécutivement, ou pendant une période équivalente à temps partiel, au cours des dix années précédentes.

Est assimilé au titre de formation visé au premier alinéa point b), tout titre de formation, ou tout ensemble de tels titres, qui a été délivré par une autorité compétente dans un État membre, dès lors qu'il sanctionne une formation acquise dans la Communauté européenne et qu'il est reconnu comme équivalent par ledit État membre, à condition que cette reconnaissance ait été notifiée aux autres États membres et à la Commission européenne.

Article 9

L'article 8 ne fait pas obstacle à ce qu'il soit également exigé du demandeur:

a) qu'il accomplisse un stage d'adaptation pendant deux ans au maximum ou se soumette à une épreuve d'aptitude lorsque la formation qu'il a reçue selon l'article 7, alinéa 1^{er} point a) ou b) porte sur des matières théoriques et/ou pratiques substantiellement différentes de celles couvertes par le certificat requis en Belgique, ou lorsqu'il y a des différences dans les champs d'activité caractérisées en Belgique par une formation spécifique portant sur des matières théoriques et/ou pratiques substantiellement différentes de celles couvertes par le titre de formation du demandeur.

Lorsqu'il est fait usage de cette possibilité, le demandeur a le choix entre le stage d'adaptation et l'épreuve d'aptitude.

Si les autorités compétentes belges envisagent d'exiger du demandeur qu'il accomplisse un stage d'adaptation ou passe une épreuve d'aptitude, elles doivent d'abord vérifier si les

praktijkervaring die deel uitmaakt van die opleidingscyclus, hetzij de stage of de periode van praktijkervaring heeft volbracht, die deel uitmaakt van die secundaire studiecycclus, of

– waaruit blijkt dat de houder, na een secundaire studiecycclus van technisch of beroepsonderwijs te hebben gevolgd, heeft volbracht, in voorkomend geval, hetzij een studie- of beroepsopleidingscyclus zoals bovenvermeld, hetzij de stage of de periode van praktijkervaring, die deel uitmaakt van die secundaire studiecycclus van technisch of beroepsonderwijs en;

3° die hem op de uitoefening van dit beroep hebben voorbereid.

De hierboven bedoelde beroepservaring van twee jaar kan echter niet worden geëist wanneer de aanvrager met de in dit punt bedoelde opleidingstitel(s) een gereguleerde opleiding heeft afgesloten.

c) de aanvrager die geen diploma, certificaat of opleidingstitel in de zin van artikel 4, eerste alinea, onder b), of van punt b) van dit artikel bezit, heeft dit beroep tijdens de voorafgaande tien jaar gedurende drie jaar achtereenvolgens voltijds of gedurende een zelfde periode deeltijds uitgeoefend in een andere lidstaat waar dat beroep niet gereguleerd is in de zin van artikel 2, onder d), en artikel 2, onder e), eerste alinea.

Alle opleidingstitels, dan wel elk geheel van dergelijke titels die door een bevoegde instantie in een lidstaat zijn afgegeven, worden met de in de eerste alinea, onder b), bedoelde opleidingstitel gelijkgesteld, indien daarmee een in de Europese Gemeenschap gevolgde opleiding wordt afgesloten welke door de lidstaat als gelijkwaardig is erkend, mits de andere Lidstaten en de Europese Commissie van deze erkenning in kennis zijn gesteld.

Artikel 9

Artikel 8 belet niet dat van de aanvrager eveneens wordt verlangd:

a) dat hij een aanpassingsstage van ten hoogste twee jaar volbrengt, of zich aan een proeve van bekwaamheid onderwerpt, wanneer de door hem ontvangen opleiding volgens artikel 7, eerste alinea, onder a) of b), betrekking heeft op theoretische en/of praktijkgerichte vakken die wezenlijk verschillen van die welke worden bestreken door het in België voorgeschreven certificaat, of wanneer er verschillen in de werkerreinen zijn, die in België worden gekenmerkt door een specifieke opleiding die is gericht op theoretische en/of praktijkgerichte vakken die wezenlijk verschillen van die welke door de opleidingstitel van de aanvrager worden bestreken.

Indien er gebruik gemaakt wordt van deze mogelijkheid, heeft de aanvrager de keuze tussen een aanpassingsstage en een proeve van bekwaamheid.

Indien de Belgische bevoegde instanties overwegen om van de aanvrager te verlangen dat deze een aanpassingsstage volbrengt of een proeve van bekwaamheid aflegt,

connaissances acquises par le demandeur au cours de son expérience professionnelle sont de nature à couvrir, en tout ou en partie, la différence substantielle susmentionnée

b) qu'il accomplisse un stage d'adaptation pendant deux ans au maximum ou se soumette à une épreuve d'aptitude, lorsque, dans les cas visés à l'article 8 premier alinéa point c), il n'a ni diplôme, ni certificat et ni titre de formation

Chapitre VI: Systèmes particuliers de reconnaissance d'autres qualifications au sens de la directive 92/51/CEE

Article 10

Lorsque, en Belgique, l'accès à une profession réglementée ou son exercice est subordonné à la possession d'une attestation de compétence, l'autorité compétente ne peut refuser à un ressortissant d'un État membre pour défaut de qualification, d'accéder à cette profession ou de l'exercer dans les mêmes conditions que ses nationaux, si une des situations suivantes se présente:

a) le demandeur possède l'attestation de compétence qui est prescrite par un autre État membre pour accéder à cette même profession sur son territoire, ou l'y exercer et qui a été obtenu dans un État membre;

b) le demandeur justifie de qualifications obtenues dans d'autres États membres, et donnant des garanties équivalentes, notamment en matière de santé, de sécurité, de protection de l'environnement et de protection des consommateurs, à celles exigées par les dispositions législatives, réglementaires ou administratives belges;

Si le demandeur ne justifie pas de cette attestation de compétence ou de telles qualifications, les dispositions législatives, réglementaires ou administratives belges s'appliquent.

Article 11

Lorsque en Belgique l'accès à une profession réglementée ou son exercice est subordonné à la seule possession d'un titre sanctionnant une formation générale du niveau de l'enseignement primaire ou secondaire, l'autorité compétente ne peut refuser à un ressortissant d'un État membre, pour défaut de qualifications, d'accéder à cette profession ou de l'exercer dans les mêmes conditions que ses nationaux, si le demandeur possède un titre de formation de niveau correspondant délivré dans un autre État membre.

Ce titre de formation doit, dans l'État membre où il a été délivré, l'avoir été par une autorité compétente désignée conformément aux dispositions législatives, réglementaires ou administratives dudit État membre.

moeten ze eerst nagaan of de kennis die de aanvrager tijdens zijn beroepservaring heeft verworven van dien aard is dat het wezenlijke voornemde verschil daardoor geheel of ten dele worden ondervangen.

b) dat hij een aanpassingsstage van ten hoogste twee jaar volbrengt of een proeve van bekwaamheid ondergaat, wanneer hij in het in artikel 8, eerste alinea, onder c), bedoelde geval niet in het bezit is van een diploma, certificaat of opleidingstitel.

Hoofdstuk VI: Bijzondere stelsels van erkenning van kwalificaties in de zin van richtlijn 92/51/EEG

Artikel 10

Wanneer in België de toegang tot of de uitoefening van een gereguleerd beroep afhankelijk wordt gesteld van het bezit van een bekwaamheidsattest, mag de bevoegde instantie een onderdaan van een lidstaat de toegang tot of de uitoefening van dat beroep onder dezelfde voorwaarden als die welke voor eigen onderdanen gelden, niet weigeren wegens onvoldoende kwalificaties in een van de volgende situaties:

a) de aanvrager is in het bezit van het bekwaamheidsattest dat door een andere lidstaat is voorgeschreven om tot datzelfde beroep op zijn grondgebied te worden toegelaten dan wel dat beroep aldaar uit te oefenen, en dat in een andere lidstaat behaald is,

b) de aanvrager legt de in andere Lidstaten behaalde kwalificaties over, welke in het bijzonder met betrekking tot de gezondheid, de veiligheid, de milieubescherming en de consumentenbescherming garanties bieden die gelijkwaardig zijn aan de garanties welke op grond van de Belgische wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen zijn vereist.

Kan de aanvrager een dergelijk bekwaamheidsattest of dergelijke kwalificaties niet overleggen, dan zijn de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen van België van toepassing

Artikel 11

Wordt in België de toegang tot of de uitoefening van een gereguleerd beroep afhankelijk gesteld van het louter bezit van een titel ten blijke van een algemene opleiding van het niveau van het basisonderwijs of van het secundaire onderwijs, dan mag de bevoegde instantie een onderdaan van een lidstaat de toegang tot of de uitoefening van dat beroep onder dezelfde voorwaarden als die welke voor eigen onderdanen gelden, niet weigeren wegens onvoldoende kwalificaties, indien de aanvrager in het bezit is van een opleidingstitel van het overeenkomstige niveau die afgegeven is in een andere lidstaat.

Deze opleidingstitel moet in die andere lidstaat afgegeven zijn door een bevoegde instantie die is aangewezen overeenkomstig de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen van die lidstaat.

Chapitre VII: Autres mesures facilitant l'exercice effectif du droit d'établissement, de la libre prestation de services et de la libre circulation des salariés

Article 12

§ 1^{er}. L'autorité compétente belge qui subordonne l'accès à une profession réglementée à la production de preuves relatives à l'honorabilité, la moralité ou l'absence de faillite, ou bien qui suspend ou interdit l'exercice d'une telle profession en cas de faute professionnelle grave ou d'infraction pénale, accepte comme preuve suffisante pour les ressortissants des États membres qui veulent exercer cette profession en Belgique la production de documents délivrés par des autorités compétentes de l'État membre d'origine ou de provenance dont il résulte que ces exigences sont satisfaites.

Lorsque les documents visés au premier alinéa ne sont pas délivrés par les autorités compétentes de l'État membre d'origine ou de provenance, ils sont remplacés par une déclaration sous serment – ou, dans les États membres où un tel serment n'existe pas, par une déclaration solennelle – faite par l'intéressé devant une autorité judiciaire ou administrative compétente ou, le cas échéant, devant un notaire ou un organisme professionnel qualifié de l'État membre d'origine ou de provenance, qui délivrera une attestation faisant foi de ce serment ou de cette déclaration solennelle.

§ 2. Lorsque l'autorité compétente belge exige des ressortissants de cet État membre, pour l'accès à une profession réglementée ou son exercice, un document relatif à la santé physique ou psychique, elle accepte comme preuve suffisante à cet égard la production du document exigé dans l'État membre d'origine ou de provenance.

Lorsque l'État membre d'origine ou de provenance n'exige pas de document de cette nature pour l'accès à la profession en cause ou pour son exercice, la Belgique accepte des ressortissants de l'État membre d'origine ou de provenance une attestation délivrée par une autorité compétente de cet État, correspondant aux attestations belges.

§ 3. L'autorité compétente belge peut exiger que les documents ou attestations visés aux paragraphes 1^{er} et 2 n'aient pas, lors de leur production, été établis depuis plus de trois mois.

§ 4. Lorsque l'autorité compétente belge exige des ressortissants de cet État membre une prestation de serment ou une déclaration solennelle pour l'accès à une profession réglementée ou son exercice, et dans le cas où la formule de ce serment ou de cette déclaration ne peut être utilisée par les ressortissants des autres États membres, elle veille à ce qu'une formule appropriée et équivalente puisse être présentée aux intéressés.

Hoofdstuk VII: Andere maatregelen om de daadwerkelijke uitoefening van het vestigingsrecht, het vrij verrichten van diensten en het vrije verkeer van loontrekkenden te vergemakkelijken

Artikel 12

§ 1. De Belgische bevoegde autoriteit die de toegang tot een gereguleerd beroep afhankelijk stelt van de overlegging van een bewijs van goed zedelijk gedrag, of een getuigschrift waaruit blijkt dat de betrokkene nooit failliet is gegaan of die de uitoefening van een dergelijk beroep in geval van ernstige fouten bij de beroepsuitoefening of strafbare overtreding opschort of verbiedt, aanvaardt als voldoende bewijs voor onderdanen van de Lidstaten die dit beroep in België van de ontvangende lidstaat willen uitoefenen, de overlegging van documenten die door bevoegde autoriteiten van de lidstaat van oorsprong of van herkomst zijn afgegeven en waaruit blijkt dat aan die eisen wordt voldaan.

Wanneer de in de eerste alinea bedoelde documenten niet worden afgegeven door de bevoegde autoriteiten van de lidstaat van oorsprong of van herkomst worden deze vervangen door een verklaring onder ede – of, in de Lidstaten waar de eed niet bestaat, door een plechtige verklaring – welke door de betrokkene wordt afgelegd ten overstaan van een bevoegde rechterlijke of administratieve instantie, of, in voorkomend geval, van een notaris of een bevoegde beroepsorganisatie van de lidstaat van oorsprong of van herkomst, welke een attest afgeeft dat deze eed of deze plechtige verklaring bewijskracht heeft.

§ 2. Wanneer de Belgische bevoegde autoriteit van de onderdanen van deze lidstaat voor de toegang tot een gereguleerd beroep op de uitoefening daarvan een document betreffende hun lichamelijke of geestelijke gezondheid eist, aanvaardt zij als voldoende bewijs dienaangaande het document dat in de lidstaat van oorsprong of van herkomst vereist is.

Wanneer de lidstaat van oorsprong of herkomst voor de toegang tot of de uitoefening van het betrokken beroep geen document van deze aard verlangt, aanvaardt België van de onderdanen van de lidstaat van oorsprong of herkomst een door een bevoegde autoriteit van laatstgenoemde Staat afgegeven, met de verklaringen van de ontvangende lidstaat overeenstemmende verklaring.

§ 3. De Belgische bevoegde autoriteit kan eisen dat de in de paragrafen 1 en 2 bedoelde documenten en attesten bij overlegging niet ouder dan drie maanden zijn.

§ 4. Wanneer de Belgische bevoegde autoriteit van de onderdanen van deze lidstaat voor de toegang tot een gereguleerd beroep of de uitoefening daarvan een eed of een plechtige verklaring eist, en in geval de formule van die eed of die verklaring niet door onderdanen van andere Lidstaten kan worden gebruikt, zorgt zij ervoor dat de betrokkenen een aangepaste en gelijkwaardige formule ter beschikking kan worden gesteld.

§ 5. Lorsque, pour l'accès à une profession réglementée ou son exercice en Belgique, la capacité financière doit être prouvée, l'État belge considère les attestations délivrées par les banques de l'État membre d'origine ou de provenance comme équivalentes à celles délivrées sur son propre territoire.

§ 6. Lorsque l'autorité compétente belge exige des ressortissants de cet État membre, pour l'accès à une profession réglementée ou son exercice, la preuve qu'ils sont couverts par une assurance contre les conséquences pécuniaires de leur responsabilité professionnelle, elle accepte les attestations délivrées par les organismes d'assurance des autres États membres comme équivalentes à celles délivrées en Belgique. Ces attestations doivent préciser que l'assureur s'est conformé aux prescriptions légales et réglementaires en vigueur en Belgique en ce qui concerne les modalités et l'étendue de la garantie. Ces attestations ne doivent pas, lors de leur production, remonter à plus de trois mois.

Article 13

§ 1^{er}. L'autorité compétente belge reconnaît aux ressortissants des États membres qui remplissent les conditions d'accès et d'exercice d'une profession réglementée sur son territoire le droit de porter le titre professionnel belge qui correspond à cette profession.

§ 2. L'autorité compétente belge reconnaît aux ressortissants des États membres qui remplissent les conditions d'accès et d'exercice d'une activité professionnelle réglementée sur son territoire le droit de faire usage de leur titre de formation licite de l'État membre d'origine ou de provenance et éventuellement de son abréviation, dans la langue de cet État.

§ 3. Lorsqu'une profession est réglementée par une association ou organisation visée à l'article 2 point e), les ressortissants des États membres ne sont autorisés à utiliser le titre professionnel délivré par cette organisation ou association, ou son abréviation, que s'ils produisent la preuve qu'ils sont membres de ladite organisation ou association.

Lorsque l'association ou l'organisation subordonne l'acquisition de la qualité de membre à certaines qualifications, elle ne peut le faire à l'égard des ressortissants d'autres États membres qui possèdent un diplôme au sens de l'article 2 point a) ou un certificat au sens de l'article 2 point b) ou un titre de formation au sens de l'article 4 point b) ou de l'article 7 premier alinéa point b) que dans les conditions prévues par la présente loi, notamment par ses articles 4 et 5.

§ 5. Wanneer een bewijs van financiële draagkracht is vereist voor de toegang tot of de uitoefening van een gereguleerd beroep in België, aanvaardt de Belgische Staat attesten die zijn afgegeven door banken in de lidstaat van oorsprong of in de lidstaat van herkomst als gelijkwaardig aan die welke op zijn eigen grondgebied worden afgegeven.

§ 6. Wanneer de Belgische bevoegde autoriteit van de eigen onderdanen die toegang willen tot een gereguleerd beroep of een dergelijk beroep willen uitoefenen, eist dat zij verzekerd zijn tegen de financiële risico's van hun beroepsaansprakelijkheid, aanvaardt zij attesten van verzekeringsmaatschappijen in andere lidstaten als gelijkwaardig aan die welke in België worden afgegeven. Die attesten vermelden dat de verzekeraar de in België van kracht zijnde wetten en voorschriften heeft nageleefd voor wat betreft de voorwaarden en de reikwijdte van de dekking. Zij mogen bij overlegging niet ouder zijn dan drie maanden.

Artikel 13

§ 1. De Belgische bevoegde autoriteit kent aan onderdanen van de Lidstaten die aan de voorwaarden voor toegang tot en uitoefening van een gereguleerd beroep op het grondgebied van de ontvangende lidstaat voldoen, het recht toe om de Belgische beroepstitel te voeren die met dat beroep overeenkomt.

§ 2. De Belgische bevoegde autoriteit kent aan de onderdanen van de Lidstaten die aan de voorwaarden voor toegang tot en de uitoefening van een gereguleerde beroepsactiviteit op het grondgebied van België voldoen, het recht toe om van hun wettige, in de lidstaat van oorsprong of van herkomst gevoerde opleidingstitel en eventueel van de afkorting daarvan, in de taal van deze Staat gebruik te maken.

§ 3. Indien een beroep in België is gereguleerd door een vereniging of organisatie als bedoeld in artikel 2, onder e), mogen de onderdanen van de Lidstaten de door die organisatie of vereniging verleende beroepstitel of de afkortingen daarvan uitsluitend gebruiken indien zij het bewijs overleggen dat zij lid van die organisatie of vereniging zijn.

Indien de vereniging of organisatie het lidmaatschap afhankelijk stelt van bepaalde kwalificaties, mag zij deze kwalificaties van onderdanen van andere Lidstaten, die beschikken over een diploma als bedoeld in artikel 2, onder a), of een attest in de zin van artikel 2 punt b) dan wel een opleidingstitel in de zin van artikel 4, onder b), of van artikel 7 eerste lid punt b) slechts eisen overeenkomstig de bepalingen van deze wet, inzonderheid de artikelen 4 en 5.

Article 14

L'acceptation des attestations et documents délivrés par les autorités compétentes des États membres, que l'intéressé doit présenter à l'appui de sa demande d'exercice de la profession concernée sont acceptées comme preuve que les conditions énoncées aux articles 3 et 4 sont remplies.

La procédure d'examen d'une demande d'exercice d'une profession réglementée doit être achevée dans les plus brefs délais et sanctionnée par une décision motivée de l'autorité compétente belge, au plus tard quatre mois à compter de la présentation du dossier complet de l'intéressé. Cette décision, ou l'absence de décision, est susceptible d'un recours juridictionnel de droit interne.

Chapitre VIII: Dispositions finales

Article 15

Sans préjudice de l'application des autres lois spécifiques qui visent la reconnaissance intracommunautaire des qualifications professionnelles, le Roi détermine, les autorités compétentes habilitées à recevoir les demandes et à prendre les décisions visées dans la présente loi.

Article 16

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Artikel 14

Als bewijsmiddel dat aan de in de artikelen 3 en 4 gestelde voorwaarden is voldaan, worden de attesten en documenten die door de bevoegde autoriteiten van de Lidstaten worden verstrekt en die de betrokkene moet overleggen ter ondersteuning van zijn aanvraag om het betrokken beroep te mogen uitoefenen aanvaard.

De procedure voor het onderzoek van een aanvraag om een gereguleerd beroep te mogen uitoefenen, moet zo spoedig mogelijk worden voltooid; uiterlijk vier maanden na de indiening van het volledige dossier van de betrokkene moet zij door een met redenen omkleed besluit van de Belgische bevoegde autoriteit worden afgesloten. Tegen dit besluit, of tegen het uitblijven ervan, kan bij de bevoegde rechterlijke instantie beroep worden aangetekend.

Hoofdstuk VIII: slotbepalingen

Artikel 15

Onverminderd de toepassing van de andere specifieke wetten die tot de intracommunautaire erkenning van de beroepskwalificaties strekken, duidt de Koning de instanties aan die voor het bekomen van de aanvragen en het treffen van de beslissingen, bedoeld in deze wet, bevoegd zijn.

Artikel 16

Deze wet treedt in werking de dag waarop ze in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT

N° 38.261/1

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, première chambre, saisi par le ministre de l'Économie, le 21 mars 2005, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un avant-projet de loi «instaurant un cadre général pour la reconnaissance des qualifications professionnelles», a donné le 14 avril 2005 l'avis suivant:

1. En application de l'article 84, § 3, alinéa 1^{er}, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, la section de législation a fait porter son examen essentiellement sur la compétence de l'auteur de l'acte, le fondement juridique ⁽¹⁾ et l'accomplissement des formalités prescrites.

Cet examen limité a conduit à formuler les observations générales ciaprès.

2.1. Tant le texte de l'avant-projet de loi soumis pour avis (voir note de bas de page 1) que l'exposé des motifs mentionnent que le régime en projet vise à transposer dans l'ordre juridique interne les articles 1^{er} et 2 de la directive 2001/19/CE du Parlement européen et du Conseil du 14 mai 2001 modifiant les directives 89/48/CEE et 92/51/CEE du Conseil concernant le système général de reconnaissance des qualifications professionnelles, et les directives 77/452/CEE, 77/453/CEE, 78/686/CEE, 78/687/CEE, 78/1026/CEE, 78/1027/CEE, 80/154/CEE, 80/155/CEE, 85/384/CEE, 85/432/CEE, 85/433/CEE et 93/16/CEE du Conseil concernant les professions d'infirmier responsable des soins généraux, de praticien de l'art dentaire, de vétérinaire, de sage-femme, d'architecte, de pharmacien et de médecin.

2.2. Force est de constater que la portée de la loi en projet excède la transposition en droit interne des seuls articles 1^{er} et 2 de la directive 2001/19/CE, mais qu'il s'avère au contraire que l'intention est de transposer en droit interne, par une seule et même loi, de manière générale donc, les directives 89/48/CEE ⁽²⁾ et 92/51/CEE ⁽³⁾, telles qu'elles ont été modifiées par la directive 2001/19/CE. Ce procédé de transposition des directives concernées, le choix du législateur se portant sur un système général de reconnaissance des formations professionnelles plutôt que sur un système de reconnaissance spécifique par groupe professionnel, constitue en fait une transposition horizontale des directives.

⁽¹⁾ Dès lors qu'il s'agit d'un avant-projet de loi, on entend par fondement juridique la conformité aux normes juridiques supérieures.

⁽²⁾ Directive 89/48/CEE du Conseil du 21 décembre 1988 relative à un système général de reconnaissance des diplômes d'enseignement supérieur qui sanctionnent des formations professionnelles d'une durée minimale de trois ans.

⁽³⁾ Directive 92/51/CEE du Conseil du 18 juin 1992 relative à un deuxième système général de reconnaissance des formations professionnelles, qui complète la directive 89/48/CEE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

Nr. 38.261/1

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 21 maart 2005 door de minister van Economie verzocht hem, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een voorontwerp van wet «tot instelling van het algemeen kader voor de onderlinge erkenning van beroepsopleidingen», heeft op 14 april 2005 het volgende advies gegeven:

1. De Raad van State, afdeling wetgeving, heeft zich overeenkomstig artikel 84, § 3, eerste lid, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State in hoofdzaak beperkt tot het onderzoek van de bevoegdheid van de steller van de handeling, van de rechtsgrond ⁽¹⁾, alsmede van de te vervullen vormvereisten.

Dat beperkte onderzoek heeft geleid tot de hiernavolgende algemene opmerkingen.

2.1. In zowel de tekst van het om advies voorgelegde voorontwerp van wet (zie voetnoot 1), als van de memorie van toelichting wordt vermeld dat de ontworpen regeling de omzetting in de interne rechtsorde beoogt van de artikelen 1 en 2 van richtlijn 2001/19/EG van het Europees Parlement en de Raad van 14 mei 2001 tot wijziging van de Richtlijnen 89/48/EEG en 92/51/EEG van de Raad betreffende het algemeen stelsel van erkenning van beroepskwalificaties en de Richtlijnen 77/452/EEG, 77/453/EEG, 78/686/EEG, 78/687/EEG, 78/1026/EEG, 78/1027/EEG, 80/154/EEG, 80/155/EEG, 85/384/EEG, 85/432/EEG, 85/433/EEG en 93/16/EEG van de Raad betreffende de beroepen van verantwoordelijk algemeen ziekenverpleger (verpleegkundige), beoefenaar der tandheelkunde, dierenarts, verloskundige, architect, apotheker en arts.

2.2. Er moet worden vastgesteld dat de ontworpen wet een ruimere draagwijdte heeft dan de omzetting in het interne recht van uitsluitend de artikelen 1 en 2 van richtlijn 2001/19/EG, maar dat het integendeel de bedoeling blijkt te zijn om de richtlijnen 89/48/EEG ⁽²⁾ en 92/51/EEG ⁽³⁾, zoals die zijn gewijzigd bij richtlijn 2001/19/EG, door middel van één enkele wet en bijgevolg op een algemene wijze in het interne recht om te zetten. Dergelijke wijze van omzetting van de betrokken richtlijnen, waarbij de wetgever opteert voor een algemeen stelsel van erkenning van beroepsopleidingen en niet voor een specifieke erkenningsregeling per beroepsgroep, komt neer op een horizontale omzetting van de richtlijnen.

⁽¹⁾ Aangezien het om een voorontwerp van wet gaat, wordt onder rechtsgrond verstaan de overeenstemming met de hogere rechtsnormen.

⁽²⁾ Richtlijn 89/48/EEG van de Raad van 21 december 1988 betreffende een algemeen stelsel van erkenning van hoger-onderwijsdiploma's waarmee beroepsopleidingen van ten minste drie jaar worden afgesloten

⁽³⁾ Richtlijn 92/51/EEG van de Raad van 18 juni 1992 betreffende een tweede algemeen stelsel van erkenning van beroepsopleidingen, ter aanvulling van richtlijn 89/48/EEG.

En principe, rien ne s'oppose à appliquer ce procédé, ne fût-ce que parce qu'il permet de transposer les directives en recourant à un minimum de règles internes, ce qui se traduit avantageusement par une dérégulation et une simplification de la législation.

La transposition horizontale des directives, telle qu'elle se fait dans le projet de loi soumis pour avis, soulève toutefois un certain nombre de problèmes.

2.3. Tout d'abord, on ne peut ignorer que les directives 89/48/CEE et 92/51/CEE ont déjà été transposées précédemment en droit interne, même s'il ne s'agissait pas d'une transposition générale, horizontale, mais bien d'une transposition verticale, c'est-à-dire par groupe professionnel, en recourant à une réglementation qui leur est spécifique. Le projet de loi soumis pour avis soulève dès lors la question de savoir comment la transposition horizontale qu'il prévoit et qui, outre les directives 89/48/CEE et 92/51/CEE, concerne également la directive 2001/19/CE, se positionne par rapport aux transpositions verticales effectuées par le passé au moyen de textes normatifs qui semblent demeurer en vigueur.

Il en résulte que le système général prévu dans le projet de loi soumis pour avis fera double emploi avec des réglementations diverses portant sur des groupes professionnels spécifiques, en ce qui concerne la transposition des directives 89/48/CEE et 92/51/CEE, et que ces réglementations spécifiques risquent de devenir imparfaites, car incomplètes, dès lors qu'elles n'ont pas été mises en conformité avec la directive 2001/19/CE dont la transposition fait l'objet d'une autre loi, qui est elle générale.

La coexistence de diverses règles spécifiques non adaptées par groupe professionnel, d'une part, et d'une loi générale, d'autre part, peut être source de confusion pour les justiciables concernés et ne contribue pas, dès lors, à la sécurité juridique. Elle ne favorise pas non plus la transparence ni la lisibilité de la législation interne applicable. Cette objection est encore plus prégnante lorsque, comme c'est le cas en l'occurrence, le projet de loi précise à peine le rapport entre le régime général en projet et les règles particulières existantes qui concernent des groupes professionnels spécifiques. Il y aurait lieu, dès lors, de compléter le projet soumis pour avis sur ce point.

2.4. Le fait que les directives précitées font l'objet d'une transposition générale dans le projet de loi soumis pour avis, a notamment pour effet que les divers choix politiques que prévoient ces directives et que les différents États membres doivent faire ⁽⁴⁾, sont énumérés dans le projet sans être effectivement opérés. C'est compréhensible, compte tenu du fait que le choix qui doit être effectué peut varier pour chaque groupe professionnel, mais la question se pose néanmoins de savoir dans quelle mesure certains des régimes spécifi-

Tegen dergelijke handelwijze kan in principe geen bezwaar rijzen, al was het maar omdat op die manier de omzetting van de richtlijnen gebeurt met gebruikmaking van een minimum aan internrechtelijke regelen, hetgeen de deregulering en de vereenvoudiging van de wetgeving in de hand werkt.

De horizontale omzetting van de richtlijnen zoals die in het om advies voorgelegde ontwerp van wet gebeurt, doet nochtans een aantal problemen rijzen.

2.3. In de eerste plaats kan er niet aan worden voorbijgegaan dat de richtlijnen 89/48/EEG en 92/51/EEG reeds eerder in de interne rechtsorde zijn omgezet, zij het niet op een algemene, horizontale wijze, maar wel op een verticale manier, d.w.z. dat die omzetting is gebeurd per beroepsgroep en door middel van een daarop betrekking hebbende specifieke regelgeving. Het om advies voorgelegde ontwerp van wet doet derhalve de vraag rijzen hoe de erin vervatte horizontale omzetting die, benevens op de richtlijnen 89/48/EEG en 92/51/EEG, tevens betrekking heeft op richtlijn 2001/19/EG, zich verhoudt tot de reeds in het verleden verrichte verticale omzettingen door middel van normatieve teksten die blijkbaar hun gelding behouden.

Het gevolg daarvan is dat de algemene regeling die is vervat in het om advies voorgelegde ontwerp van wet diverse, op specifieke beroepsgroepen betrekking hebbende regelingen zal overlappen, wat de omzetting van de richtlijnen 89/48/EEG en 92/51/EEG betreft, en dat die specifieke regelingen onvolkomen, want onvolledig, dreigen te worden omdat zij niet in overeenstemming zijn gebracht met richtlijn 2001/19/EG, waarvan de omzetting het voorwerp is van een andere, algemene wet.

Het naast elkaar bestaan van, enerzijds, verscheidene niet aangepaste specifieke regels per beroepsgroep en, anderzijds, een algemene wet, kan misleidend werken bij de betrokken rechtsonderhorigen en is derhalve geenszins bevorderlijk voor de rechtszekerheid. De toegankelijkheid en de begrijpelijkheid van de toepasselijke interne wetgeving zijn daarmee evenmin gediend. Dit bezwaar wordt nog uitvergroot indien, zoals in het ontwerp van wet het geval is, amper iets wordt bepaald of verduidelijkt in verband met de verhouding van de ontworpen algemene regeling en de reeds bestaande bijzondere regels die op specifieke beroepsgroepen betrekking hebben. Het om advies voorgelegde ontwerp zou derhalve op dat punt moeten worden aangevuld.

2.4. Een gevolg van de algemene omzetting van de voornoemde richtlijnen met het om advies voorgelegde ontwerp van wet is dat erin diverse mogelijke beleidskeuzes die in de richtlijnen worden vermeld en waarvoor de onderscheiden lidstaten in deze of gene zin dienen te opteren ⁽⁴⁾, in het ontwerp worden opgesomd zonder dat die beleidskeuzes effectief worden gemaakt. Dit is begrijpelijk, ermee rekening houdende dat de te maken keuze kan verschillen per specifieke beroepsgroep, maar niettemin rijst de vraag in welke mate sommige

⁽⁴⁾ Par exemple, le choix entre un stage d'adaptation et une épreuve d'aptitude.

⁽⁴⁾ Bijvoorbeeld de keuze tussen een aanpassingsstage en een bekwaamheidsexamen.

ques nécessitent encore une adaptation à la lumière des choix qui doivent être opérés ⁽⁵⁾. Il y aurait lieu de préciser, dans cette optique également, le rapport entre le système général prévu dans le projet et les régimes spécifiques des différents groupes professionnels.

2.5. La généralité du projet donne à penser que toutes les formations professionnelles entrent dans son champ d'application. Il faut néanmoins tenir compte du fait que cette impression est inconciliable avec le partage des compétences entre l'autorité fédérale, les communautés et les régions ⁽⁶⁾. Le projet devrait tenir compte de ce qui précède de manière plus explicite.

3. Le texte du projet est extrêmement complexe et la lecture en est particulièrement malaisée, et cela pour plusieurs raisons.

Cela est dû tout d'abord au caractère général de la transposition des directives concernées, les différentes dispositions traitant simultanément des diverses hypothèses abordées dans ces directives. Le projet fait chaque fois référence à ces hypothèses par une même phrase lourde qui est quasi illisible en raison de sa syntaxe particulièrement complexe ⁽⁷⁾. L'ambiguïté qui en résulte est renforcée par les nombreuses imperfections rédactionnelles qui caractérisent le texte du projet.

Ces imperfections sont dues, par exemple, à l'inadéquation entre une énumération et la formulation de la phrase introductive de cette énumération (voir entre autres l'article 2, a) et b), du projet), à la complexité ou aux erreurs syntaxiques (voir par exemple le texte néerlandais de l'article 7, alinéa 1^{er}, b), deuxième tiret) ou aux négligences du texte, comme celles du texte néerlandais de l'article 2, c) («die geen deel uitmaken van een geheel dat diploma of een certificaat in de zin van de onderhavige wet vormt»), de l'article 4, alinéa 1^{er}, a) («...», hetzij in de zin van artikel 92/51»), de l'article 9, phrase introductive («Artikel 8 belet niet dat van de aanvrager eveneens wordt verlangen»), de l'article 12, § 1^{er}, alinéa 1^{er} («... die dit beroep in België van de ontvangende Lidstaat willen uitoefenen»), et de l'article 12, § 2, alinéa 1^{er} («... voor de toegang tot een gereguleerd beroep op de uitoefening daarvan ...»).

⁽⁵⁾ En aucun cas le Roi ne pourrait effectuer les choix politiques concernés en application de la délégation prévue à l'article 15 du projet. Les termes de cette disposition ne le permettent pas et, en outre, c'est au législateur et non au Roi qu'il appartient, en principe, d'opérer ces choix.

⁽⁶⁾ Ainsi, par exemple, les formations professionnelles dans les secteurs du tourisme et de l'enseignement relèvent de la compétence respective des régions et des communautés.

⁽⁷⁾ On pourrait envisager d'inscrire les diverses hypothèses dans des articles distincts et, partant, moins longs et plus lisibles.

van de specifieke regelingen nog een aanpassing behoeven in het licht van de te maken keuzes ⁽⁵⁾. De verhouding die bestaat tussen de in het ontwerp vervatte algemene regeling en de diverse specifieke regelingen per beroepsgroep zou ook vanuit die optiek moeten worden verduidelijkt.

2.5. De algemeenheid van het ontwerp wekt de indruk dat alle beroepsopleidingen binnen het toepassingsgebied ervan vallen. Er moet nochtans rekening mee worden gehouden dat dergelijke indruk niet strookt met de bevoegdheidsverdeling tussen de federale overheid, de gemeenschappen en de gewesten ⁽⁶⁾. Het ontwerp zou hiermee op een meer expliciete wijze rekening moeten houden.

3. De tekst van het ontwerp is uitermate complex en zeer moeilijk leesbaar. Daarvoor vallen diverse redenen aan te wijzen.

Een eerste reden houdt verband met het algemene karakter van de omzetting van de betrokken richtlijnen, waardoor in de onderscheiden bepalingen tegelijk verscheidene hypothesen, die worden vermeld in de verschillende richtlijnen, worden weergegeven. In het ontwerp wordt naar die hypothesen telkens in eenzelfde, veelal omslachtige volzin met een groot aantal onderdelen verwezen, met als resultaat dat de betrokken volzin nagenoeg onleesbaar wordt ⁽⁷⁾. De onduidelijkheid die daaruit voortvloeit wordt versterkt door de vele redactionele onvolkomenheden die de tekst van het ontwerp kenmerken.

Dergelijke onvolkomenheden bestaan er bijvoorbeeld in dat de redactie van een opsomming haaks staat op die van de inleidende zin die aan die opsomming voorafgaat (zie onder meer artikel 2, a) en b), van het ontwerp), dat de zinsbouw veel te complex of foutief is (zie bijvoorbeeld het bepaalde in de Nederlandse tekst van artikel 7, eerste lid, b), tweede streepje) of dat de tekst slordigheden vertoont, zoals bijvoorbeeld die in de Nederlandse tekst van artikel 2, c) («die geen deel uitmaken van een geheel dat diploma of een certificaat in de zin van de onderhavige wet vormt»), van artikel 4, eerste lid, a) («...», hetzij in de zin van artikel 92/51»), van artikel 9, inleidende zin («Artikel 8 belet niet dat van de aanvrager eveneens wordt verlangen»), van artikel 12, § 1, eerste lid («... die dit beroep in België van de ontvangende lidstaat willen uitoefenen»), en van artikel 12, § 2, eerste lid («... voor de toegang tot een gereguleerd beroep op de uitoefening daarvan ...»).

⁽⁵⁾ De betrokken beleidskeuzes zouden in geen geval door de Koning kunnen worden gemaakt met toepassing van de delegatiebepaling van artikel 15 van het ontwerp. De bewoordingen van die bepaling laten zulks niet toe en daarenboven komen dergelijke keuzes in beginsel aan de wetgever en niet aan de Koning toe.

⁽⁶⁾ Zo behoren bijvoorbeeld beroepsopleidingen in de sectoren van het toerisme en het onderwijs tot de bevoegdheid van, respectievelijk, de gewesten en de gemeenschappen.

⁽⁷⁾ Er zou kunnen worden overwogen om de diverse hypothesen in afzonderlijke, en bijgevolg minder omvangrijke en beter begrijpelijke artikelen op te nemen.

Le manque de lisibilité et de transparence du texte du projet est également dû aux imperfections de sa formulation du point de vue légistique. Par exemple, les hypothèses précitées devraient être inscrites dans des articles qui seraient subdivisés conformément aux règles de légistique en vigueur. En effet, pour l'heure, certains articles ne sont pas subdivisés ou le sont d'une manière arbitraire ou incorrecte (voir par exemple l'article 4, alinéa 1^{er}, b)). La division de divers articles du projet en alinéas est particulièrement ambiguë, avec tous les effets négatifs que cela comporte pour la sécurité juridique. Cette ambiguïté est encore renforcée par le fait que les nombreuses énumérations figurant dans le projet sont interrompues maintes fois par des phrases incidentes, ce qu'il faut évidemment éviter pour ne pas compliquer sérieusement les références futures aux dispositions concernées et d'en affecter la lisibilité.

Enfin, la lecture du projet souffre également d'un certain manque d'uniformité de la terminologie utilisée. Ainsi, le projet semble employer indifféremment les termes «Belgique», «État belge» et «autorité compétente belge», la concordance entre le texte français et le texte néerlandais n'étant en outre pas toujours parfaite (voir, par exemple, l'article 12, § 2, alinéa 2).

Il résulte de ce qui précède que les auteurs du projet doivent soumettre celui-ci à une révision approfondie, tant du point de vue rédactionnel que légistique⁽⁸⁾. En effet, les quelques exemples donnés à cet égard dans le présent avis ne montrent qu'une partie des imperfections qui entachent le projet de loi sur ce plan. Outre le problème de la coexistence d'un régime général et de régimes spécifiques examiné au point 2, l'élimination de ces imperfections constitue un autre point important auquel les auteurs du projet doivent être attentifs dès lors qu'il a une répercussion immédiate sur la sécurité juridique que doit offrir l'application de la loi en projet.

⁽⁸⁾ Cette révision pourrait être mise à profit pour adapter le texte de l'exposé des motifs en le rendant plus informatif qu'il ne l'est dans sa version actuelle. En effet, un exposé des motifs a pour but d'éclaircir et de situer un régime en projet et non d'en synthétiser ou paraphraser le contenu. Bien entendu, il faut également éviter que l'exposé des motifs ne contienne des discordances par rapport au texte de la loi en projet (comparer, par exemple, l'article 14 du projet au commentaire que l'exposé des motifs formule à propos de la voie de recours mentionnée dans cet article).

Ook het gegeven dat de tekst van het ontwerp op een legistiek gebrekkige wijze is geredigeerd, maakt dat het ontwerp zo moeilijk leesbaar en toegankelijk is. De zo-even genoemde hypothesen zouden bijvoorbeeld moeten worden ingepast in artikelen die worden ingedeeld met inachtneming van de ter zake geldende legistieke richtlijnen. Nu is het immers zo dat artikelen op een willekeurige of verkeerde wijze, of niet worden ingedeeld (zie bijvoorbeeld het bepaalde onder artikel 4, eerste lid, b)). Ook de indeling in leden (niet: alinea's) van diverse artikelen van het ontwerp is bijzonder onduidelijk, met alle negatieve gevolgen van dien voor de rechtszekerheid. Die onduidelijkheid wordt nog versterkt doordat de vele opsommingen die in het ontwerp voorkomen, bij herhaling worden onderbroken door tussenzinnen, wat uiteraard moet worden vermeden omdat erdoor latere verwijzingen naar de betrokken bepalingen ernstig kunnen worden bemoeilijkt en de leesbaarheid erdoor in het gedrang komt.

Tot slot wordt de leesbaarheid van het ontwerp er ook niet makkelijker op doordat erin op sommige punten een weinig eenvormige terminologie wordt gebruikt. Zo worden in het ontwerp blijkbaar de termen «België», «Belgische Staat», «Belgische bevoegde autoriteit» en «ontvangende lidstaat» willekeurig door elkaar gebruikt, waarbij de Nederlandse en de Franse tekst daarenboven niet steeds met elkaar in overeenstemming zijn (zie bijvoorbeeld artikel 12, § 2, tweede lid).

Uit wat voorafgaat, volgt dat de stellers van het ontwerp de tekst ervan aan een grondige herziening dienen te onderwerpen vanuit zowel een redactioneel als een legistiek oogpunt⁽⁹⁾. Het beperkte aantal voorbeelden dat in dit verband wordt gegeven in dit advies, toont immers slechts een fractie aan van de gebreken die het ontwerp van wet terzake te zien geeft. Het wegwerken van die gebreken vormt, benevens de onder 2 besproken problematiek inzake het naast elkaar bestaan van één algemene en verschillende specifieke regelingen, voor de stellers van het ontwerp een ander belangrijk aandachtspunt dat een directe weerslag heeft op de rechtszekere toepassing van de ontworpen wet.

⁽⁹⁾ Die herziening kan dan tevens worden te baat genomen om de tekst van de memorie van toelichting aan te passen, teneinde deze meer informatief te maken dan nu het geval is. Streefdoel van een memorie van toelichting dient immers te zijn de ontworpen regeling te verduidelijken en te situeren, niet om de inhoud van de betrokken regeling samen te vatten of te parafraseren. Uiteraard moet ook worden vermeden dat de memorie van toelichting discordanties vertoont met de tekst van de ontworpen wet (vergelijk bijvoorbeeld het bepaalde in artikel 14 van het ontwerp met de commentaar die in de memorie van toelichting wordt gegeven met betrekking tot de in dat artikel vermelde beroepsmogelijkheid).

La chambre était composée de

Messieurs

M. VAN DAMME, président de chambre,
J. SMETS, B. SEUTIN, conseillers d'État,
G. SCHRANS, A. SPRUYT, assesseurs de la section
de législation,

Madame

A. BECKERS, greffier.

Le rapport a été présenté par M. P. DEPUYDT, premier auditeur.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. M. VAN DAMME.

LE GREFFIER, LE PRÉSIDENT,
A. BECKERS M. VAN DAMME

De kamer was samengesteld uit

de Heren

M. VAN DAMME, kamervoorzitter,
J. SMETS, B. SEUTIN, staatsraden,
G. SCHRANS, A. SPRUYT, assessoren van de
afdeling wetgeving,

Mevrouw

A. BECKERS, griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de H. P. DEPUYDT, eerste auditeur.

DE GRIFFIER, DE VOORZITTER,
A. BECKERS M. VAN DAMME

PROJET DE LOI

ALBERT II, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir,

SALUT.

sur proposition de Notre ministre de la Politique scientifique,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS:

Notre ministre de la Politique scientifique est chargé de présenter en Notre nom aux Chambres législatives et de déposer à la Chambre des représentants le projet de loi dont la teneur suit:

CHAPITRE I^{ER}**Dispositions générales****Article 1^{er}**

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

Au sens de la présente loi, on entend par:

a) diplôme: tout diplôme, certificat ou autre titre ou tout ensemble de tels diplômes, certificats ou autres titres qui répond aux conditions suivantes:

1° délivré par une autorité compétente belge dans un État membre, désignée conformément aux dispositions législatives, réglementaires ou administratives de cet État membre,

2° dont il résulte que le titulaire a suivi avec succès:

– dans l'hypothèse du diplôme au sens de la directive 89/48/CEE:

un cycle d'études postsecondaires d'une durée minimale de trois ans, ou d'une durée équivalente à temps partiel, effectué dans une université ou un établissement

WETSONTWERP

ALBERT II, KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,

ONZE GROET.

op de voordracht van Onze minister van Wetenschapsbeleid,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

Onze minister van Wetenschapsbeleid is gelast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Kamer van volksvertegenwoordigers in te dienen:

HOOFDSTUK I**Algemene bepalingen****Artikel 1**

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

In deze wet wordt verstaan onder:

a) diploma: alle diploma's, certificaten en andere titels dan wel elk geheel van dergelijke diploma's, certificaten en andere titels die aan de volgende voorwaarden voldoen:

1° afgegeven door een bevoegde Belgische autoriteit in een lidstaat die is aangewezen overeenkomstig de wettelijke en bestuursrechtelijke voorschriften van die lidstaat,

2° waaruit blijkt dat de houder met succes

– in de hypothese van een diploma in de zin van richtlijn 89/48/EEG:

een postsecundaire studiecycclus van ten minste drie jaar of een gelijkwaardige deeltijdstudie heeft gevolgd aan een universiteit of een instelling voor hoger onder-

d'enseignement supérieur ou dans un autre établissement d'un niveau équivalent de formation et, le cas échéant, qu'il a suivi avec succès la formation professionnelle requise en plus du cycle d'études postsecondaires;

– dans l'hypothèse du diplôme au sens de la directive 92/51/CEE:

soit un cycle d'étude postsecondaires d'une durée minimale d'un an à temps plein ou d'une durée équivalente à temps partiel, dont l'une des conditions d'accès est, en règle générale, l'accomplissement du cycle d'études secondaires exigé pour accéder à l'enseignement universitaire ou supérieur, ainsi que la formation professionnelle éventuellement requise en plus de ce cycle d'études postsecondaires;

soit l'un des cycles de formation figurant à l'annexe C de la directive 92/51/CEE du Conseil du 18 juin 1992 publiée au *Moniteur belge* du 3 juillet 1998.

3° et dont il résulte que le titulaire possède les qualifications professionnelles requises pour accéder à une profession réglementée dans cet État membre ou l'exercer, dès lors que la formation sanctionnée par ce titre a été acquise dans une mesure prépondérante dans la Communauté européenne ou en dehors de celle-ci, dans des établissements d'enseignement qui dispensent une formation conforme aux dispositions législatives, réglementaires ou administratives d'un État membre ou dès lors que son titulaire a une expérience professionnelle de trois ans certifiée par l'État membre qui a reconnu un diplôme, certificat ou autre titre délivré dans un pays tiers.

Est assimilé à un diplôme au sens du premier alinéa tout diplôme, certificat ou autre titre ou tout ensemble de tels diplômes, certificats et autres titres, qui a été délivré par une autorité compétente dans un État membre dès lors qu'il sanctionne une formation acquise dans la Communauté européenne et reconnue par une autorité compétente dans cet État membre comme étant de niveau équivalent, et qu'il y confère les mêmes droits d'accès à une profession réglementée ou d'exercice de celle-ci;

b) certificat: tout titre de formation ou tout ensemble de titres qui répond aux conditions suivantes:

1° délivré par une autorité compétente dans un État membre, désignée conformément aux dispositions législatives, réglementaires ou administratives de cet État membre;

wijs of een andere instelling van gelijkwaardig opleidingsniveau en, in voorkomend geval, dat hij met succes de beroepsopleiding heeft gevolgd die in aanvulling op de postsecundaire studiecycclus wordt vereist;

– in de hypothese van een diploma in de zin van richtlijn 92/51/EEG:

hetzij een postsecundaire studiecycclus van ten minste één jaar voltijds of van een gelijkwaardige duur deeltijds heeft gevolgd, en waarvan een van de toelatingsvoorwaarden normaliter een voltooide secundaire studiecycclus is die vereist is voor toelating tot het universitair of hoger onderwijs, alsmede de beroepsopleiding die eventueel in aanvulling op de postsecundaire studiecycclus wordt vereist;

hetzij één van de opleidingen vermeld in bijlage C van richtlijn 92/51/EEG van de Raad van 18 juni 1992, gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 3 juli 1998 heeft gevolgd.

3° en waaruit blijkt dat de houder de vereiste beroepskwalificaties bezit om tot een gereguleerd beroep in die lidstaat te worden toegelaten of om dat uit te oefenen, wanneer de met het diploma, het certificaat of de andere titel afgesloten opleiding overwegend in de Europese Gemeenschap is genoten, of wanneer zij buiten de Europese Gemeenschap is genoten in onderwijsinstellingen die een opleiding verstrekken die voldoet aan de wettelijke of bestuursrechtelijke voorschriften van een lidstaat, of wanneer de houder ervan een driejarige beroepservaring heeft opgedaan, gewaarmerkt door de lidstaat die een diploma, een certificaat of een andere titel van een derde land heeft erkend.

Alle diploma's, certificaten en andere titels, dan wel elk geheel van dergelijke diploma's, certificaten en andere titels die door een bevoegde autoriteit in een lidstaat zijn afgegeven, worden gelijkgesteld met een diploma in de zin van de eerste alinea, indien daarmee een in de Europese Gemeenschap gevolgde opleiding wordt afgesloten welke door een bevoegde autoriteit in die lidstaat als gelijkwaardig wordt erkend, en daaraan dezelfde rechten inzake toegang tot of uitoefening van een gereguleerd beroep zijn verbonden;

b) certificaat: alle opleidingstitels dan wel elk geheel van dergelijke titels die aan volgende voorwaarden voldoen:

1° in een lidstaat afgegeven door een bevoegde autoriteit die is aangewezen overeenkomstig de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen van die lidstaat;

2° dont il résulte que le titulaire, après avoir suivi un cycle d'études secondaires, a accompli:

- soit un cycle d'études ou de formation professionnelle autre que ceux visés au point a), dispensé dans un établissement d'enseignement ou dans une entreprise, ou en alternance, dans un établissement d'enseignement et en entreprise, et complété, le cas échéant, par le stage ou la pratique professionnelle requis en plus de ce cycle;
- soit le stage ou la période de pratique professionnelle requis en plus de ce cycle d'études secondaires ou dont il résulte que le titulaire, après avoir suivi un cycle d'études secondaires de nature technique ou professionnelle, et a accompli le cas échéant;
- soit un cycle d'études ou de formation professionnelle, tel que susmentionné;
- soit le stage ou la période de pratique professionnelle requis en plus de ce cycle d'études secondaires de nature technique ou professionnelle.

3° dont il résulte que le titulaire possède les qualifications professionnelles requises pour accéder à une profession réglementée dans l'État membre en question ou pour l'exercer, dès lors que la formation sanctionnée par ce titre a été acquise dans une mesure prépondérante dans la Communauté européenne ou en dehors de celle-ci, dans des établissements d'enseignement qui dispensent une formation conforme aux dispositions législatives, réglementaires ou administratives d'un État membre ou dès lors que son titulaire a une expérience professionnelle de deux ans certifiée par l'État membre qui a reconnu un titre de formation délivré dans un pays tiers.

Est assimilé à un certificat au sens du premier alinéa, tout titre de formation ou tout ensemble de tels titres, qui a été délivré par une autorité compétente dans un État membre, dès lors qu'il sanctionne une formation acquise dans la Communauté européenne et reconnue par une autorité compétente dans un État membre comme étant de niveau équivalent et qu'il y confère les mêmes droits d'accès à une profession réglementée ou d'exercice de celle-ci.

c) attestation de compétence: tout titre qui sanctionne une formation ne faisant pas partie d'un ensemble constituant un diplôme ou un certificat au sens de la présente loi, ou délivré à la suite d'une appréciation des qualités personnelles, des aptitudes ou des connaissances du demandeur, considérées comme essentielles pour l'exercice d'une profession par une autorité désignée conformément aux dispositions législatives, réglementaires ou administratives d'un État membre, sans que la preuve d'une formation préalable ne soit requise.

2° waaruit blijkt dat de houder, na een secundaire studiecycclus te hebben gevolgd:

- hetzij een andere studie- of beroepsopleidingscycclus heeft gevolgd dan bedoeld onder punt a), die wordt gegeven aan een onderwijsinstelling of in een bedrijf, of afwisselend aan een onderwijsinstelling en in een bedrijf, in voorkomend geval aangevuld met de stage of praktijkervaring die naast deze cycclus is vereist;
- hetzij de stage of periode van praktijkervaring die naast die secundaire studiecycclus is vereist, heeft beëindigd, of waaruit blijkt dat de houder een secundaire studiecycclus van technische of beroepsmatige aard heeft gevolgd en vervolgens, in voorkomend geval;
- hetzij een studie- of beroepsopleidingscycclus zoals bovenvermeld;
- hetzij de stage of periode van praktijkervaring die naast de secundaire studiecycclus van technische of beroepsmatige aard is vereist, heeft beëindigd.

3° waaruit blijkt dat de houder de vereiste beroepskwalificaties bezit om tot een gereguleerd beroep in die lidstaat te worden toegelaten of om dat uit te oefenen, wanneer de met deze titel afgesloten opleiding overwegend in de Europese Gemeenschap is genoten of wanneer zij buiten de Gemeenschap is genoten in onderwijsinstellingen die een opleiding verstrekken die voldoet aan de wettelijke of bestuursrechtelijke voorschriften van een lidstaat of wanneer de houder ervan een tweejarige beroepservaring heeft opgedaan, gewaarmerkt door de lidstaat die een opleidingstitel van een derde land heeft erkend.

Met een certificaat in de zin van het eerste lid, worden gelijkgesteld alle opleidingstitels, dan wel elk geheel van dergelijke titels die door een bevoegde autoriteit in een lidstaat zijn afgegeven, indien daarmee een in de Europese Gemeenschap gevolgde opleiding wordt afgesloten welke door een bevoegde autoriteit en die in een lidstaat als gelijkwaardig wordt erkend, en daaraan dezelfde rechten inzake toegang tot of uitoefening van een gereguleerd beroep zijn verbonden.

c) bekwaamheidsattest: alle titels waarmee een opleiding wordt afgesloten en die geen deel uitmaken van een geheel dat diploma of een certificaat in de zin van de onderhavige wet vormt, dan wel die zijn afgegeven naar aanleiding van een beoordeling van de persoonlijke kwaliteiten, de bekwaamheden of de kennis van de aanvrager, die voor de uitoefening van een beroep van essentieel belang worden geacht door een autoriteit die is aangewezen overeenkomstig de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen van een lidstaat zonder dat het bewijs van een voorafgaande opleiding is vereist.

d) profession réglementée: l'activité ou l'ensemble des activités professionnelles réglementées qui constituent cette profession dans un État membre.

e) activité professionnelle réglementée: une activité professionnelle dont l'accès ou l'exercice, ou une des modalités d'exercice dans un État membre est subordonné, directement ou indirectement par des dispositions législatives, réglementaires ou administratives, à la possession:

- d'un diplôme au sens de la directive 89/48/CEE;
- d'un titre de formation ou d'une attestation de compétence au sens de la directive 92/51/CEE.

Est assimilée à une activité professionnelle réglementée une activité professionnelle qui est exercée par les membres d'une association ou organisation qui a notamment pour objet de promouvoir et de maintenir un niveau élevé dans le domaine professionnel en cause et qui, pour la réalisation de cet objet, bénéficie d'une reconnaissance sous une forme spécifique par un État membre et délivre à ses membres un diplôme ou un titre de formation, les soumet à des règles professionnelles édictées par elle, et leur confère le droit de faire État d'un titre professionnel, d'une abréviation ou d'une qualité correspondant à ce diplôme ou titre de formation.

f) formation réglementée au sens de la directive 89/48/CEE telle que modifiée par la directive 2001/19/CE: toute formation qui est directement orientée sur l'exercice d'une profession déterminée dans un État membre et qui consiste en un cycle d'études postsecondaires d'une durée minimale de trois ans ou d'une durée équivalente à temps partiel, effectué dans une université, ou un établissement d'enseignement supérieur ou dans un autre établissement d'un niveau équivalent de formation, et éventuellement, en une formation professionnelle, un stage professionnel ou une pratique professionnelle exigés en plus du cycle d'études postsecondaires. La structure et le niveau de la formation professionnelle, du stage professionnel ou de la pratique professionnelle doivent être déterminés par les dispositions législatives, réglementaires ou administratives de l'État membre en question ou faire l'objet d'un contrôle ou d'un agrément par l'autorité désignée à cet effet.

Formation réglementée au sens de la directive 92/51/CEE: toute formation qui est orientée spécifiquement sur l'exercice d'une profession déterminée dans un État membre et qui consiste en un cycle d'études complété, le cas échéant, par une formation profession-

d) geregulemeenteerd beroep: de geregulemeenteerde beroepsactiviteit of het geheel van geregulemeenteerde beroepsactiviteiten die in een lidstaat dit beroep vormen.

e) geregulemeenteerde beroepsactiviteit: een beroepsactiviteit, voor zover de toegang tot of de uitoefening dan wel een van de wijzen van uitoefening daarvan, in een lidstaat krachtens wettelijke of bestuursrechtelijke bepalingen direct of indirect afhankelijk is gesteld van het bezit van:

- een diploma in de zin van richtlijn 89/48/EEG;
- een opleidingstitel of een bekwaamheidsattest in de zin van richtlijn 92/51/EEG.

Met een geregulemeenteerde beroepsactiviteit wordt gelijkgesteld een beroepsactiviteit die wordt uitgeoefend door de leden van een vereniging of organisatie die onder andere tot doel heeft in de betrokken beroepssector een hoog niveau te bevorderen en te handhaven en die, voor de verwezenlijking van dit doel, een specifieke vorm van erkenning geniet door een lidstaat en aan haar leden een diploma of een opleidingstitel afgeeft, ervoor zorgt dat haar leden handelen volgens de beroepscode die zij voorschrijft, en hun het recht verleent, een opleidingstitel of de daarvoor gebruikelijke aanduidingen te voeren dan wel een status te genieten die met dit diploma of opleidingstitel overeenkomt.

f) geregulemeenteerde opleiding in de zin van richtlijn 89/48/EEG zoals gewijzigd door richtlijn 2001/19/EG: alle opleidingen die rechtstreeks gericht zijn op de uitoefening van een bepaald beroep in een lidstaat en die bestaan in een postsecundaire studie van ten minste drie jaar, of uit een met deze studieduur overeenstemmende deeltijdse studie, aan een universiteit of een instelling voor hoger onderwijs of een instelling van gelijkwaardig opleidingsniveau, en, in voorkomend geval, uit de bovenop de postsecundaire studie vereiste beroepsopleiding, beroepsstage of praktijkervaring. De structuur en het niveau van de beroepsopleiding, beroepsstage of praktijkervaring worden vastgelegd bij de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen van die lidstaat of worden door de hiertoe aangewezen autoriteit gecontroleerd of erkend.

Geregulemeenteerde opleiding in de zin van richtlijn 92/51/EEG: alle opleidingen die specifiek gericht zijn op de uitoefening van een bepaald beroep in een lidstaat en die bestaat uit een studiecycclus, in voorkomend geval aangevuld met een beroepsopleiding, beroepsstage

nelle, un stage professionnel ou une pratique professionnelle, dont la structure et le niveau sont déterminés par les dispositions législatives, réglementaires ou administratives de l'État membre en question ou font l'objet d'un contrôle ou d'un agrément par l'autorité désignée à cet effet.

g) expérience professionnelle: l'exercice effectif et licite de la profession concernée dans un État membre;

h) stage d'adaptation: l'exercice d'une profession réglementée qui est effectué en Belgique sous la responsabilité d'un professionnel qualifié et qui est accompagné éventuellement d'une formation complémentaire. Le stage fait l'objet d'une évaluation. Les modalités du stage et de son évaluation ainsi que le statut du stagiaire migrant sont déterminés par l'autorité compétente belge;

i) épreuve d'aptitude: un contrôle concernant exclusivement les connaissances professionnelles du demandeur, qui est effectué par les autorités compétentes belges et qui a pour but d'apprécier l'aptitude du demandeur à exercer en Belgique une profession réglementée.

Pour permettre ce contrôle, les autorités compétentes belges établissent une liste des matières qui, sur la base d'une comparaison entre la formation requise en Belgique et celle reçue par le demandeur, ne sont pas couvertes par le ou les titres ou le diplôme dont le demandeur fait État.

Dans l'hypothèse du diplôme au sens de la directive 92/51/CEE, les matières peuvent couvrir tant des connaissances théoriques que des aptitudes de nature pratique, requises pour l'exercice de la profession.

L'épreuve d'aptitude doit prendre en considération le fait que le demandeur est un professionnel qualifié dans l'État membre d'origine ou de provenance. Elle porte sur des matières à choisir parmi celles figurant sur la liste et dont la connaissance est une condition essentielle pour pouvoir exercer la profession en Belgique.

Dans l'hypothèse d'un diplôme au sens de la directive 89/48/CEE, cette épreuve peut également, comprendre la connaissance de la déontologie applicable aux activités concernées en Belgique. Les modalités de l'épreuve d'aptitude sont déterminées par les autorités compétentes belges dans le respect des règles du droit communautaire.

of praktijkervaring, waarvan de structuur en het niveau zijn vastgesteld bij de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen van deze lidstaat of door de hiertoe aangewezen autoriteit worden gecontroleerd of erkend.

g) beroepservaring: de daadwerkelijke en geoorloofde uitoefening van het betrokken beroep in een lidstaat;

h) aanpassingsstage: de uitoefening van een gereguleerd beroep onder verantwoordelijkheid van een in België gekwalificeerde beoefenaar van het betrokken beroep en eventueel gekoppeld aan een aanvullende opleiding. De stage wordt beoordeeld. De nadere regels voor de aanpassingsstage en de beoordeling alsmede de status van de migrerende stagiair worden door de Belgische bevoegde autoriteit vastgesteld;

i) proeve van bekwaamheid: een controle, uitsluitend de beroepskennis van de aanvrager betreffende, die door de Belgische bevoegde autoriteiten wordt verricht en die tot doel heeft te beoordelen of deze de bekwaamheid bezit om in België een gereguleerd beroep uit te oefenen.

Ten behoeve van deze controle stellen de bevoegde Belgische autoriteiten op basis van een vergelijking tussen de in België vereiste opleiding en de opleiding die de aanvrager heeft ontvangen, een lijst op van de vakken die niet bestreken worden door de titel(s) of het diploma die (dat) de aanvrager overlegt.

In de hypothese van het diploma in de zin van richtlijn 92/51/EEG kan het zowel om theoretische kennis als om praktijkgerichte vaardigheden gaan, die vereist zijn voor de uitoefening van het beroep.

Bij de proeve van bekwaamheid moet in aanmerking worden genomen dat de aanvrager in de lidstaat van oorsprong of herkomst een gekwalificeerde beroepsbeoefenaar is. De proef heeft betrekking op de vakken die moeten worden gekozen uit die welke op de lijst staan en waarvan de kennis een wezenlijke voorwaarde is om het beroep in België te kunnen uitoefenen.

In de hypothese van een diploma in de zin van richtlijn 89/48/EEG kan deze proef ook betrekking hebben op de kennis van de deontologie die in België op de betrokken activiteiten van toepassing is. De voorschriften betreffende de proeve van bekwaamheid worden door de Belgische bevoegde autoriteiten vastgesteld met inachtneming van het Gemeenschapsrecht.

j) État membre: État membre de l'UE ou de l'Espace Economique européen et la Confédération Helvétique.

k) Autorité compétente belge: autorité qui reçoit sa compétence d'une loi fédérale belge.

CHAPITRE II

Champ d'application

Art. 3

Sans préjudice de la compétence des Communautés et des Régions, la présente loi s'applique à tout ressortissant d'un État membre voulant exercer à titre d'indépendant ou d'employé une profession réglementée en Belgique.

La présente loi s'applique aux professions réglementées couvertes par les articles 1^{er} et 2 de la directive 2001/19/CE qui n'ont pas encore fait l'objet d'une transposition verticale.

La présente loi ne s'applique pas aux professions qui font l'objet d'une disposition spécifique instaurant entre les États membres une reconnaissance mutuelle des diplômes, ni aux activités qui font l'objet de la directive 1999/42/CE.

CHAPITRE III

Système de reconnaissance lorsque la Belgique exige la possession d'un diplôme au sens de la directive 89/48/CEE et de la directive 92/51/CEE

Art. 4

Lorsqu'en Belgique, l'accès à une profession réglementée ou son exercice est subordonné à la possession d'un diplôme au sens de la présente loi, l'autorité compétente belge ne peut refuser à un ressortissant d'un État membre, pour défaut de qualification, d'accéder à cette profession ou de l'exercer dans les mêmes conditions que ses nationaux si:

a) le demandeur possède le diplôme (soit au sens de la directive 89/48/CEE, soit au sens de la directive 92/51/CEE) qui est prescrit par un autre État membre pour accéder à cette même profession sur son territoire ou l'y exercer et qui a été obtenu dans un État membre, ou bien

j) Lidstaat: lidstaat van de EU of van de Europese Economische Ruimte en van de Helvetische Confederatie.

k) Bevoegde Belgische autoriteit: autoriteit die door een Belgische federale wet bevoegd wordt gemaakt.

HOOFDSTUK II

Toepassingsgebied

Art. 3

Onverminderd de bevoegdheid van de Gemeenschappen en de Gewesten is deze wet van toepassing op alle onderdanen van een Lidstaat die als zelfstandige of werknemer een gereguleerd beroep in België willen uitoefenen.

Deze wet is van toepassing op de gereguleerde beroepen die onder de toepassing van artikelen 1 en 2 van richtlijn 2001/19/EG vallen en die nog niet het voorwerp hebben uitgemaakt van een verticale omzetting.

Deze wet is niet van toepassing op de beroepen die vallen onder een specifieke regeling waarmee tussen de Lidstaten een onderlinge erkenning van diploma's is ingesteld, noch op de activiteiten bedoeld in richtlijn 1999/42/EG.

HOOFDSTUK III

Stelsel van erkenning wanneer België het bezit eist van een diploma in de zin van de richtlijnen 89/48/EEG en 92/51/EEG

Art. 4

Wanneer in België de toegang tot of de uitoefening van een gereguleerd beroep afhankelijk wordt gesteld van het bezit van een diploma in de zin van deze wet, mag de bevoegde Belgische autoriteit een onderdaan van een Lidstaat de toegang tot of de uitoefening van dat beroep onder dezelfde voorwaarden als die welke voor eigen onderdanen gelden, niet weigeren wegens onvoldoende kwalificaties, indien:

a) de aanvrager in het bezit is van het diploma (hetzij in de zin van richtlijn 89/48/EEG, hetzij in de zin van artikel 92/51/EEG) dat door een andere Lidstaat is voorgeschreven om tot het betrokken beroep op zijn grondgebied te worden toegelaten dan wel deze activiteit aldaar uit te oefenen, en dat in een Lidstaat behaald is, of

b) le demandeur a exercé à plein temps cette profession pendant deux ans (ou pendant une période équivalente à temps partiel en cas d'un diplôme requis au sens de la directive 92/51/CEE), au cours des dix années précédentes dans un autre État membre qui ne réglemente pas cette profession au sens de l'article 2 point d) et de l'article 2 point e) premier alinéa en ayant un ou plusieurs titres de formation qui l'ont préparé à l'exercice de cette profession et qui ont été délivrés par une autorité compétente dans un État membre, désignée conformément aux dispositions législatives, réglementaires ou administratives de cet État, dont il résulte que le titulaire a suivi avec succès un cycle d'études postsecondaires:

- dans l'hypothèse du diplôme au sens de la directive 89/48/CEE: d'une durée minimale de trois ans, ou d'une durée équivalente à temps partiel, dans une université ou un établissement d'enseignement supérieur ou dans un autre établissement du même niveau de formation d'un État membre et, le cas échéant, qu'il a suivi avec succès la formation professionnelle requise en plus du cycle d'études postsecondaires;

- dans l'hypothèse du diplôme au sens de la directive 92/51/CEE: d'une durée minimale d'un an ou d'une durée équivalente à temps partiel, dont l'une des conditions d'accès est, en règle générale, l'accomplissement du cycle d'études secondaires exigé pour accéder à l'enseignement universitaire ou supérieur, ainsi que l'éventuelle formation professionnelle intégrée à ce cycle d'études postsecondaires ou qui sanctionnent une formation réglementée, telle que visée à l'annexe D de la directive 92/51/CEE.

Est assimilé au titre de formation tout titre ou ensemble de titres qui a été délivré par une autorité compétente dans un État membre, dès lors qu'il sanctionne une formation acquise dans la Communauté européenne et qu'il est reconnu comme équivalent par cet État membre, à condition que cette reconnaissance ait été notifiée aux autres États membres et à la Commission européenne.

Art. 5

L'article 4 ne fait pas obstacle à ce que la Belgique exige également du demandeur:

a) qu'il prouve qu'il possède une expérience professionnelle, lorsque la durée de la formation dont il fait État en vertu de l'article 4 points a) et b) est inférieure d'au moins un an à celle requise en Belgique. En ce cas, la durée de l'expérience professionnelle exigible:

b) de l'aanvrager dit beroep gedurende twee jaar (of gedurende een gelijkwaardige deeltijdperiode in de hypothese van een diploma vereist in de zin van richtlijn 92/51/EEG) tijdens de voorafgaande tien jaren voltijds heeft uitgeoefend in een andere Lidstaat waar dat beroep niet gereguleerd is in de zin van artikel 2, punt d), en van het eerste lid van artikel 2, punt e), en een of meer opleidingstitels bezit die hem op de uitoefening van dit beroep hebben voorbereid en die zijn afgegeven door een bevoegde autoriteit in een Lidstaat die is aangewezen overeenkomstig de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen van die Lidstaat waaruit blijkt de houder met succes een postsecundaire studie cyclus heeft gevolgd:

- in de hypothese van een diploma in de zin van richtlijn 89/48/EEG: van ten minste drie jaar of een gelijkwaardige deeltijdstudie aan een universiteit of een instelling van hoger onderwijs of een andere instelling van hetzelfde opleidingsniveau in een Lidstaat, en, in voorkomend geval, dat hij met succes de beroepsopleiding heeft gevolgd die in aanvulling op de postsecundaire studiecycclus wordt vereist;

- in de hypothese van een diploma in de zin van richtlijn 92/51/EEG: van ten minste één jaar voltijds of van een gelijkwaardige duur deeltijds, en waarvan een van de toelatingsvoorwaarden normaliter een voltooide secundaire studiecycclus is die vereist is voor toelating tot het universitair of hoger onderwijs, alsmede de beroepsopleiding die eventueel in die postsecundaire studiecycclus is geïntegreerd of waarmee een geregelde opleiding als bedoeld in bijlage D van richtlijn 92/51/EEG is afgesloten.

Met de bedoelde opleidingstitel worden gelijkgesteld alle titels, dan wel elk geheel van dergelijke titels die door een bevoegde autoriteit in een Lidstaat zijn afgegeven, indien daarmee een in de Europese Gemeenschap gevolgde opleiding wordt afgesloten welke door de Lidstaat als gelijkwaardig is erkend, mits de andere Lidstaten en de Europese Commissie van deze erkenning in kennis zijn gesteld.

Art. 5

Artikel 4 belet niet dat België van de aanvrager eveneens verlangt:

a) dat hij beroepservaring aantoont, wanneer de duur van de opleiding waarvan hij melding maakt, krachtens artikel 4, punt a) en b), ten minste één jaar korter is dan die welke in België vereist is. In dat geval mag de duur van de vereiste beroepservaring:

– ne peut dépasser le double de la période de formation manquante, lorsque la période manquante porte sur le cycle d'études postsecondaires et/ou sur un stage professionnel accompli sous l'autorité d'un maître de stage et sanctionné par un examen;

– ne peut dépasser la période de formation manquante, lorsque cette dernière porte sur une pratique professionnelle accomplie avec l'assistance d'un professionnel qualifié.

Dans le cas des diplômes au sens de l'article 2 point a) dernier alinéa, la durée de la formation reconnue équivalente se calcule en fonction de la formation définie à l'article 2 point a) premier alinéa.

Il doit être tenu compte dans l'application du présent point de l'expérience professionnelle visée à l'article 4 point b). En tout État de cause, l'expérience professionnelle exigible ne peut pas excéder 4 ans.

Toutefois, dans l'hypothèse d'un diplôme au sens de la directive 92/51/CEE, l'expérience professionnelle ne peut pas être exigée d'un demandeur en possession d'un diplôme sanctionnant un cycle d'études postsecondaires tel que visée à l'article 2 point a) qui désire exercer sa profession en Belgique où est exigée la possession d'un diplôme ou d'un titre de formation sanctionnant l'un des cycles de formation visés aux annexes C et D de la directive susmentionnée.

b) qu'il accomplisse un stage d'adaptation pendant trois ans au maximum ou se soumette à une épreuve d'aptitude dans les hypothèses suivantes:

– lorsque la formation qu'il a reçue, selon l'article 4 points a) et b), porte sur des matières (théoriques et/ou pratique en cas d'un diplôme au sens de la directive 92/51/CEE) substantiellement différentes de celles couvertes par le diplôme requis en Belgique,

– lorsque, dans le cas prévu à l'article 4 point a), la profession réglementée en Belgique comprend une ou plusieurs activités professionnelles réglementées qui n'existent pas dans la profession réglementée dans l'État membre d'origine ou de provenance du demandeur et que cette différence est caractérisée par une formation spécifique qui est requise en Belgique et qui porte sur des matières (théoriques et/ou pratiques en cas d'un diplôme au sens de la directive 92/51/CEE) substantiellement différentes de celles couvertes par le diplôme dont le demandeur fait état,

– niet meer bedragen dan het dubbele van de ontbrekende opleidingsperiode, wanneer deze periode betrekking heeft op een postsecundaire studiecycclus en/of op een onder toezicht van een stageleider met succes gevolgd en met een examen afgesloten beroepsstage;

– niet meer bedragen dan de ontbrekende opleidingsperiode, wanneer deze periode betrekking heeft op een met bijstand van een geschoolde beroepsbeoefenaar opgedane praktijkervaring in het beroep.

Bij diploma's in de zin van artikel 2, punt a), laatste lid, wordt de duur van de als gelijkwaardig erkende opleiding berekend aan de hand van de in artikel 2, punt a), eerste lid, gedefinieerde opleiding.

Bij de berekening van de beroepservaring moet rekening worden gehouden met de in artikel 4, punt b), bedoelde beroepservaring. De duur van de verlangde beroepservaring mag in geen geval meer dan vier jaar bedragen.

In de hypothese van een diploma in de zin van richtlijn 92/51/EEG kan de beroepservaring echter niet worden verlangd van een aanvrager, die in het bezit is van een diploma waarmee een postsecundaire studiecycclus wordt afgesloten als bedoeld in artikel 2, punt a) en die zijn beroep wil uitoefenen in België waar het bezit is vereist van een diploma of opleidingstitel waarmee een opleidingscycclus als bedoeld in de bijlagen C en D van voornoemde richtlijn wordt afgesloten.

b) dat hij een aanpassingsstage van ten hoogste drie jaar volbrengt of een proeve van bekwaamheid aflegt in een van de volgende situaties:

– wanneer de door hem ontvangen opleiding volgens artikel 4, punt a) en b), betrekking heeft op (theoretische en/of praktijkgerichte) vakken (in de hypothese van een diploma in de zin van richtlijn 92/51 EEG) die wezenlijk verschillen van die welke worden bestreken door het in België voorgeschreven diploma,

– wanneer, in het in artikel 4, punt a), bedoelde geval, het in België gereguleerde beroep een of meer gereguleerde beroepsactiviteiten omvat die bestaan in het beroep dat gereguleerd is in de Lidstaat van oorsprong of van herkomst van de aanvrager, en dit verschil gekenmerkt wordt door een specifieke opleiding die in België vereist is en betrekking heeft op (theoretische en/of praktijkgerichte) vakken (in de hypothese van een diploma in de zin van richtlijn 92/51/EEG) die wezenlijk verschillen van die welke worden bestreken door het diploma waarnaar de aanvrager verwijst,

– lorsque dans le cas prévu à l'article 4 point b), la profession réglementée en Belgique comprend une ou plusieurs activités professionnelles réglementées qui n'existent pas dans la profession exercée par le demandeur dans l'État membre d'origine ou de provenance et que cette différence est caractérisée par une formation spécifique qui est requise en Belgique et qui porte sur des matières (théoriques et/ou pratiques dans l'hypothèse du diplôme au sens de la directive 92/51/CEE) substantiellement différentes de celles couvertes par le ou les titres dont le demandeur fait état.

Si la Belgique envisage d'exiger du demandeur qu'il accomplisse un stage d'adaptation ou passe une épreuve d'aptitude, elle doit d'abord vérifier si les connaissances acquises par le demandeur au cours de son expérience professionnelle sont de nature à couvrir, en tout ou en partie, la différence substantielle visée au premier alinéa.

Article 6

Dans l'hypothèse du diplôme au sens de la directive 89/48/CEE, sans préjudice des articles 4 et 5, les autorités compétentes belges ont la faculté de permettre au demandeur, en vue d'améliorer ses possibilités d'adaptation à l'environnement professionnel, d'y suivre, à titre d'équivalence, la partie de la formation professionnelle constituée par une pratique professionnelle, accomplie avec l'assistance d'un professionnel qualifié, qu'il n'aurait pas suivie dans l'État membre d'origine ou de provenance.

CHAPITRE IV

Système de reconnaissance lorsque la Belgique exige la possession d'un diplôme au sens de la directive 92/51/CEE et que le demandeur possède un certificat ou un titre de formation correspondant

Article 7

Lorsque, en Belgique, l'accès à une profession réglementée ou son exercice est subordonné à la possession d'un diplôme, l'autorité compétente belge ne peut refuser à un ressortissant d'un État membre, pour défaut de qualification, d'accéder à cette profession ou de l'exercer dans les mêmes conditions que ses nationaux si une des situations suivantes se présente:

– wanneer, in het in artikel 4, punt b), bedoelde geval, het in België gereguleerde beroep een of meer gereguleerde beroepsactiviteiten omvat die niet bestaan in het beroep dat de aanvrager in de Lidstaat van oorsprong of van herkomst heeft uitgeoefend, en dit verschil gekenmerkt wordt door een specifieke opleiding die in België vereist is en betrekking heeft op (theoretische en/of praktijkgerichte) vakken (in de hypothese van een diploma in de zin van richtlijn 92/51/EEG) die wezenlijk verschillen van die welke worden bestreken door de titel(s) waarnaar de aanvrager verwijst.

Indien België overweegt om van de aanvrager te verlangen dat deze een aanpassingsstage volbrengt of een proeve van bekwaamheid aflegt, moet het eerst nagaan of de kennis die de aanvrager tijdens zijn beroepservaring heeft verworven van dien aard is dat het wezenlijke verschil als bedoeld in het eerste lid daardoor geheel of ten dele wordt ondervangen.

Artikel 6

In de hypothese van een diploma in de zin van richtlijn 89/48/EEG, onverminderd de artikelen 4 en 5 kunnen de bevoegde Belgische autoriteiten de aanvrager toelaten ten einde zijn mogelijkheden te verbeteren om zich aan het beroepsleven in België aan te passen, op basis van gelijkwaardigheid, het deel van de beroepsopleiding te volgen dat bestaat uit praktijkervaring in het beroep, verkregen met de bijstand van een geschoolde beroepsbeoefenaar, en dat hij niet heeft gevolgd in de Lidstaat van oorsprong of van herkomst.

HOOFDSTUK IV

Stelsel van erkenning wanneer België het bezit van een diploma in de zin van richtlijn 92/51/EEG eist en de aanvrager in het bezit is van een certificaat of een gelijkwaardige opleidingstitel

Artikel 7

Wanneer in België de toegang tot of de uitoefening van een gereguleerd beroep afhankelijk wordt gesteld van het bezit van een diploma, mag de bevoegde Belgische autoriteit een onderdaan van een Lidstaat de toegang tot of de uitoefening van dat beroep onder dezelfde voorwaarden als die welke voor eigen onderdanen gelden, niet weigeren wegens onvoldoende kwalificaties, indien een van de volgende situaties zich voordoet:

a) le demandeur possède le certificat qui est prescrit par un autre État membre pour accéder à cette même profession sur son territoire ou l'y exercer et qui a été obtenu dans un État membre,

b) le demandeur a exercé à plein temps cette profession pendant deux ans au cours des dix années précédentes dans un autre État membre qui ne réglemente pas cette profession au sens de l'article 2 point d) et de l'article 2 point e) premier alinéa en ayant un ou plusieurs titres de formation qui l'ont préparé à l'exercice de cette profession et qui ont été délivrés par une autorité compétente dans un État membre, désignée conformément aux dispositions législatives, réglementaires ou administratives de cet État, et dont il résulte que:

- le titulaire, après avoir suivi un cycle d'étude secondaire, a accompli: soit un cycle d'études ou de formation professionnelle autre que ceux visés au point a) du présent article, dispensé dans un établissement d'enseignement ou dans une entreprises, ou en alternance, dans un établissement d'enseignement et dans une entreprise, et complété, les cas échéant, par le stage ou la pratique professionnelle intégré à ce cycle de formation, soit le stage ou la période de pratique professionnelle intégré à ce cycle d'études secondaires, ou

- le titulaire, après avoir suivi un cycle d'études secondaires de nature technique ou professionnelle, a accompli, le cas échéant, soit un cycle d'études ou de formation professionnelle tel que susmentionné qui l'ont préparé à l'exercice de cette profession soit le stage ou la période de pratique professionnelle intégré à ce cycle d'études secondaires de nature technique ou professionnelle.

Si la Belgique envisage d'exiger du demandeur qu'il accomplisse un stage d'adaptation ou passe une épreuve d'aptitude, il faut d'abord vérifier si les connaissances acquises par le demandeur au cours de son expérience professionnelle sont de nature à couvrir, en tout ou en partie, la différence substantielle entre le diplôme et le certificat.

Le demandeur a le choix entre le stage d'adaptation et l'épreuve d'aptitude. Toutefois, il peut être exigé que le demandeur accomplisse un stage d'adaptation de trois ans au maximum ou se soumette à une épreuve d'aptitude.

a) de de aanvrager is in het bezit van het certificaat dat door een andere Lidstaat is voorgeschreven om tot het betrokken beroep op zijn grondgebied te worden toegelaten dan wel dat beroep aldaar uit te oefenen, en dat in een Lidstaat behaald is,

b) de aanvrager heeft dit beroep gedurende twee jaar tijdens de voorafgaande tien jaren voltijds uitgeoefend in een andere Lidstaat waar dat beroep niet gereguleerd is in de zin van artikel 2, punt d), en artikel 2, punt e), eerste lid, en bezit een of meer opleidingstitels die hem op de uitoefening van dat beroep hebben voorbereid en die zijn afgegeven door een bevoegde autoriteit in een Lidstaat die is aangewezen overeenkomstig de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen van die Staat en, waaruit blijkt dat:

- de houder, na een secundaire studiecycclus te hebben gevolgd hetzij een andere studie of beroepsopleidingscycclus dan bedoeld punt a) van dit artikel heeft volbracht die aan een onderwijsinstelling of in een bedrijf wordt gegeven of afwisselend aan een onderwijsinstelling en in een bedrijf, en in voorkomend geval wordt aangevuld met de stage of de praktijkervaring die deel uitmaakt van die opleidingscycclus, hetzij de stage of de periode van praktijkervaring heeft volbracht, die deel uitmaakt van die secundaire studiecycclus, of

- de houder, na een secundaire studiecycclus van technisch of beroepsonderwijs te hebben gevolgd, in voorkomend geval heeft volbracht hetzij een studie of beroepsopleidingscycclus zoals bovenvermeld die hem op de uitoefening van dat beroep hebben voorbereid, hetzij, de stage of de periode van praktijkervaring die deel uitmaakt van die secundaire studiecycclus van technisch of beroepsonderwijs.

Indien België overweegt om van de aanvrager te verlangen dat deze een aanpassingsstage volbrengt of een proeve van bekwaamheid aflegt, moet eerst nagaan worden of de kennis die de aanvrager tijdens zijn beroepservaring heeft verworven van dien aard is dat het wezenlijke verschil tussen het diploma en het certificaat daardoor geheel of ten dele wordt ondervangen.

De aanvrager heeft de keuze tussen een aanpassingsstage en een proeve van bekwaamheid. Er kan evenwel van de aanvrager worden verlangd dat de aanvrager een aanpassingsstage van ten hoogste drie jaar volbrengt of een proeve van bekwaamheid aflegt.

CHAPITRE V

Système de reconnaissance lorsque la Belgique exige la possession d'un certificat au sens de la directive 92/51/CEE

Article 8

Lorsque, en Belgique, l'accès à une profession réglementée ou son exercice est subordonné à la possession d'un certificat, l'autorité compétente belge ne peut refuser à un ressortissant d'un État membre, pour défaut de qualification, d'accéder à cette profession ou de l'exercer dans les mêmes conditions que ses nationaux si une des situations suivantes se présente:

a) le demandeur possède le diplôme au sens des directives 89/48/CEE et 92/51/CEE tel que défini dans la présente loi ou le certificat qui est prescrit par un autre État membre pour accéder à cette même profession sur son territoire ou l'y exercer et qui a été obtenu dans un État membre;

b) le demandeur a exercé à plein temps cette profession pendant deux ans, ou pendant une période équivalente à temps partiel, au cours des dix années précédentes dans un autre État membre qui ne réglemente pas cette profession au sens de l'article 2 point d) ou point e) premier alinéa en ayant un ou plusieurs titres de formation qui l'ont préparé à l'exercice de cette profession et qui ont été délivrés par une autorité compétente dans un État membre, désignée conformément aux dispositions législatives, réglementaires ou administratives dudit État et dont il résulte que:

– le titulaire a suivi avec succès un cycle d'étude postsecondaires autre que celui visé dans l'hypothèse du diplôme au sens de la directive 89/48/CEE, d'une durée minimale d'un an ou d'une durée équivalente à temps partiel, dont l'une des conditions d'accès est, en règle générale, l'accomplissement du cycle d'études secondaires exigé pour accéder à l'enseignement universitaire ou supérieur, ainsi que l'éventuelle formation professionnelle intégrée à ce cycle d'études postsecondaires, ou

HOOFDSTUK V

Stelsel van erkenning wanneer België het bezit van een certificaat in de zin van richtlijn 92/51/EEG eist

Artikel 8

Wanneer in België de toegang tot of de uitoefening van een gereguleerd beroep afhankelijk wordt gesteld van het bezit van een certificaat, kan de bevoegde Belgische autoriteit een onderdaan van een Lidstaat de toegang tot of de uitoefening van dat beroep onder dezelfde voorwaarden als die welke voor eigen onderdanen gelden, niet weigeren wegens onvoldoende kwalificaties, indien een van de volgende situaties zich voordoet:

a) de aanvrager is in het bezit van het diploma in de zin van richtlijn 89/48/EEG en 92/51/EEG zoals omschreven in deze wet of van het certificaat dat door een andere Lidstaat is voorgeschreven om tot het betrokken beroep op zijn grondgebied te worden toegelaten dan wel dat beroep aldaar uit te oefenen, en dat in een Lidstaat behaald is;

b) de aanvrager heeft dit beroep tijdens de voorafgaande tien jaren gedurende twee jaar voltijds of gedurende een zelfde periode deeltijds uitgeoefend in een andere Lidstaat waar dat beroep niet gereguleerd is in de zin van artikel 2, punt d), of punt e) eerste lid, en hij een of meer opleidingstitels bezit die hem op de uitoefening van dat beroep hebben voorbereid en die zijn afgegeven door een bevoegde autoriteit in een Lidstaat die is aangewezen overeenkomstig de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen van die Staat en waaruit blijkt dat:

– de houder, met succes een andere postsecundaire studiecycclus gevolgd heeft dan die bedoeld in de hypothese van richtlijn 89/48/EEG, van ten minste één jaar voltijds of van een gelijkwaardige duur deeltijds, en waarvan een van de toelatingsvoorwaarden normaliter een voltooide secundaire studiecycclus is die vereist is voor de toelating tot het universitair of hoger onderwijs, alsmede de beroepsopleiding die eventueel in die postsecundaire studiecycclus is geïntegreerd, of

– le titulaire a accompli, après avoir suivi un cycle d'études secondaires, soit un cycle d'études ou de formation professionnelle autre que ceux visés au point a) du présent article, dispensé dans un établissement d'enseignement ou dans une entreprise, ou en alternance, dans un établissement d'enseignement et dans une entreprise, et complété, le cas échéant, par le stage ou la pratique professionnelle intégrée à ce cycle de formation, soit le stage ou la période de pratique professionnelle intégrée à ce cycle d'études secondaires, ou

– le titulaire a accompli, après avoir suivi un cycle d'études secondaires de nature technique ou professionnelle, le cas échéant, soit un cycle d'études ou de formation professionnelle tel que susmentionné soit le stage ou la période de pratique professionnelle intégrée à ce cycle d'études secondaires de nature technique ou professionnelle.

c) le demandeur qui n'a ni diplôme, ni certificat, ni titre de formation au sens de l'article 4 premier alinéa point b) ou du point b) du présent article, a exercé à plein temps cette profession dans un autre État membre qui ne réglemente pas cette profession au sens de l'article 2 point d) et de l'article 2 point e) premier alinéa pendant trois ans consécutivement, ou pendant une période équivalente à temps partiel, au cours des dix années précédentes.

Est assimilé au titre de formation visé au premier alinéa point b), tout titre de formation, ou tout ensemble de tels titres, qui a été délivré par une autorité compétente dans un État membre, dès lors qu'il sanctionne une formation acquise dans la Communauté européenne et qu'il est reconnu comme équivalent par ledit État membre, à condition que cette reconnaissance ait été notifiée aux autres États membres et à la Commission européenne.

Article 9

L'article 8 ne fait pas obstacle à ce qu'il soit également exigé du demandeur:

a) qu'il accomplit un stage d'adaptation pendant deux ans au maximum ou se soumette à une épreuve d'aptitude lorsque la formation qu'il a reçue selon l'article 7, alinéa 1 point a) ou b) porte sur des matières théoriques et/ou pratiques substantiellement différentes de celles couvertes par le certificat requis en Belgique, ou lorsqu'il y a des différences dans les champs d'activités caractérisées en Belgique par une formation spécifique portant sur des matières théoriques et/ou pratiques substantiellement différentes de celles couvertes par le titre de formation du demandeur.

– de houder, na een secundaire studiecycclus te hebben gevolgd, hetzij een andere studie of beroepsopleidingscycclus dan bedoeld punt a) van dit artikel heeft volbracht die aan een onderwijsinstelling of in een bedrijf wordt gegeven of afwisselend aan een onderwijsinstelling en in een bedrijf, en in voorkomend geval wordt aangevuld met de stage of de praktijkervaring die deel uitmaakt van die opleidingscycclus, hetzij de stage of de periode van praktijkervaring heeft volbracht, die deel uitmaakt van die secundaire studiecycclus, of

– de houder, na een secundaire studiecycclus van technisch of beroepsonderwijs te hebben gevolgd, heeft volbracht, in voorkomend geval, hetzij een studie of beroepsopleidingscycclus zoals bovenvermeld, hetzij de stage of de periode van praktijkervaring, die deel uitmaakt van die secundaire studiecycclus van technisch of beroepsonderwijs.

c) de aanvrager die geen diploma, certificaat of opleidingstitel in de zin van artikel 4, eerste lid, punt b), of van punt b) van dit artikel bezit, heeft dit beroep tijdens de voorafgaande tien jaar gedurende drie jaar achtereenvolgens voltijds of gedurende een zelfde periode deeltijds uitgeoefend in een andere Lidstaat waar dat beroep niet gereguleerd is in de zin van artikel 2, punt d), en artikel 2, punt e), eerste lid.

Alle opleidingstitels, dan wel elk geheel van dergelijke titels die door een bevoegde autoriteit in een Lidstaat zijn afgegeven, worden met de in het eerste lid, punt b), bedoelde opleidingstitel gelijkgesteld, indien daarmee een in de Europese Gemeenschap gevolgde opleiding wordt afgesloten welke door de Lidstaat als gelijkwaardig is erkend, mits de andere Lidstaten en de Europese Commissie van deze erkenning in kennis zijn gesteld.

Artikel 9

Artikel 8 belet niet dat van de aanvrager eveneens wordt verlangd:

a) dat hij een aanpassingsstage van ten hoogste twee jaar volbrengt, of zich aan een proeve van bekwaamheid onderwerpt, wanneer de door hem ontvangen opleiding volgens artikel 7, eerste lid, punt a) of b), betrekking heeft op theoretische en/of praktijkgerichte vakken die wezenlijk verschillen van die welke worden bestreken door het in België voorgeschreven certificaat, of wanneer er verschillen in de werkterreinen zijn, die in België worden gekenmerkt door een specifieke opleiding die is gericht op theoretische en/of praktijkgerichte vakken die wezenlijk verschillen van die welke door de opleidingstitel van de aanvrager worden bestreken.

Lorsqu'il est fait usage de cette possibilité, le demandeur a le choix entre le stage d'adaptation et l'épreuve d'aptitude.

Si la Belgique envisage d'exiger du demandeur qu'il accomplisse un stage d'adaptation ou passe une épreuve d'aptitude, elle doit d'abord vérifier si les connaissances acquises par le demandeur au cours de son expérience professionnelle sont de nature à couvrir, en tout ou en partie, la différence substantielle susmentionnée;

b) qu'il accomplisse un stage d'adaptation pendant deux ans au maximum ou se soumette à une épreuve d'aptitude, lorsque, dans les cas visés à l'article 8 premier alinéa point c), il n'a ni diplôme ni certificat et ni de titre de formation.

CHAPITRE VI

Systèmes particuliers de reconnaissance d'autres qualifications au sens de la directive 92/51/CEE

Article 10

Lorsque, en Belgique, l'accès à une profession réglementée ou son exercice est subordonné à la possession d'une attestation de compétence, l'autorité compétente belge ne peut refuser à un ressortissant d'un État membre pour défaut de qualification, d'accéder à cette profession ou de l'exercer dans les mêmes conditions que ses nationaux, si une des situations suivantes se présente:

a) le demandeur possède l'attestation de compétence qui est prescrite par un autre État membre pour accéder à cette même profession sur son territoire, ou l'y exercer et qui a été obtenu dans un État membre;

b) le demandeur justifie de qualifications obtenues dans d'autres États membres, et donnant des garanties équivalentes, notamment en matière de santé, de sécurité, de protection de l'environnement et de protection des consommateurs, à celles exigées par les dispositions législatives, réglementaires ou administratives belges;

Si le demandeur ne justifie pas de cette attestation de compétence ou de telles qualifications, les dispositions législatives, réglementaires ou administratives belges s'appliquent.

Indien er gebruik gemaakt wordt van deze mogelijkheid, heeft de aanvrager de keuze tussen een aanpassingsstage en een proeve van bekwaamheid.

Indien België overweegt om van de aanvrager te verlangen dat deze een aanpassingsstage volbrengt of een proeve van bekwaamheid aflegt, moet het eerst nagaan of de kennis die de aanvrager tijdens zijn beroepservaring heeft verworven van dien aard is dat het wezenlijke voornoemde verschil daardoor geheel of ten dele worden ondervangen;

b) dat hij een aanpassingsstage van ten hoogste twee jaar volbrengt of zich aan een proeve van bekwaamheid onderwerpt, wanneer hij in het in artikel 8, eerste lid, punt c), bedoelde geval niet in het bezit is van een diploma, certificaat of opleidingstitel.

HOOFDSTUK VI

Bijzondere stelsels van erkenning van kwalificaties in de zin van richtlijn 92/51/EEG

Artikel 10

Wanneer in België de toegang tot of de uitoefening van een gereguleerd beroep afhankelijk wordt gesteld van het bezit van een bekwaamheidsattest, mag de bevoegde Belgische autoriteit een onderdaan van een Lidstaat de toegang tot of de uitoefening van dat beroep onder dezelfde voorwaarden als die welke voor eigen onderdanen gelden, niet weigeren wegens onvoldoende kwalificaties indien één van de volgende situaties zich voordoet:

a) de aanvrager is in het bezit van het bekwaamheidsattest dat door een andere Lidstaat is voorgeschreven om tot datzelfde beroep op zijn grondgebied te worden toegelaten dan wel dat beroep aldaar uit te oefenen, en dat in een Lidstaat behaald is,

b) de aanvrager legt de in andere Lidstaten behaalde kwalificaties over, welke in het bijzonder met betrekking tot de gezondheid, de veiligheid, de milieubescherming en de consumentenbescherming garanties bieden die gelijkwaardig zijn aan de garanties welke op grond van de Belgische wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen zijn vereist;

Kan de aanvrager een dergelijk bekwaamheidsattest of dergelijke kwalificaties niet overleggen, dan zijn de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen van België van toepassing.

Article 11

Lorsqu' en Belgique l'accès à une profession réglementée ou son exercice est subordonné à la seule possession d'un titre sanctionnant une formation générale du niveau de l'enseignement primaire ou secondaire, l'autorité compétente belge ne peut refuser à un ressortissant d'un État membre, pour défaut de qualifications, d'accéder à cette profession ou de l'exercer dans les mêmes conditions que ses nationaux, si le demandeur possède un titre de formation de niveau correspondant délivré dans un autre État membre.

Ce titre de formation doit, dans l'État membre où il a été délivré, l'avoir été par une autorité compétente désignée conformément aux dispositions législatives, réglementaires ou administratives dudit État membre.

CHAPITRE VII

Autres mesures facilitant l'exercice effectif du droit d'établissement, de la libre prestation de services et de la libre circulation des salariés

Article 12

§ 1. L'autorité compétente belge qui subordonne l'accès à une profession réglementée à la production de preuves relatives à l'honorabilité, la moralité ou l'absence de faillite, ou bien qui suspend ou interdit l'exercice d'une telle profession en cas de faute professionnelle grave ou d'infraction pénale, accepte comme preuve suffisante pour les ressortissants des États membres qui veulent exercer cette profession en Belgique, la production de documents délivrés par les autorités compétentes de l'État membre d'origine ou de provenance dont il résulte que ces exigences sont satisfaites.

Artikel 11

Wordt in België de toegang tot of de uitoefening van een gereguleerd beroep afhankelijk gesteld van het loutere bezit van een titel ten blijk van een algemene opleiding van het niveau van het basisonderwijs of van het secundaire onderwijs, dan mag de bevoegde Belgische autoriteit een onderdaan van een Lidstaat de toegang tot of de uitoefening van dat beroep onder dezelfde voorwaarden als die welke voor eigen onderdanen gelden, niet weigeren wegens onvoldoende kwalificaties, indien de aanvrager in het bezit is van een opleidingstitel van het overeenkomstige niveau die afgegeven is in een andere Lidstaat.

Deze opleidingstitel moet in die andere Lidstaat afgegeven zijn door een bevoegde autoriteit die is aangewezen overeenkomstig de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen van die Lidstaat.

HOOFDSTUK VII

Andere maatregelen om de daadwerkelijke uitoefening van het vestigingsrecht, het vrij verrichten van diensten en het vrije verkeer van loontrekkenden te vergemakkelijken

Artikel 12

§ 1. De Belgische bevoegde autoriteit die de toegang tot een gereguleerd beroep afhankelijk stelt van de overlegging van een bewijs van goed zedelijk gedrag, of een getuigschrift waaruit blijkt dat de betrokkene nooit failliet is gegaan of die de uitoefening van een dergelijke beroep in geval van ernstige fouten bij de beroepsuitoefening of strafbare overtreding opschort of verbiedt, aanvaardt als voldoende bewijs voor onderdanen van de Lidstaten die dit beroep in België willen uitoefenen, de overlegging van documenten die door de bevoegde autoriteiten van de Lidstaat van oorsprong of van herkomst zijn afgegeven en waaruit blijkt dat aan die eisen wordt voldaan.

Lorsque les documents visés au premier alinéa ne sont pas délivrés par les autorités compétentes de l'État membre d'origine ou de provenance, ils sont remplacés par une déclaration sous serment - ou, dans les États membres où un tel serment n'existe pas, par une déclaration solennelle - faite par l'intéressé devant une autorité judiciaire ou administrative compétente ou, le cas échéant, devant un notaire ou un organisme professionnel qualifié de l'État membre d'origine ou de provenance, qui délivrera une attestation faisant foi de ce serment ou de cette déclaration solennelle.

§ 2. Lorsque l'autorité compétente belge exige des ressortissants de cet État membre, pour l'accès à une profession réglementée ou son exercice, un document relatif à la santé physique ou psychique, elle accepte comme preuve suffisante à cet égard la production du document exigé dans l'État membre d'origine ou de provenance.

Lorsque l'État membre d'origine ou de provenance n'exige pas de document de cette nature pour l'accès à la profession en cause ou pour son exercice, la Belgique accepte des ressortissants de l'État membre d'origine ou de provenance une attestation délivrée par une autorité compétente de cet État, correspondant aux attestations belges.

§ 3. L'autorité compétente belge peut exiger que les documents ou attestations visés aux paragraphes 1 et 2 n'aient pas, lors de leur production, été établis depuis plus de trois mois.

§ 4. Lorsque l'autorité compétente belge exige des ressortissants de cet État membre une prestation de serment ou une déclaration solennelle pour l'accès à une profession réglementée ou son exercice, et dans le cas où la formule de ce serment ou de cette déclaration ne peut être utilisée par les ressortissants des autres États membres, elle veille à ce qu'une formule appropriée et équivalente puisse être présentée aux intéressés.

§ 5. Lorsque, pour l'accès à une profession réglementée ou son exercice en Belgique, la capacité financière doit être prouvée, la Belgique considère les attestations délivrées par les banques de l'État membre d'origine ou de provenance comme équivalentes à celles délivrées sur son propre territoire.

§ 6. Lorsque l'autorité compétente belge exige des ressortissants de cet État membre, pour l'accès à une profession réglementée ou son exercice, la preuve qu'ils

Wanneer de in de eerste alinea bedoelde documenten niet worden afgegeven door de bevoegde autoriteiten van de Lidstaat van oorsprong of van herkomst worden deze vervangen door een verklaring onder eed - of, in de Lidstaten waar de eed niet bestaat, door een plechtige verklaring - welke door de betrokkene wordt afgelegd ten overstaan van een bevoegde rechterlijke of administratieve autoriteit, of, in voorkomend geval, van een notaris of een bevoegde beroepsorganisatie van de Lidstaat van oorsprong of van herkomst, welke een attest afgeeft dat deze eed of deze plechtige verklaring bewijskracht heeft.

§ 2. Wanneer de Belgische bevoegde autoriteit van de onderdanen van deze Lidstaat voor de toegang tot een gereguleerd beroep of de uitoefening daarvan een document betreffende hun lichamelijke of geestelijke gezondheid eist, aanvaardt zij als voldoende bewijs dienaangaande het document dat in de Lidstaat van oorsprong of van herkomst vereist is.

Wanneer de Lidstaat van oorsprong of herkomst voor de toegang tot of de uitoefening van het betrokken beroep geen document van deze aard verlangt, aanvaardt België van de onderdanen van de Lidstaat van oorsprong of herkomst een door een bevoegde autoriteit van laatstgenoemde Staat afgegeven attest, dat met de Belgische attesten overeenstemt.

§ 3. De Belgische bevoegde autoriteit kan eisen dat de in de paragrafen 1 en 2 bedoelde documenten en attesten bij overlegging niet ouder dan drie maanden zijn.

§ 4. Wanneer de Belgische bevoegde autoriteit van de onderdanen van deze Lidstaat voor de toegang tot een gereguleerd beroep of de uitoefening daarvan een eed of een plechtige verklaring eist, en ingeval de formule van die eed of die verklaring niet door onderdanen van andere Lidstaten kan worden gebruikt, zorgt zij ervoor dat de betrokkenen een aangepaste en gelijkwaardige formule ter beschikking kan worden gesteld.

§ 5. Wanneer een bewijs van financiële draagkracht is vereist voor de toegang tot of de uitoefening van een gereguleerd beroep in België, aanvaardt België attesten die zijn afgegeven door banken in de lidstaat van oorsprong of in de lidstaat van herkomst als gelijkwaardig aan die welke op zijn eigen grondgebied worden afgegeven.

§ 6. Wanneer de Belgische bevoegde autoriteit van de eigen onderdanen die toegang willen tot een gereguleerd beroep op een dergelijk beroep willen uit-

sont couverts par une assurance contre les conséquences pécuniaires de leur responsabilité professionnelle. La Belgique accepte les attestations délivrées par les organismes d'assurance des autres États membres comme équivalentes à celles délivrées sur son propre territoire. Ces attestations doivent préciser que l'assureur s'est conformé aux prescriptions légales et réglementaires en vigueur en Belgique en ce qui concerne les modalités et l'étendue de la garantie. Ces attestations ne doivent pas lors de leur production remonter à plus de trois mois.

Article 13

§ 1. L'autorité compétente belge reconnaît aux ressortissants des États membres qui remplissent les conditions d'accès et d'exercice d'une profession réglementée sur son territoire le droit de porter le titre professionnel belge qui correspond à cette profession.

§ 2. L'autorité compétente belge reconnaît aux ressortissants des États membres qui remplissent les conditions d'accès et d'exercice d'une activité professionnelle réglementée sur son territoire, le droit de faire usage de leur titre de formation licite de l'État membre d'origine ou de provenance et éventuellement de son abréviation, dans la langue de cet État.

§ 3. Lorsqu'une profession est réglementée par une association ou organisation visée à l'article 2 point e), les ressortissants des États membres ne sont autorisés à utiliser le titre professionnel délivré par cette organisation ou association, ou son abréviation, que s'ils produisent la preuve qu'ils sont membres de ladite organisation ou association. Lorsque l'association ou l'organisation subordonne l'acquisition de la qualité de membre à certaines qualifications, elle ne peut le faire à l'égard des ressortissants d'autres États membres qui possèdent un diplôme au sens de l'article 2 point a) ou un certificat au sens de l'article 2 point b) ou un titre de formation au sens de l'article 4 point b) ou de l'article 7 premier alinéa point b) que dans les conditions prévues par la présente loi.

oefenen, eist dat zij verzekerd zijn tegen de financiële risico's van hun beroepsaansprakelijkheid, aanvaardt België attesten van verzekeringsmaatschappijen in andere Lidstaten als gelijkwaardig aan die welke op zijn eigen grondgebied worden afgegeven. Die attesten vermelden dat de verzekeraar de in België van kracht zijnde wetten en voorschriften heeft nageleefd voor wat betreft de voorwaarden en de reikwijdte van de dekking zij mogen bij overlegging niet ouder zijn dan drie maanden.

Artikel 13

§ 1. De Belgische bevoegde autoriteit kent aan onderdanen van de Lidstaten die aan de voorwaarden voor toegang tot en uitoefening van een gereguleerd beroep op zijn grondgebied voldoen, het recht toe om de Belgische beroepstitel te voeren die met dat beroep overeenkomt.

§ 2. De Belgische bevoegde autoriteit kent aan de onderdanen van de Lidstaten die aan de voorwaarden voor toegang tot en de uitoefening van een gereguleerde beroepsactiviteit op het grondgebied van België voldoen, het recht toe om van hun wettige, in de Lidstaat van oorsprong of van herkomst gevoerde opleidingstitel en eventueel van de afkorting daarvan, in de taal van deze Staat gebruik te maken.

§ 3. Indien een beroep in België is gereguleerd door een vereniging of organisatie als bedoeld in artikel 2, punt e), mogen de onderdanen van de Lidstaten die door die organisatie of vereniging verleende beroepstitel of de afkortingen daarvan uitsluitend gebruiken indien zij het bewijs overleggen dat zij lid van die organisatie of vereniging zijn. Indien de vereniging of organisatie het lidmaatschap afhankelijk stelt van bepaalde kwalificaties, mag zij deze kwalificaties van onderdanen van andere Lidstaten, die beschikken over een diploma als bedoeld in artikel 2, punt a), of een attest in de zin van artikel 2 punt b) dan wel een opleidingstitel in de zin van artikel 4, punt b), of van artikel 7 eerste lid punt b) slechts eisen overeenkomstig de bepalingen van deze wet.

Article 14

L'acceptation des attestations et documents délivrés par les autorités compétentes des États membres, que l'intéressé doit présenter à l'appui de sa demande d'exercice de la profession concernée sont acceptées comme preuve que les conditions énoncées aux articles 4 à 11 sont remplies.

La procédure d'examen d'une demande d'exercice d'une profession réglementée doit être achevée dans les plus brefs délais et sanctionnée par une décision motivée de l'autorité compétente belge, au plus tard quatre mois à compter de la présentation du dossier complet de l'intéressé. Cette décision, ou l'absence de décision, est susceptible d'un recours juridictionnel de droit interne.

CHAPITRE VIII

Dispositions finales

Article 15

Sans préjudice de l'application des autres lois spécifiques qui visent la reconnaissance intracommunautaire des qualifications professionnelles, le Roi détermine les autorités compétentes habilitées à recevoir les demandes et à prendre les décisions visées dans la présente loi.

Article 16

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au Moniteur belge.

Donné à Bruxelles, le 20 octobre 2005

ALBERT

PAR LE ROI :

Le ministre de la Politique scientifique,

Marc VERWILGHEN

Artikel 14

Als bewijsmiddel dat aan de in artikelen 4 en 11 gestelde voorwaarden is voldaan, worden de attesten en documenten die door de bevoegde autoriteiten van de Lidstaten worden verstrekt en die de betrokkene moet overleggen ter ondersteuning van zijn aanvraag om het betrokken beroep te mogen uitoefenen aanvaard.

De procedure voor het onderzoek van een aanvraag om een gereguleerd beroep te mogen uitoefenen, moet zo spoedig mogelijk worden voltooid; uiterlijk vier maanden na de indiening van het volledige dossier van de betrokkene moet zij door een met redenen omkleed besluit van de Belgische bevoegde autoriteit worden afgesloten. Tegen dit besluit, of tegen het uitblijven ervan, kan bij de bevoegde rechterlijke autoriteit beroep worden aangetekend.

HOOFDSTUK VIII

Slotbepalingen

Artikel 15

Onverminderd de toepassing van de andere specifieke wetten die tot de intracommunautaire erkenning van de beroepskwalificaties strekken, duidt de Koning de autoriteiten aan die voor het bekomen van de aanvragen en het treffen van de beslissingen, bedoeld in deze wet, bevoegd zijn.

Artikel 16

Deze wet treedt in werking de dag waarop ze in het Belgisch Staatsblad wordt bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 20 oktober 2005

ALBERT

VAN KONINGSWEGE :

De minister van Wetenschapsbeleid,

Marc VERWILGHEN